

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 22 ottobre 2002



Aoste, le 22 octobre 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5652 a pag. 5658
INDICE SISTEMATICO da pag. 5659 a pag. 5668

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Regione 5669
Atti assessorili 5679
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti —
Circolari 5684
Atti vari (Deliberazioni...) 5685
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 5764

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5767
Annunzi legali 5773

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5652 à la page 5658
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5659 à la page 5668

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président de la Région..... 5669
Actes des Assesseurs régionaux 5679
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... —
Circulaires 5684
Actes divers (Délibérations...) 5685
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 5764

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5767
Annonces légales..... 5773

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 2 ottobre 2002, n. 581.

Ricostituzione della Commissione medica di seconda istanza per il sordomutismo, con sede in AOSTA, prevista dalla Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5669

Decreto 3 ottobre 2002, n. 584.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada intercomunale dalla frazione Oley alla frazione Viering, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5670

Decreto 3 ottobre 2002, n. 585.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di costruzione di un manufatto paramassi sulla S.R. 28 di Bionaz alla progr. Km 6+000 in Comune di ROISAN.

pag. 5674

Decreto 4 ottobre 2002, n. 587.

Sostituzione di due componenti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'art. 11bis della L.R. 12/99, introdotto dall'art. 5 della L.R. 6/01.

pag. 5675

Decreto 7 ottobre 2002, n. 588.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Association Régionale Amis des Batailles des Reines».

pag. 5676

Decreto 7 ottobre 2002, n. 589.

Rettifica al D.P.G.R. n. 279 in data 17.05.2002, registra-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 581 du 2 octobre 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale de deuxième instance chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5669

Arrêté n° 584 du 3 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route intercommunale reliant le hameau d'Oley au hameau de Viéring, dans la commune de MONTJOVET.

page 5670

Arrêté n° 585 du 3 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une barrière pare-pierres au P.K. 6+000 de la route régionale n° 28 de Bionaz, dans la commune de ROISAN.

page 5674

Arrêté n° 587 du 4 octobre 2002,

portant remplacement de deux membres de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes de l'art. 11 bis de la LR n° 12/1999, tel qu'il a été ajouté par l'art. 5 de la LR n° 6/2001.

page 5675

Arrêté n° 588 du 7 octobre 2002,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'«Association régionale Amis des Batailles des Reines».

page 5676

Arrêté n° 589 du 7 octobre 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 279 du

to ad AOSTA il 17.05.2002 al n. 2108 Serie III, avente per oggetto: «Subconcessione alla società IDROELETTRICA QUINSON Srl di derivazione d'acqua dal torrente Colombaz, a mezzo del Ru du Moulin, in comune di LA SALLE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 192 in data 20.02.1992».

pag. 5676

Arrêté n° 590 du 7 octobre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Diego CHERAZ agent de la police municipale de la commune de QUART.

page 5677

Arrêté n° 591 du 7 octobre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Renata VERLUCCA FRISALIA agent de la police municipale de la commune de QUART.

page 5677

Arrêté n° 592 du 7 octobre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de Signayes.

page 5678

Arrêté n° 593 du 8 octobre 2002,

Nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» dont le siège est situé dans la commune de MONTJOVET et dont le territoire fait partie des communes de CHAMPDEPRAZ et MONTJOVET, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.

page 5678

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 1° ottobre 2002, n. 31.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2002/2003.

pag. 5679

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 3 settembre 2002, prot. n. 33179/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 5680

17 mai 2002 – enregistré à Aoste le 17 mai 2002 sous le n° 2108, série III – accordant à la société «IDROELETTRICA QUINSON S.r.l.» la sous-concession de dérivation, à usage hydroélectrique, des eaux du Colombaz, au moyen du ru du Moulin, dans la commune de LA SALLE, à titre de modification de la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 192 du 20 février 1992.

page 5676

Decreto 7 ottobre 2002, n. 590.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di QUART, Diego CHÉRAZ.

pag. 5677

Decreto 7 ottobre 2002, n. 591.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di QUART, Renata VERLUCCA FRISALIA.

pag. 5677

Decreto 7 ottobre 2002, n. 592.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di Signayes.

pag. 5678

Decreto 8 ottobre 2002, n. 593.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Chevrère et Montjovet», con sede nel comune di MONTJOVET e con territorio compreso nei comuni di CHAMPDEPRAZ e di MONTJOVET, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 5678

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 31 du 1^{er} octobre 2002,

portant définition du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2002/2003.

page 5679

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté du 3 septembre 2002, réf. n° 33179/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 5680

Decreto 3 settembre 2002, prot. n. 33180/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5681

Decreto 9 settembre 2002, prot. n. 33931/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5681

Decreto 9 settembre 2002, prot. n. 33933/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5682

Decreto 17 settembre 2002, prot. n. 35005/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5683

CIRCOLARI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 7 ottobre 2002, n. 37.

Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.
pag. 5684

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 luglio 2002, n. 2777.

Definizione dei criteri generali per l'individuazione delle posizioni di particolare professionalità, per il conferimento degli incarichi per il miglioramento dei servizi e per la procedura di progressione interna, del personale nel sistema classificatorio, ai sensi degli artt. 17, 18, 23, 27 e 28 del CCRL del 12.06.2000.

pag. 5685

Deliberazione 26 agosto 2002, n. 3074.

Individuazione di un nuovo particolare settore di attività (giardini per ragazzi, di AOSTA), dipendente dal servizio infrastrutture e definizione, ai sensi dell'art. 6, comma 1 lettera f) della L.R. 23 ottobre 1995 n. 45, dei criteri organizzativi per determinarne l'orario di servi-

Arrêté n° 33180/5 IAE du 3 septembre 2002.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5681

Arrêté du 9 septembre 2002, réf. n° 33931/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5681

Arrêté du 9 septembre 2002, réf. n° 33933/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5682

Arrêté du 17 septembre 2002, réf. n° 35005/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5683

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 37 du 7 octobre 2002,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

page 5684

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2777 du 29 juillet 2002,

portant définition des critères généraux pour la détermination des positions caractérisées par des compétences particulières, pour l'attribution des mandats comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services et pour la procédure d'avancement dans le cadre du système de classification, au sens des articles 17, 18, 23, 27 et 28 de la convention collective régionale du 12 juin 2000.

page 5685

Délibération n° 3074 du 26 août 2002,

portant détermination d'un nouveau secteur particulier, établissement, au sens de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, des critères de définition des horaires de travail et d'ouverture au public et modification de la délibération du

zio e l'orario di apertura al pubblico ad integrazione della D.G.R. n. 1700/2002. pag. 5694

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3361.

Approvazione della proposta di designazione, avanzata dal Ministero dell'ambiente, di quattro zone di protezione speciale, ai sensi della Direttiva comunitaria 79/409/CEE (Misure volte ad assicurare la preservazione, il mantenimento e il ripristino dei biotopi e degli habitat interessati).

pag. 5696

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3370.

Comune di VERRÈS. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 29.04.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.05.2002.

pag. 5697

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3402.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo sociale europeo – Invito n. 1/2002 – Prima scadenza. Impegno di spesa.

pag. 5698

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3409.

Conferimento dell'incarico di commissario liquidatore della società «Cooperativa Artigian Service a r.l.» al dott. Carlo DISTASI, in sostituzione del dott. Gianni ODISIO, nominato con D.G.R. n. 4332/1995.

pag. 5715

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3410.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5715

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3411.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5716

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3413.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti all'obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5719

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3414.

Modifica della deliberazione della Giunta regionale

Gouvernement régional n° 1700/2000.

page 5694

Délibération n° 3361 du 16 septembre 2002,

portant approbation de la proposition de désignation de quatre zones de protection spéciale, présentée par le Ministère de l'environnement, au sens de la directive communautaire 79/490/CEE (Mesures visant à assurer la protection, la conservation et la remise en état des biotopes et des habitats concernés).

page 5696

Délibération n° 3370 du 16 septembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 27 du 29 avril 2002 et soumise à la Région le 28 mai 2002.

page 5697

Délibération n° 3402 du 16 septembre 2002,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets n° 1/2002, première échéance, et engagement de la dépense y afférente.

page 5698

Délibération n° 3409 du 23 septembre 2002,

portant attribution des fonctions de liquidateur de la société « Cooperativa Artigian Service a r.l. » à M. Carlo DISTASI, en remplacement de M. Gianni ODISIO, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 4332/1995.

page 5715

Délibération n° 3410 du 23 septembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 5715

Délibération n° 3411 du 23 septembre 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5716

Délibération n° 3413 du 23 septembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.1.02 (Finances locales – virement de fonds à destination obligatoire) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5719

Délibération n° 3414 du 23 septembre 2002,

modifiant la délibération du Gouvernement régional

n. 524 del 25 febbraio 2002 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5720

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3415.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione dell'art. 7, comma 2, lett. a) della Legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 che modifica l'autorizzazione di spesa per la realizzazione del programma definitivo FoSPI 2001/2003, posticipato al triennio 2002/2004.

pag. 5721

Délibération n° 3416 du 23 septembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 5723

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3456.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in località Entrèves e centrale in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società S.E.V.A. s.r.l. di MILANO.

pag. 5724

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3457.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato in località Grand Chemin del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI s.r.l. di AOSTA.

pag. 5729

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3469.

Approvazione del piano di attuazione dell'accordo di programma sottoscritto tra il Ministero del lavoro e delle politiche sociali - Dipartimento delle politiche sociali e previdenziali - e la Regione Autonoma Valle d'Aosta, riguardante le politiche migratorie, approvato con D.G.R. n. 221 in data 28 gennaio 2002. Impegno di spesa.

pag. 5730

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3480.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 1998/2000, relativamente al progetto n. 40 del Comune di BRUSSON (rifacimento delle opere di urbanizzazione primaria della frazione Extrapièraz). Impegno di spesa.

pag. 5734

n° 524 du 25 février 2002 portant approbation de la rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 5720

Délibération n° 3415 du 23 septembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002, qui modifie la dépense autorisée pour la réalisation du programme définitif FOSPI 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004.

page 5721

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3416.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 5723

Délibération n° 3456 du 23 septembre 2002,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant le captage des eaux de la Doire Baltée à Entrèves et une centrale à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la société S.E.V.A. s.r.l. de MILAN.

page 5724

Délibération n° 3457 du 23 septembre 2002,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement d'un bâtiment situé à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la société «COALPI s.r.l.» d'AOSTE.

page 5729

Délibération n° 3469 du 23 septembre 2002,

portant approbation du plan d'application de l'accord de programme signé par le Département des politiques sociales et de la sécurité sociale du Ministère du travail et des politiques sociales et la Région autonome Vallée d'Aoste relativement aux politiques en matière d'immigration, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 221 du 28 janvier 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5730

Délibération n° 3480 du 23 septembre 2002,

portant mise à jour du plan FOSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995, relativement au projet n° 40 de la commune de BRUSSON (Rénovation des équipements collectifs du hameau d'Extrapièraz), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5734

Délibération n° 3507 du 30 septembre 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2002.

page 5739

Deliberazione 30 settembre 2002, n. 3595.

Variatione di impegno di spesa per il programma defi-
nitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995,
per il triennio 2001/2003, da realizzarsi nel triennio
2002/2004.

pag. 5739

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 25 luglio 2002, n. 122.

Definizione dei criteri generali per l'individuazione delle
posizioni di particolare professionalità, per il conferi-
mento degli incarichi per il miglioramento dei servizi e
per la procedura di progressione interna, del personale
nel sistema classificatorio, ai sensi degli artt. 17, 18, 23,
27 e 28 del CCRL del 12.06.2000.

pag. 5746

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Contrattazione collettiva decentrata – Sottoscrizione del
testo di accordo per la definizione del contratto colletti-
vo decentrato dell'Amministrazione regionale integrati-
vo e modificativo di quello sottoscritto in data 16
novembre 2001.

pag. 5755

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Contrattazione collettiva settore – Amministrazione
regionale. Sottoscrizione del testo di accordo per la defi-
nizione del contratto di settore area dell'Amministra-
zione regionale ai fini della corresponsione del salario di
risultato con decorrenza anno 2001, modificativo di
quello sottoscritto in data 10.10.2001.

pag. 5763

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 febbraio
2002, n. 3.**

Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione
dell'acqua potabile.

pag. 5764

Deliberazione 30 settembre 2002, n. 3507.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2002.

pag. 5739

Délibération n° 3595 du 30 septembre 2002,

portant rectification de l'engagement de dépenses relatif
au plan définitif des actions FOSPI visées à la LR
n° 48/1995, au titre de la période 2001/2003, à réaliser
au cours de la période 2002/2004.

page 5739

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 122 du 25 juillet 2002,

portant définition des critères généraux pour la déter-
mination des positions caractérisées par des compé-
tences particulières, pour l'attribution des mandats
comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'effica-
cité des services et pour la procédure d'avancement du
personnel dans le cadre du système de classification, au
sens des articles 17, 18, 23, 27 et 28 de la convention col-
lective régionale du 12 juin 2000.

page 5746

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Négociation collective décentralisée – Signature de
l'accord complétant et modifiant la convention collecti-
ve décentralisée des personnels de l'Administration
régionale signée le 16 novembre 2001.

page 5755

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Négociation collective sectorielle – Administration
régionale. Signature de l'accord modifiant l'accord sec-
toriel du 10 octobre 2001 pour le personnel de
l'Adminis-tration régionale en vue du versement du
salaire de résultat à compter de 2001.

page 5763

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 3 du 27
février 2002,**

portant modification des tarifs afférents à la fourniture
d'eau potable.

page 5764

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Operaio generico di categoria A, posizione A del C.C.R.L., per la durata di mesi 5. pag. 5767

Comune di BRUSSON – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-colaboratore categoria «C» posizione «C1» area tecnica e tecnico-manutentiva. 36 ore settimanali. pag. 5770

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Estratto di bando di selezione pubblico per esami per l'assunzione a tempo determinato, stagionale di n. 1 aiuto collaboratore – agente di polizia municipale – categoria «C» posizione «C1» area vigilanza a 36 ore settimanali. pag. 5771

Casa di Riposo J.-B. FESTAZ.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n.1 collaboratore (infermiere professionale) cat.C pos.C2. pag. 5772

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche.

Bando di gara. pag. 5773

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara per affidamento del servizio di sgombero neve mediante procedura aperta (asta pubblica). pag. 5797

Azienda Regionale Edilizia Residenziale – Corso XXVI Febbraio n° 23 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/236674 – Fax 0165/236817 – E-mail: info@arervda.it.

Estratto bando di gara a procedura aperta. pag. 5798

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYAS.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un ouvrier généraliste, catégorie A, position A, au sens de la C.C.R.T., pour la durée de 5 mois. page 5767

Commune de BRUSSON – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée (2 mois qu'on peut éventuellement proroger) d'un aide-collaborateur catégorie «C» position «C1» aire vigilance et transports. 36 heures hebdomadaires. page 5770

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, saisonnier d'un aide collaborateur – agent de police locale – catégorie C, position C1, aire de vigilance, 36 heures hebdomadaires. page 5771

Maison de repos J.-B. FESTAZ.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de numéro 1 infirmier catégorie C position C2. page 5772

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres. page 5773

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service de déneigement. page 5797

Agence Régionale pour le Logement – 23, avenue du XXVI Février – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 23 66 74 – Fax : 01 65 23 68 17 – Courrier électronique : E-mail: info@arervda.it.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. page 5798

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 7 ottobre 2002, n. 589.

Rettifica al D.P.G.R. n. 279 in data 17.05.2002, registrato ad AOSTA il 17.05.2002 al n. 2108 Serie III, avente per oggetto: «Subconcessione alla società IDROELETTRICA QUINSON Srl di derivazione d'acqua dal torrente Colombaz, a mezzo del Ru du Moulin, in comune di LA SALLE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 192 in data 20.02.1992».

pag. 5676

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 3.

Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile.

pag. 5764

AMBIENTE

Decreto 1° ottobre 2002, n. 31.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2002/2003.

pag. 5679

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3361.

Approvazione della proposta di designazione, avanzata dal Ministero dell'ambiente, di quattro zone di protezione speciale, ai sensi della Direttiva comunitaria 79/409/CEE (Misure volte ad assicurare la preservazione, il mantenimento e il ripristino dei biotopi e degli habitat interessati).

pag. 5696

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3456.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in località Entrèves e centrale in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società S.E.V.A. s.r.l. di MILANO.

pag. 5724

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3457.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato in località Grand Chemin del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI s.r.l. di AOSTA.

pag. 5729

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 2 ottobre 2002, n. 581.

Ricostituzione della Commissione medica di seconda

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 589 du 7 octobre 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 279 du 17 mai 2002 – enregistré à Aoste le 17 mai 2002 sous le n° 2108, série III – accordant à la société «IDROELETTRICA QUINSON S.r.l.» la sous-concession de dérivation, à usage hydroélectrique, des eaux du Colombaz, au moyen du ru du Moulin, dans la commune de LA SALLE, à titre de modification de la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 192 du 20 février 1992.

page 5676

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 3 du 27 février 2002,

portant modification des tarifs afférents à la fourniture d'eau potable.

page 5764

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 31 du 1^{er} octobre 2002,

portant définition du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2002/2003.

page 5679

Délibération n° 3361 du 16 septembre 2002,

portant approbation de la proposition de désignation de quatre zones de protection spéciale, présentée par le Ministère de l'environnement, au sens de la directive communautaire 79/490/CEE (Mesures visant à assurer la protection, la conservation et la remise en état des biotopes et des habitats concernés).

page 5696

Délibération n° 3456 du 23 septembre 2002,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant le captage des eaux de la Doire Baltée à Entrèves et une centrale à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la société S.E.V.A. s.r.l. de MILAN.

page 5724

Délibération n° 3457 du 23 septembre 2002,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement d'un bâtiment situé à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la société «COALPI s.r.l.» d'AOSTE.

page 5729

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 581 du 2 octobre 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale

istanza per il sordomutismo, con sede in AOSTA, prevista della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5669

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3469.

Approvazione del piano di attuazione dell'accordo di programma sottoscritto tra il Ministero del lavoro e delle politiche sociali – Dipartimento delle politiche sociali e previdenziali – e la Regione Autonoma Valle d'Aosta, riguardante le politiche migratorie, approvato con D.G.R. n. 221 in data 28 gennaio 2002. Impegno di spesa.

pag. 5730

ASSOCIAZIONI

Decreto 7 ottobre 2002, n. 588.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Association Régionale Amis des Batailles des Reines».

pag. 5676

BILANCIO

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3410.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5715

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3411.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5716

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3413.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti all'obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5719

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3414.

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 524 del 25 febbraio 2002 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5720

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3415.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, e conseguente modifica al bilancio di gestio-

de deuxième instance chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5669

Délibération n° 3469 du 23 septembre 2002,

portant approbation du plan d'application de l'accord de programme signé par le Département des politiques sociales et de la sécurité sociale du Ministère du travail et des politiques sociales et la Région autonome Vallée d'Aoste relativement aux politiques en matière d'immigration, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 221 du 28 janvier 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5730

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 588 du 7 octobre 2002,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'«Association régionale Amis des Batailles des Reines».

page 5676

BUDGET

Délibération n° 3410 du 23 septembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 5715

Délibération n° 3411 du 23 septembre 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5716

Délibération n° 3413 du 23 septembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.1.02 (Finances locales – virement de fonds à destination obligatoire) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5719

Délibération n° 3414 du 23 septembre 2002,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 524 du 25 février 2002 portant approbation de la rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 5720

Délibération n° 3415 du 23 septembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et modification du budget de gestion y afférent du fait de

ne, per l'applicazione dell'art. 7, comma 2, lett. a) della Legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 che modifica l'autorizzazione di spesa per la realizzazione del programma definitivo FoSPI 2001/2003, posticipato al triennio 2002/2004. pag. 5721

Délibération n° 3416 du 23 septembre 2002, portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002. page 5723

Délibération n° 3507 du 30 septembre 2002, portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002. page 5739

CACCIA

Decreto 1° ottobre 2002, n. 31.
Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2002/2003. pag. 5679

COMMERCIO

Decreto 4 ottobre 2002, n. 587.
Sostituzione di due componenti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'art. 11bis della L.R. 12/99, introdotto dall'art. 5 della L.R. 6/01. pag. 5675

Circolare 7 ottobre 2002, n. 37.
Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale. pag. 5684

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3402.
Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo sociale europeo - Invito n. 1/2002 - Prima scadenza. Impegno di spesa. pag. 5698

CONSORZI

Arrêté n° 593 du 8 octobre 2002,
Nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» dont le siège est situé dans la commune de MONTJOVET et dont le territoire fait partie des communes de CHAMPDEPRAZ et MONTJOVET, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933. page 5678

l'application de la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002, qui modifie la dépense autorisée pour la réalisation du programme définitif FOSPI 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004. page 5721

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3416.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002. pag. 5723

Deliberazione 30 settembre 2002, n. 3507.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002. pag. 5739

CHASSE

Arrêté n° 31 du 1^{er} octobre 2002,
portant définition du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2002/2003. page 5679

COMMERCE

Arrêté n° 587 du 4 octobre 2002,
portant remplacement de deux membres de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes de l'art. 11 bis de la LR n° 12/1999, tel qu'il a été ajouté par l'art. 5 de la LR n° 6/2001. page 5675

Circulaire n° 37 du 7 octobre 2002,
relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale. page 5684

COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

Délibération n° 3402 du 16 septembre 2002,
portant approbation des résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets n° 1/2002, première échéance, et engagement de la dépense y afférente. page 5698

CONSORTIUMS

Decreto 8 ottobre 2002, n. 593.
Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Chevrère et Montjovet», con sede nel comune di MONTJOVET e con territorio compreso nei comuni di CHAMPDEPRAZ e di MONTJOVET, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 5678

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 2 ottobre 2002, n. 581.

Ricostituzione della Commissione medica di seconda istanza per il sordomutismo, con sede in AOSTA, prevista dalla Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5669

Decreto 4 ottobre 2002, n. 587.

Sostituzione di due componenti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'art. 11bis della L.R. 12/99, introdotto dall'art. 5 della L.R. 6/01.

pag. 5675

COOPERAZIONE

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3409.

Conferimento dell'incarico di commissario liquidatore della società «Cooperativa Artigian Service a r.l.» al dott. Carlo DISTASI, in sostituzione del dott. Gianni ODISIO, nominato con D.G.R. n. 4332/1995.

pag. 5715

EDILIZIA

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3457.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato in località Grand Chemin del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI s.r.l. di AOSTA.

pag. 5729

ENERGIA

Decreto 7 ottobre 2002, n. 589.

Rettifica al D.P.G.R. n. 279 in data 17.05.2002, registrato ad AOSTA il 17.05.2002 al n. 2108 Serie III, avente per oggetto: «Subconcessione alla società IDROELETTRICA QUINSON Srl di derivazione d'acqua dal torrente Colombaz, a mezzo del Ru du Moulin, in comune di LA SALLE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 192 in data 20.02.1992».

pag. 5676

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3456.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in località Entrèves e centrale in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società S.E.V.A. s.r.l. di MILANO.

pag. 5724

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 581 du 2 octobre 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale de deuxième instance chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5669

Arrêté n° 587 du 4 octobre 2002,

portant remplacement de deux membres de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes de l'art. 11 bis de la LR n° 12/1999, tel qu'il a été ajouté par l'art. 5 de la LR n° 6/2001.

page 5675

COOPÉRATION

Délibération n° 3409 du 23 septembre 2002,

portant attribution des fonctions de liquidateur de la société « Cooperativa Artigian Service a r.l. » à M. Carlo DISTASI, en remplacement de M. Gianni ODISIO, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 4332/1995.

page 5715

BÂTIMENT

Délibération n° 3457 du 23 septembre 2002,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement d'un bâtiment situé à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la société «COALPI s.r.l.» d'AOSTE.

page 5729

ÉNERGIE

Arrêté n° 589 du 7 octobre 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 279 du 17 mai 2002 – enregistré à Aoste le 17 mai 2002 sous le n° 2108, série III – accordant à la société «IDROELETTRICA QUINSON S.r.l.» la sous-concession de dérivation, à usage hydroélectrique, des eaux du Colombaz, au moyen du ru du Moulin, dans la commune de LA SALLE, à titre de modification de la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 192 du 20 février 1992.

page 5676

Délibération n° 3456 du 23 septembre 2002,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant le captage des eaux de la Doire Baltée à Entrèves et une centrale à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la société S.E.V.A. s.r.l. de MILAN.

page 5724

ENTI LOCALI

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3370.

Comune di VERRÈS. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 29.04.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.05.2002.

pag. 5697

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 3.

Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile.

pag. 5764

ESPROPRIAZIONI

Decreto 3 ottobre 2002, n. 584.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada intercomunale dalla frazione Oley alla frazione Viering, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5670

Decreto 3 ottobre 2002, n. 585.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di costruzione di un manufatto paramassi sulla S.R. 28 di Bionaz alla progr. Km 6+000 in Comune di ROISAN.

pag. 5674

FINANZE

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3410.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5715

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3411.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5716

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3413.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti all'obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale - Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5719

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3414.

Modifica della deliberazione della Giunta regionale

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3370 du 16 septembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 27 du 29 avril 2002 et soumise à la Région le 28 mai 2002.

page 5697

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 3 du 27 février 2002,

portant modification des tarifs afférents à la fourniture d'eau potable.

page 5764

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 584 du 3 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route intercommunale reliant le hameau d'Oley au hameau de Viéring, dans la commune de MONTJOVET.

page 5670

Arrêté n° 585 du 3 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une barrière pare-pierres au P.K. 6+000 de la route régionale n° 28 de Bionaz, dans la commune de ROISAN.

page 5674

FINANCES

Délibération n° 3410 du 23 septembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 5715

Délibération n° 3411 du 23 septembre 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5716

Délibération n° 3413 du 23 septembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.1.02 (Finances locales - virement de fonds à destination obligatoire) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5719

Délibération n° 3414 du 23 septembre 2002,

modifiant la délibération du Gouvernement régional

n. 524 del 25 febbraio 2002 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5720

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3415.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione dell'art. 7, comma 2, lett. a) della Legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 che modifica l'autorizzazione di spesa per la realizzazione del programma definitivo FoSPI 2001/2003, posticipato al triennio 2002/2004.
pag. 5721

Délibération n° 3416 du 23 septembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.
page 5723

Délibération n° 3507 du 30 septembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.
page 5739

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 593 du 8 octobre 2002,

Nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» dont le siège est situé dans la commune de MONTJOVET et dont le territoire fait partie des communes de CHAMPDEPRAZ et MONTJOVET, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.
page 5678

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 3 settembre 2002, prot. n. 33179/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5680

Decreto 3 settembre 2002, prot. n. 33180/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5681

Decreto 9 settembre 2002, prot. n. 33931/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5681

Decreto 9 settembre 2002, prot. n. 33933/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5682

n° 524 du 25 février 2002 portant approbation de la rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.
page 5720

Délibération n° 3415 du 23 septembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002, qui modifie la dépense autorisée pour la réalisation du programme définitif FOSPI 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004.
page 5721

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3416.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.
pag. 5723

Deliberazione 30 settembre 2002, n. 3507.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.
pag. 5739

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 8 ottobre 2002, n. 593.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Chevrère et Montjovet», con sede nel comune di MONTJOVET e con territorio compreso nei comuni di CHAMPDEPRAZ e di MONTJOVET, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.
pag. 5678

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté du 3 septembre 2002, réf. n° 33179/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5680

Arrêté n° 33180/5 IAE du 3 septembre 2002.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5681

Arrêté du 9 septembre 2002, réf. n° 33931/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5681

Arrêté du 9 septembre 2002, réf. n° 33933/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5682

Decreto 17 settembre 2002, prot. n. 35005/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5683

LAVORO

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3414.

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 524 del 25 febbraio 2002 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5720

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3469.

Approvazione del piano di attuazione dell'accordo di programma sottoscritto tra il Ministero del lavoro e delle politiche sociali – Dipartimento delle politiche sociali e previdenziali – e la Regione Autonoma Valle d'Aosta, riguardante le politiche migratorie, approvato con D.G.R. n. 221 in data 28 gennaio 2002. Impegno di spesa.
pag. 5730

OPERE PUBBLICHE

Decreto 3 ottobre 2002, n. 585.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di costruzione di un manufatto paramassi sulla S.R. 28 di Bionaz alla progr. Km 6+000 in Comune di ROISAN.
pag. 5674

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 29 luglio 2002, n. 2777.

Definizione dei criteri generali per l'individuazione delle posizioni di particolare professionalità, per il conferimento degli incarichi per il miglioramento dei servizi e per la procedura di progressione interna, del personale nel sistema classificatorio, ai sensi degli artt. 17, 18, 23, 27 e 28 del CCRL del 12.06.2000.
pag. 5685

Deliberazione 26 agosto 2002, n. 3074.

Individuazione di un nuovo particolare settore di attività (giardini per ragazzi, di AOSTA), dipendente dal servizio infrastrutture e definizione, ai sensi dell'art. 6, comma 1 lettera f) della L.R. 23 ottobre 1995 n. 45, dei criteri organizzativi per determinarne l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico ad integrazione della D.G.R. n. 1700/2002.
pag. 5694

Arrêté du 17 septembre 2002, réf. n° 35005/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5683

EMPLOI

Délibération n° 3414 du 23 septembre 2002,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 524 du 25 février 2002 portant approbation de la rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.
page 5720

Délibération n° 3469 du 23 septembre 2002,

portant approbation du plan d'application de l'accord de programme signé par le Département des politiques sociales et de la sécurité sociale du Ministère du travail et des politiques sociales et la Région autonome Vallée d'Aoste relativement aux politiques en matière d'immigration, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 221 du 28 janvier 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.
page 5730

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 585 du 3 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une barrière pare-pierres au P.K. 6+000 de la route régionale n° 28 de Bionaz, dans la commune de ROISAN.
page 5674

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 2777 du 29 juillet 2002,

portant définition des critères généraux pour la détermination des positions caractérisées par des compétences particulières, pour l'attribution des mandats comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services et pour la procédure d'avancement dans le cadre du système de classification, au sens des articles 17, 18, 23, 27 et 28 de la convention collective régionale du 12 juin 2000.
page 5685

Délibération n° 3074 du 26 août 2002,

portant détermination d'un nouveau secteur particulier, établissement, au sens de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, des critères de définition des horaires de travail et d'ouverture au public et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 1700/2000.
page 5694

Deliberazione 25 luglio 2002, n. 122.

Definizione dei criteri generali per l'individuazione delle posizioni di particolare professionalità, per il conferimento degli incarichi per il miglioramento dei servizi e per la procedura di progressione interna, del personale nel sistema classificatorio, ai sensi degli artt. 17, 18, 23, 27 e 28 del CCRL del 12.06.2000.

pag. 5746

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Contrattazione collettiva decentrata – Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato dell'Amministrazione regionale integrativo e modificativo di quello sottoscritto in data 16 novembre 2001.

pag. 5755

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Contrattazione collettiva settore – Amministrazione regionale. Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del contratto di settore area dell'Amministrazione regionale ai fini della corresponsione del salario di risultato con decorrenza anno 2001, modificativo di quello sottoscritto in data 10.10.2001.

pag. 5763

PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 29 luglio 2002, n. 2777.

Definizione dei criteri generali per l'individuazione delle posizioni di particolare professionalità, per il conferimento degli incarichi per il miglioramento dei servizi e per la procedura di progressione interna, del personale nel sistema classificatorio, ai sensi degli artt. 17, 18, 23, 27 e 28 del CCRL del 12.06.2000.

pag. 5685

Deliberazione 26 agosto 2002, n. 3074.

Individuazione di un nuovo particolare settore di attività (giardini per ragazzi, di AOSTA), dipendente dal servizio infrastrutture e definizione, ai sensi dell'art. 6, comma 1 lettera f) della L.R. 23 ottobre 1995 n. 45, dei criteri organizzativi per determinarne l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico ad integrazione della D.G.R. n. 1700/2002.

pag. 5694

Deliberazione 25 luglio 2002, n. 122.

Definizione dei criteri generali per l'individuazione delle posizioni di particolare professionalità, per il conferimento degli incarichi per il miglioramento dei servizi e per la procedura di progressione interna, del personale nel sistema classificatorio, ai sensi degli artt. 17, 18, 23, 27 e 28 del CCRL del 12.06.2000.

pag. 5746

Délibération n° 122 du 25 juillet 2002,

portant définition des critères généraux pour la détermination des positions caractérisées par des compétences particulières, pour l'attribution des mandats comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services et pour la procédure d'avancement du personnel dans le cadre du système de classification, au sens des articles 17, 18, 23, 27 et 28 de la convention collective régionale du 12 juin 2000.

page 5746

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Négociation collective décentralisée – Signature de l'accord complétant et modifiant la convention collective décentralisée des personnels de l'Administration régionale signée le 16 novembre 2001.

page 5755

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Négociation collective sectorielle – Administration régionale. Signature de l'accord modifiant l'accord sectoriel du 10 octobre 2001 pour le personnel de l'Administration régionale en vue du versement du salaire de résultat à compter de 2001.

page 5763

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 2777 du 29 juillet 2002,

portant définition des critères généraux pour la détermination des positions caractérisées par des compétences particulières, pour l'attribution des mandats comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services et pour la procédure d'avancement dans le cadre du système de classification, au sens des articles 17, 18, 23, 27 et 28 de la convention collective régionale du 12 juin 2000.

page 5685

Délibération n° 3074 du 26 août 2002,

portant détermination d'un nouveau secteur particulier, établissement, au sens de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, des critères de définition des horaires de travail et d'ouverture au public et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 1700/2000.

page 5694

Délibération n° 122 du 25 juillet 2002,

portant définition des critères généraux pour la détermination des positions caractérisées par des compétences particulières, pour l'attribution des mandats comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services et pour la procédure d'avancement du personnel dans le cadre du système de classification, au sens des articles 17, 18, 23, 27 et 28 de la convention collective régionale du 12 juin 2000.

page 5746

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Contrattazione collettiva decentrata – Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato dell'Amministrazione regionale integrativo e modificativo di quello sottoscritto in data 16 novembre 2001. pag. 5755

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Contrattazione collettiva settore – Amministrazione regionale. Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del contratto di settore area dell'Amministrazione regionale ai fini della corresponsione del salario di risultato con decorrenza anno 2001, modificativo di quello sottoscritto in data 10.10.2001. pag. 5763

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3415.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione dell'art. 7, comma 2, lett. a) della Legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 che modifica l'autorizzazione di spesa per la realizzazione del programma definitivo FoSPI 2001/2003, posticipato al triennio 2002/2004. pag. 5721

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3480.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 1998/2000, relativamente al progetto n. 40 del Comune di BRUSSON (rifacimento delle opere di urbanizzazione primaria della frazione Extrapièraz). Impegno di spesa. pag. 5734

Deliberazione 30 settembre 2002, n. 3595.

Variazione di impegno di spesa per il programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995, per il triennio 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004. pag. 5739

PROTEZIONE CIVILE

Arrêté n° 592 du 7 octobre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de Signayes. page 5678

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 590 du 7 octobre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Diego CHERAZ agent de la police municipale de la commune de QUART. page 5677

Arrêté n° 591 du 7 octobre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Négociation collective décentralisée – Signature de l'accord complétant et modifiant la convention collective décentralisée des personnels de l'Administration régionale signée le 16 novembre 2001.

page 5755

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Négociation collective sectorielle – Administration régionale. Signature de l'accord modifiant l'accord sectoriel du 10 octobre 2001 pour le personnel de l'Administration régionale en vue du versement du salaire de résultat à compter de 2001.

page 5763

PLANIFICATION

Délibération n° 3415 du 23 septembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002, qui modifie la dépense autorisée pour la réalisation du programme définitif FOSPI 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004. page 5721

Délibération n° 3480 du 23 septembre 2002,

portant mise à jour du plan FOSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995, relativement au projet n° 40 de la commune de BRUSSON (Rénovation des équipements collectifs du hameau d'Extrepièraz), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 5734

Délibération n° 3595 du 30 septembre 2002,

portant rectification de l'engagement de dépenses relatif au plan définitif des actions FOSPI visées à la LR n° 48/1995, au titre de la période 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004. page 5739

PROTECTION CIVILE

Decreto 7 ottobre 2002, n. 592.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di Signayes.

pag. 5678

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 7 ottobre 2002, n. 590.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di QUART, Diego CHÉRAZ. pag. 5677

Decreto 7 ottobre 2002, n. 591.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica

publique à Mme Renata VERLUCCA FRISALIA agent
de la police municipale de la commune de QUART.

page 5677

TERRITORIO

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3361.

Approvazione della proposta di designazione, avanzata dal Ministero dell'ambiente, di quattro zone di protezione speciale, ai sensi della Direttiva comunitaria 79/409/CEE (Misure volte ad assicurare la preservazione, il mantenimento e il ripristino dei biotopi e degli habitat interessati).

pag. 5696

TRASPORTI

Decreto 3 ottobre 2002, n. 584.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada intercomunale dalla frazione Oley alla frazione Viering, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5670

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 4 ottobre 2002, n. 587.

Sostituzione di due componenti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'art. 11bis della L.R. 12/99, introdotto dall'art. 5 della L.R. 6/01.

pag. 5675

URBANISTICA

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3370.

Comune di VERRÈS. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 29.04.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.05.2002.

pag. 5697

ZONA FRANCA

Circolare 7 ottobre 2002, n. 37.

Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

pag. 5684

sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di QUART, Renata VERLUCCA FRISALIA.

pag. 5677

TERRITOIRE

Délibération n° 3361 du 16 septembre 2002,

portant approbation de la proposition de désignation de quatre zones de protection spéciale, présentée par le Ministère de l'environnement, au sens de la directive communautaire 79/490/CEE (Mesures visant à assurer la protection, la conservation et la remise en état des biotopes et des habitats concernés).

page 5696

TRANSPORTS

Arrêté n° 584 du 3 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route intercommunale reliant le hameau d'Oley au hameau de Viéring, dans la commune de MONTJOVET.

page 5670

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 587 du 4 octobre 2002,

portant remplacement de deux membres de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes de l'art. 11 bis de la LR n° 12/1999, tel qu'il a été ajouté par l'art. 5 de la LR n° 6/2001.

page 5675

URBANISME

Délibération n° 3370 du 16 septembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 27 du 29 avril 2002 et soumise à la Région le 28 mai 2002.

page 5697

ZONE FRANCHE

Circulaire n° 37 du 7 octobre 2002,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

page 5684

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 2 ottobre 2002, n. 581.

Ricostituzione della Commissione medica di seconda istanza per il sordomutismo, con sede in AOSTA, prevista della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale di seconda istanza per il sordomutismo, con sede in AOSTA, come segue:

Presidente:

Dott. CONCA Pierangelo Medico legale

Membri effettivi:

Dott. PASTORINI Alessandro Medico otorinolaringoiatra

Dott. BIAMONTI Claudio Medico otorinolaringoiatra

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla sig.a VALLET Mariella, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal sig. BONTURI Roberto o dalla sig.a VIAL Ivonne, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità,

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 581 du 2 octobre 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale de deuxième instance chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La commission médicale de deuxième instance chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est à AOSTE, est composée comme suit :

Président

M. Pierangelo CONCA médecin légiste

Membres titulaires

M. Alessandro PASTORINI médecin spécialiste en otorhino-laryngologie

M. Claudio BIAMONTI médecin spécialiste en otorhino-laryngologie

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la fonctionnaire susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto BONTURI ou par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la san-

Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 ottobre 2002, n. 584.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada intercomunale dalla frazione Oley alla frazione Viering, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di MONTJOVET e ricompresi nelle zone «E1» agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada intercomunale dalla frazione Oley alla frazione Viering, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. **CRETIER Adriana**
Nata a MONTJOVET il 02.03.1950
F. 42 – map. 486 (ex 306/b) di mq. 11 – Pr – Zona E1 agricola libera
F. 42 – map. 484 (ex 303/b) di mq. 89 – S – Zona E1 agricola libera
Indennità: € 56,02
Contributo reg.le int.: € 464,79
2. **MARQUIS Gabriele (quota 1/2)**
Nato ad AOSTA il 30.11.1971
MARQUIS Loris (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 31.10.1973
F. 47 – map. 337 (ex 120/b) di mq. 49 – Si – Zona E1 agricola libera
F. 47 – map. 346 (ex 144/b) di mq. 42 – Bc – Zona E1 agricola libera
F. 47 – map. 357 (ex 250/b) di mq. 85 – Si – Zona E1 agricola libera
Indennità: € 138,10
Contributo reg.le int.: € 972,84
3. **MULAZZANI Walter**
Nato a BERGAMO il 07.05.1924
F. 42 – map. 483 (ex 302/b) di mq. 52 – S – Zona E1 agricola libera
F. 42 – map. 489 (ex 341/b) di mq. 112 – Pr – Zona E1 agricola libera
F. 42 – map. 491 (ex 343/b) di mq. 34 – Pr – Zona E1

té, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 584 du 3 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route intercommunale reliant le hameau d'Oley au hameau de Viéring, dans la commune de MONTJOVET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route intercommunale reliant le hameau d'Oley au hameau de Viéring, dans la commune de MONTJOVET, et inclus dans la zone E1 agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- agricola con vincolo
F. 42 – map. 495 (ex 354/b) di mq. 53 – I – Zona E1 agricola con vincolo
Indennità: € 120,48
Contributo reg.le int.: € 954,26
4. **CRETIER Maria Teresa**
Nata a MONTJOVET il 12.06.1926
F. 42 – map. 496 (ex 363/b) di mq. 91 – Si – Zona E1 agricola libera
Indennità: € 86,76
Contributo reg.le int.: € 593,42
5. **D'HERIN Angela (quota 1/2)**
Nata a MONTJOVET il 02.09.1911
DHERIN Ercolina (quota 1/2)
Nata a MONTJOVET il 24.03.1931
F. 42 – map. 487 (ex 307/b) di mq. 21 – Pr – Zona E1 agricola libera
Indennità: € 13,06
Contributo reg.le int.: € 96,31
6. **DHERIN Ercolina**
Nata a MONTJOVET il 24.03.1931
F. 42 – map. 21 di mq. 26 – Pr – Zona E1 agricola connoide
Indennità: € 16,17
Contributo reg.le int.: € 119,24

7. ENEL
F. 47 – map. 335 (ex 115/b) di mq. 13 – St – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 0,11
Contributo reg.le int.: ₣ 1,30
8. BAGNOD Norma
Nata ad AOSTA il 17.12.1946
F. 47 – map. 343 (ex 135/b) di mq. 2 – Si – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 1,91
Contributo reg.le int.: ₣ 13,04
9. CRETIER Nicole (quota 1/2)
Nata in Francia il 21.10.1948
GEORGET Maria Prosperina (quota 1/2)
Nata a MONTJOVET il 19.02.1922
F. 47 – map. 348 (ex 154/b) di mq. 4 – V – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 9,17
Contributo reg.le int.: ₣ 28,16
10. BINEL Maria
Nata a VILLENEUVE il 08.10.1939
F. 47 – map. 349 (ex 156/b) di mq. 369 – Bc – Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 350 (ex 156/c) di mq. 182 – Bc – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 135,74
Contributo reg.le int.: ₣ 1.298,98
11. BERGER Donato
Nato ad AOSTA il 30.01.1949
F. 47 – map. 355 (ex 169/b) di mq. 207 – I – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 3,74
Contributo reg.le int.: ₣ 166,31
12. PINET Vanda
Nata a CHAMPDEPRAZ il 01.08.1957
F. 47 – map. 334 (ex 114/b) di mq. 88 – Si – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 83,90
Contributo reg.le int.: ₣ 573,86
13. CHASSEUR Caterina Maria
Nata a CHAMPDEPRAZ il 25.11.1959
F. 47 – map. 329 (ex 28/b) di mq. 22 – Bc – Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 341 (ex 129/b) di mq. 106 – Si – Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 342 (ex 130/b) di mq. 101 – I – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 108,30
Contributo reg.le int.: ₣ 824,25
14. DHERIN Ivo (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 17.06.1956
DHERIN Clementina (quota 1/2)
Nata a MONTJOVET il 22.11.1965
F. 47 – map. 344 (ex 143/b) di mq. 99 – Bc – Zona E1
agricola libera
- F. 47 – map. 345 (ex 143/b) di mq. 4 – Bc – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 25,37
Contributo reg.le int.: ₣ 242,82
15. CRETIER Nillo (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 13.11.1951
DUCUGNON Carla (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 27.09.1951
F. 47 – map. 353 (ex 167/b) di mq. 237 – I – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 4,28
Contributo reg.le int.: ₣ 190,41
16. FOY Emilia Giuseppina
Nata a MONTJOVET il 13.08.1927
F. 42 – map. 485 (ex 305/b) di mq. 11 – S – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 6,08
Contributo reg.le int.: ₣ 51,21
17. DUCUGNON Carla
Nata ad AOSTA il 27.09.1951
F. 47 – map. 318 (ex 17/b) di mq. 2 – C – Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 319 (ex 18/b) di mq. 39 – I – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 1,32
Contributo reg.le int.: ₣ 35,93
18. D'HERIN Adriano
Nato a MONTJOVET il 03.12.1941
F. 42 – map. 501 (ex 266/b) di mq. 68 – Si – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 64,83
Contributo reg.le int.: ₣ 443,44
19. FAVRE Elio Enrico (comunione beni per 1/4 e quota 3/4)
Nato a MONTJOVET il 23.08.1939
JACQUEMET Marilena (comunione beni per 1/4)
Nata a CHÂTILLON il 06.12.1945
F. 42 – map. 494 (ex 353/b) di mq. 4 – P – Zona E1
agricola vincolata
Indennità: ₣ 0,32
Contributo reg.le int.: ₣ 10,68
20. BONIN Aurelia
Nata a MONTJOVET il 19.04.1933
F. 47 – map. 339 (ex 124/b) di mq. 34 – V – Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 340 (ex 125/b) di mq. 30 – Si – Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 77,93
Contributo reg.le int.: ₣ 239,37
21. DUROUX Lino
Nato a MONTJOVET il 05.08.1931
F. 47 – map. 336 (ex 116/b) di mq. 121 – Sa – Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 338 (ex 123/b) di mq. 52 – Si – Zona E1
agricola libera

- Indennità: ₣ 116,44
Contributo reg.le int.: ₣ 902,41
22. FAVRE Clara
Nata a VERRÈS il 10.01.1944
GETTAZ Anilla
Nata a MONTJOVET il 06.11.1930
F. 47 – map. 316 (ex 12/b) di mq. 53 – V – Zona E1 agricola vincolata
F. 47 – map. 317 (ex 13/b) di mq. 138 – I – Zona E1 agricola vincolata
Indennità: ₣ 123,97
Contributo reg.le int.: ₣ 484,01
23. VICQUERY Clara
Nata ad AOSTA l'11.10.1950
F. 47 – map. 327 (ex 26/b) di mq. 29 – Si – Zona E1 agricola libera
F. 47 – map. 328 (ex 27/b) di mq. 4 – Bc – Zona E1 agricola libera
Indennità: ₣ 28,63
Contributo reg.le int.: ₣ 198,54
24. DHERIN Felice fu Andrea
F. 47 – map. 313 (ex 5/b) di mq. 47 – P – Zona E1 agricola vincolata
Indennità: ₣ 0,32
Contributo reg.le int.: ₣ 10,68
25. Concontestatari:
GAUDINA Antonio fu Pietro
GAUDINA Giovanni fu Giovanni
GAUDINA Teresa fu Giovanni
Possessore contestato:
RETE FERROVIARIA ITALIANA
DISTRETTO INFRASTRUTTURE OPERE CIVILI
F. 47 – map. 29 di mq. 6 – P – Zona E1 agricola libera
Indennità: ₣ 0,48
Contributo reg.le int.: ₣ 16,01
26. PEAQUIN Albin Joseph
Nato a MONTJOVET il 14.11.1923
F. 47 – map. 317 (ex 7/b) di mq. 170 – Ca – Zona E1 agricola vincolata
Indennità: ₣ 52,15
Contributo reg.le int.: ₣ 390,50
27. PRATO Maria Pierina (quota 8/14)
Nata a BRISSOGNE il 01.02.1925
RAVERA Maria Massimina (quota 1/14)
Nata a MONTJOVET il 08.10.1922
D'HERIN Bruna Giovanna (quota 1/14)
Nata a MONTJOVET il 18.11.1936
RAVERA Attilio (quota 1/14)
Nato a MONTJOVET il 08.04.1928
RAVERA Francesco (quota 1/14)
Nato a MONTJOVET il 07.01.1915
RAVERA Severino (quota 1/14)
Nato a MONTJOVET il 12.11.1919
RAVERA Giulia (quota 1/14)
Nata a MONTJOVET il 06.06.1931
F. 47 – map. 320 (ex 19/b) di mq. 73 – I – Zona E1 agricola libera
- cola libera
F. 47 – map. 321 (ex 19/c) di mq. 3 – I – Zona E1 agricola libera
F. 47 – map. 322 (ex 20/b) di mq. 12 – C – Zona E1 agricola libera
Indennità: ₣ 5,06
Contributo reg.le int.: ₣ 88,63
28. BERGER Bruno
Nato a MONTJOVET il 04.05.1940
F. 42 – map. 481 (ex 300/b) di mq. 12 – S – Zona E1 agricola libera
Indennità: ₣ 11,44
Contributo reg.le int.: ₣ 78,25
29. CHIABOTTO Rita
Nata ad AOSTA l'11.09.1963
F. 47 – map. 326 (ex 24/b) di mq. 84 – Pr – Zona E1 agricola libera
Indennità: ₣ 52,23
Contributo reg.le int.: ₣ 385,25
30. DUCUGNON Severina
F. 42 – map. 493 (ex 351/b) di mq. 11 – I – Zona E1 agricola vincolata
Indennità: ₣ 0,20
Contributo reg.le int.: ₣ 8,84
31. MAGOT Cherubina fu Alessandro (quota 1/3)
MAGOT Marcello fu Alessandro (quota 1/3)
MAGOT Maria fu Alessandro (quota 1/3)
NICOLET Adelina fu Pietro Giuseppe (usufruttuario)
F. 47 – map. 323 (ex 21/b) di mq. 42 – C – Zona E1 agricola libera
F. 47 – map. 324 (ex 22/b) di mq. 15 – I – Zona E1 agricola libera
Indennità: ₣ 13,16
Contributo reg.le int.: ₣ 108,53
32. MAGOT Alessandro fu Giuseppe
MAGOT Ferdinando fu Giuseppe Alessandro
MAGOT Maria Eufrosina
MAGOT Teresa fu Giuseppe
NICOLET Maria Luigia fu Anselmo
PARI Amelia
PEAQUIN Celestina fu Giuseppe
RAVET Adelia Emma
Nata a MONTJOVET il 01.01.1942
RAVET Alderina Maria
Nata a MONTJOVET il 03.05.1936
RAVET Livio Alessandro
Nato ad AOSTA il 27.10.1963
RAVET Aldo Desiderato
RAVET Amato
RAVET Giovanni Francesco
RAVET Maria Giuseppina
RAVET Renato Michele
ROLLANDIN Adelina di Pietro
ROLLANDIN Annibale di Pietro
ROLLANDIN Cristina fu Anselmo
ROLLANDIN Desiderata Anita fu Anselmo
ROLLANDIN Giovanni di Pietro

ROLLANDIN Graziella
ROLLANDIN Maria di Pietro
F. 42 – map. 490 (ex 342/b) di mq.24 – Pr – Zona E1
agricola vincolata
Indennità: ₣ 14,92
Contributo reg.le int.: ₣ 110,07

33. RETE FERROVIARIA ITALIANA

DISTRETTO INFRASTRUTTURE OPERE CIVILI
F. 42 – map. 482 (ex 301/b) di mq. 92 – Si – Zona E1
agricola libera
F. 42 – map. 463 (ex 4/b) di mq. 195 – I – Zona E1 agri-
cola libera
F. 42 – map. 464 (ex 4/c) di mq. 108 – I – Zona E1 agri-
cola vincolata
F. 42 – map. 462 (ex 3/b) di mq. 1181 – I – Zona E1
agricola libera
F. 42 – map. 473 (ex 155/b) di mq. 9 – Si – Zona E1
agricola libera
F. 42 – map. 476 (ex 160/b) di mq. 1 – Pri – Zona E1
agricola libera
F. 42 – map. 477 (ex 173/b) di mq. 20 – Pri – Zona E1
agricola libera
F. 42 – map. 480 (ex 270/b) di mq. 56 – Si – Zona E1
agricola libera

F. 42 – map. 304 di mq. 44 – S – Zona E1 agricola libera
F. 42 – map. 492 (ex 344/b) di mq. 49 – St – Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 330 (ex 30/b) di mq. 52 – St – Zona E1
agricola libera
F. 42 – map. 331 (ex 31/b) di mq. 387 – St – Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 332 (ex 31/c) di mq. 4 – St – Zona E1 agri-
cola libera
F. 47 – map. 333 (ex 31/b) di mq. 1 – St - Zona E1 agri-
cola libera
F. 47 – map. 32 di mq. 450 - St - Zona E1 agricola libe-
ra
F. 47 – map. 347 (ex 146/b) di mq. 296 – St - Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 351 (ex 161/b) di mq. 578 – Si - Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 352 (ex 161/c) di mq. 4 – Si - Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 362 (ex 203/b) di mq. 26 – I - Zona E1
agricola libera
F. 47 – map. 363 (ex 203/c) di mq. 13 - I - Zona E1
agricola libera
Indennità: ₣ 809,01
Contributo reg.le int.: ₣ 6.487,00

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in
Comune di MONTJOVET e ricompresi nella zona «C14»,
del PRGC, necessari per i lavori di cui al punto A), l'inden-
nità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto
1992, n. 359, è determinata come segue:

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles néces-
saires à la réalisation des travaux visés à la lettre A) de
la présente délibération, dans la Commune de MONTJOVET,
et compris dans la zone C14 du PRGC, l'indemnité provi-
soire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359
du 8 août 1992, à savoir :

1. VUILLERMIN Maria Caterina
Nata ad AOSTA il 24.10.1943
F. 42 – map. 468 (ex 11/b) di mq. 53 – I – Zona C14 li-
bera
Indennità: ₣ 795,00
2. SCARAMUZZA Lorenzo Raul (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 20.07.1976
SCARAMUZZA Sabrina (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 10.05.1970
F. 42 – map. 467 (ex 10/b) di mq. 33 – V – Zona C14 li-
bera
Indennità: ₣ 495,20
3. D'HERIN Vilma
Nata ad AOSTA il 10.05.1966
F. 42 – map. 465 (ex 9/b) di mq. 11 – S – Zona C14 li-
bera
F. 42 – map. 466 (ex 9/c) di mq. 9 – Si – Zona C14 co-
noide
Indennità: ₣ 273,12
4. DHERIN Maria Teresa
Nata a MONTJOVET il 02.05.1923
F. 42 – map. 475 (ex 159/b) di mq. 38 – Si – Zona C14
libera
F. 42 – map. 474 (ex 158/b) di mq. 30 – Corte – Zona
C14 libera

- Indennità: ₣ 1.020,44
5. DHERIN Fiorenzo
Nato ad AOSTA il 06.06.1948
DHERIN Delciso Eraldo
Nato a MONTJOVET il 12.03.1937
F. 42 – map. 497 (ex 382/b) di mq. 24 – Corte – Zona
C14 libera
Indennità: ₣ 360,00
 6. CRETIER Davide
Nato ad AOSTA il 13.01.1964
F. 42 – map. 478 (ex 174/b) di mq. 1 – Si – Zona C14 li-
bera
F. 42 – map. 479 (ex 190/b) di mq. 1 – V – Zona C14 li-
bera
Indennità: ₣ 30,02
 7. MAVILLAZ Ida
Nata a MONTJOVET il 09.02.1930
F. 42 – map. 470 (ex 22/b) di mq. 10 – Pr – Zona C14
conoide
F. 42 – map. 471 (ex 471/c) di mq. 4 – Pr – Zona C14
conoide
Indennità: ₣ 198,11
 8. JANTON Natalina
Nata a MONTJOVET il 08.03.1908

F. 42 – map. 469 (ex 20/b) di mq. 74 – Si – Zona C14
conoide
Indennità: ₣ 1.110,86

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

G) Il Sindaco del Comune di MONTJOVET è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 3 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 ottobre 2002, n. 585.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di costruzione di un manufatto paramassi sulla S.R. 28 di Bionaz alla progr. Km 6+000 in Comune di ROISAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel Comune di ROISAN ricompresi nella zona omogenea Em del vigente P.R.G.C., necessari per i lavori costruzione di un manufatto paramassi sulla S.R. 28 di Bionaz alla progr. Km 6+000, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della Legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI ROISAN

1. BREDY Silvio Agostino
nato a VALPELLINE il 05.11.1921

9. DHERIN Ercolina
Nata a MONTJOVET il 24.03.1931
F. 42 – map. 472 (ex 24/b) di mq. 15 – Pr – Zona C14
conoide
Indennità: ₣ 180,17

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de MONTJOVET est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 3 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 585 du 3 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une barrière pare-pierres au P.K. 6+000 de la route régionale n° 28 de Bionaz, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une barrière pare-pierres au P.K. 6+000 de la route régionale n° 28 de Bionaz, dans la commune de ROISAN, et inclus dans la zone homogène Em du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE ROISAN

residente a DOUES in fraz. la Cretaz, 12 – proprietario per 1/4

- Foglio 1 – n. 1/b – di mq. 11 – bc
Foglio 1 – n. 2/b – di mq. 75 – bc
Indennità: Euro 5,30
Contributo regionale integrativo: Euro 50,69
2. GLASSIER Filomena fu Claudio mar. NEX – compr.
GLASSIER Filomena fu Claudio – compr.
Foglio 1 – n. 3/b – di mq. 424 – bc
Foglio 1 – n. 4/b – di mq. 796 – bc
Indennità: Euro 300,55
Contributo regionale integrativo: Euro 2.876,15

2) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati e indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali e civili.

Aosta, 3 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 4 ottobre 2002, n. 587.

Sostituzione di due componenti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'art. 11bis della L.R. 12/99, introdotto dall'art. 5 della L.R. 6/01.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare quali componenti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo:

Raffaele STATTI rappresentante designato d'intesa tra le organizzazioni sindacali esistenti in Valle d'Aosta.
(sostituto di
Francesco STATTI)

Franco MAQUIGNAZ rappresentante designato d'intesa tra le Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives esistenti in Valle d'Aosta.
(sostituto di
Ivo CHARRÈRE)

Il Servizio marketing e osservatorio del commercio e del turismo dell'Assessorato regionale del turismo, sport,

3. JORDANEY Nadia
nata ad AOSTA il 02.08.1970
residente a SAINT-CHRISTOPHE reg. Chabloz
Foglio 1 – n. 5/b – di mq. 536 – bc
Foglio 1 – n. 6/b – di mq. 300 – bc
Indennità: Euro 205,95
Contributo regionale integrativo: Euro 1.970,87

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 3 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 587 du 4 octobre 2002,

portant remplacement de deux membres de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes de l'art. 11 bis de la LR n° 12/1999, tel qu'il a été ajouté par l'art. 5 de la LR n° 6/2001.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme :

Raffaele STATTI représentant désigné conjointement par les organisations syndicales œuvrant en Vallée d'Aoste ;
(en remplacement de
Francesco STATTI)

Franco MAQUIGNAZ représentant désigné conjointement par les Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicats d'initiatives œuvrant en Vallée d'Aoste ;
(en remplacement de
Ivo CHARRÈRE)

Le Service du marketing et observatoire du commerce et du tourisme de l'Assessorat régional du tourisme, des

commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 7 ottobre 2002, n. 588.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Association Régionale Amis des Batailles des Reines».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato dell'«Association Régionale Amis des Batailles des Reines» avente sede in SAINT-CHRISTOPHE, località Grand Chemin n. 16;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, rep. n. 53640/9254 del 27 luglio 2002.

Aosta, 7 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 7 ottobre 2002, n. 589.

Rettifica al D.P.G.R. n. 279 in data 17.05.2002, registrato ad AOSTA il 17.05.2002 al n. 2108 Serie III, avente per oggetto: «Subconcessione alla società IDROELETTRICA QUINSON Srl di derivazione d'acqua dal torrente Colombaz, a mezzo del Ru du Moulin, in comune di LA SALLE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 192 in data 20.02.1992».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 2 del D.P.G.R. n. 279 in data 17.05.2002 e rettificato con l'inserimento, dopo le parole «...subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di

sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 588 du 7 octobre 2002,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'«Association régionale Amis des Batailles des Reines».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'«Association régionale Amis des Batailles des Reines », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, 16, Grand-Chemin ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 27 juillet 2002, réf. n° 53640/9254, mentionné au préambule.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 589 du 7 octobre 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 279 du 17 mai 2002 – enregistré à Aoste le 17 mai 2002 sous le n° 2108, série III – accordant à la société «IDROELETTRICA QUINSON S.r.l.» la sous-concession de dérivation, à usage hydroélectrique, des eaux du Colombaz, au moyen du ru du Moulin, dans la commune de LA SALLE, à titre de modification de la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 192 du 20 février 1992.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'art. 2 de l'arrêté du président de la Région n° 279 du 17 mai 2002 est modifié comme suit : après les mots « Les conditions établies par le cahier des charges de sous-

subconcessione n. 7904 di repertorio in data 16.04.2002,» delle seguenti parole: «così come successivamente modificato con deliberazione della Giunta regionale n. 3453 in data 23.09.2002».

Aosta, 7 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 590 du 7 octobre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Diego CHERAZ agent de la police municipale de la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Diego CHERAZ, né à AOSTE le 16 octobre 1959, agent de la police communale de QUART.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de QUART. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 591 du 7 octobre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Renata VERLUCCA FRISALIA agent de la police municipale de la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Renata VERLUCCA FRISALIA, née à TURIN le 3 septembre 1957, agent de la police communale de QUART.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de QUART. La dite cessation de fonc-

cession complémentaire n° 7904 du 16 avril 2002 » sont ajoutés les mots « , tel qu'il a été modifié par la délibération du Gouvernement régional n° 3453 du 23 septembre 2002, ».

Fait à Aoste, le 7 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 7 ottobre 2002, n. 590.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di QUART, Diego CHÉRAZ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Diego CHÉRAZ, nato ad AOSTA il 16.10.1959, agente di polizia municipale del comune di QUART, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di QUART, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 7 ottobre 2002, n. 591.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di QUART, Renata VERLUCCA FRISALIA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Renata VERLUCCA FRISALIA, nata a TORINO il 03.09.1957, agente di polizia municipale del comune di QUART, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di QUART, della quale

tions doit être immédiatement communiquée à la
Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 592 du 7 octobre 2002,

**portant attribution des fonctions de chef du détache-
ment des sapeurs-pompiers volontaires de Signayes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté, M. Mauro
BORRE, né a AOSTE le 09.06.1962, est nommé chef du
détachement des sapeurs-pompiers volontaires de Signayes.

La Direction du service d'incendie et de secours est
chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 593 du 8 octobre 2002,

**Nouveau périmètre du territoire du consortium d'amé-
lioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» dont le
siège est situé dans la commune de MONTJOVET et
dont le territoire fait partie des communes de
CHAMPDEPRAZ et MONTJOVET, au sens du décret
du roi n° 215 du 13 février 1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Ru
Chevrère et Montjovet» dont le siège est situé dans la
Commune de MONTJOVET et dont le territoire fait partie
des communes de CHAMPDEPRAZ et MONTJOVET,
pour un total de 991 hectares, 97 ares, 74 centiares, est ap-
prouvée aux termes de l'article 62 du décret du roi n° 215
du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du
Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza
della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 7 ottobre 2002, n. 592.

**Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili
del fuoco volontari di Signayes.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor
Mauro BORRE, nato ad AOSTA il 09.06.1962, è nominato
capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di
Signayes.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incari-
cata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 8 ottobre 2002, n. 593.

**Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di mi-
glioramento fondiario «Ru Chevrère et Montjovet», con
sede nel comune di MONTJOVET e con territorio com-
preso nei comuni di CHAMPDEPRAZ e di MONTJO-
VET, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933,
n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 62 del Regio
Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'ar-
ticolo 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giu-
gno 1962, n. 947, è approvata la perimetrazione del consor-
zio di miglioramento fondiario «Ru Chevrère et
Montjovet», con sede nel comune di MONTJOVET, relati-
va ai terreni situati nei comuni di CHAMPDEPRAZ e di
MONTJOVET, per una superficie globale di 991 ettari, 97
are e 74 centiare.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet», d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, sont les suivantes:

- Au nord-est: la Doire Baltée;
- À l'est: la Doire Baltée, la feuille cadastrale 43 et le consortium d'amélioration foncière «Ru Grenze et ru Fabbrica Viéring»;
- Au sud: les consortiums d'amélioration foncière «Ru Grenze et ru Fabbrica Viéring» et «Chevrère-Gettaz-Chantéry»;
- À l'ouest: le vallon de Barbustel;
- Au nord-ouest: le consortium d'amélioration foncière «Chevrère-Gettaz-Chantéry» et la commune de CHÂTILLON.

Art. 3

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 1° ottobre 2002, n. 31.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2002/2003.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2002/2003 il tetto di abbattimento, previsto dall'art.7 del Calendario Venatorio, è stabilito nella misura di 270 capi ed è ripartito nei tre

Art. 2

I Limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Chevrère et Montjovet», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facente parte integrante dello statuto, sono i seguenti :

- A nord-est : la Dora Baltea ;
- A est : la Dora Baltea, il foglio catastale 43 et il consorzio di miglioramento fondiario «Ru Grenze et ru Fabbrica Viéring» ;
- A sud : i consorzi di miglioramento fondiario «Ru Grenze et ru Fabbrica Viéring» e «Chevrère-Gettaz-Chantéry» ;
- A ovest : il vallone di Barbustel ;
- A nord-ouest : il consorzio di miglioramento fondiario «Chevrère-Gettaz-Chantéry» e il Comune di CHÂTILLON.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 31 du 1^{er} octobre 2002,

portant définition du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2002/2003.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le plafond d'abattage visé à l'art. 7 du calendrier de la chasse pour la saison 2002/2003 est fixé à 270 têtes et est réparti comme suit dans les trois ressorts alpins, sur la base

Comprensori Alpini, sulla base dell'andamento dei prelievi nel periodo 15.09.02-22.09.02, come segue:

- Comprensorio Alta Valle: 70 capi;
- Comprensorio Media Valle: 140 capi;
- Comprensorio Bassa Valle: 60 capi.

Art. 2

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Quart, 1° ottobre 2002.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 3 settembre 2002, prot. n. 33179/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO30/Or del 30.05.2001, relativo all'impresa «DITTA ARMELLINI S.R.L.», con sede in SAINT-VINCENT (AO) Via Ponte Romano 17, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 1 classe C:

Tipo: autoveicolo per uso speciale
Fabbrica/tipo: IVECO 100E15 100KE2 3 1
Targa: BS119BX
Telaio: ZCFA1AA0002348452

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa

des abattages effectués du 15 au 22 septembre 2002 :

- Ressort de la haute vallée : 70 têtes ;
- Ressort de la moyenne vallée : 140 têtes ;
- Ressort de la basse vallée : 60 têtes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Quart, le 1^{er} octobre 2002.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté du 3 septembre 2002, réf. n° 33179/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTA
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'arrêté n° AO30/Or du 30 mai 2001 portant immatriculation de l'entreprise « DITTA ARMELLINI srl » – dont le siège est à SAINT-VINCENT, 17, rue du Pont Romain – est modifié par l'inscription du véhicule suivant au titre de la catégorie 1, classe C :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière,

di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 3 settembre 2002.

Per il Presidente
MANCUSO

Decreto 3 settembre 2002, prot. n. 33180/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. La rettifica del provvedimento di iscrizione n. AO46/Or del 14.06.2002 dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.» con sede in AOSTA Via Lucat 2/A, in relazione al numero assegnato, attribuendo il nuovo numero AO47/Oi;

2. La trasmissione del presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Aosta, 3 settembre 2002.

Per il Presidente
MANCUSO

Decreto 9 settembre 2002, prot. n. 33931/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione prot. n. 6709/5 IAE del 13.02.2001, relativo all'impresa «NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C.» con sede in CHARVENSOD (AO) Fraz. Pont Suaz

considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 3 septembre 2002.

Pour le président,
Ines MANCUSO

Arrêté n° 33180/5 IAE du 3 septembre 2002.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'acte n° AO46/Or du 14 juin 2002, portant immatriculation de l'entreprise «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.», dont le siège est à Aoste, 2/A, rue Lucat, est modifié par le remplacement de son numéro par le numéro suivant : AO47/Oi.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 3 septembre 2002.

Pour le président,
Ines MANCUSO

Arrêté du 9 septembre 2002, réf. n° 33931/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'arrêté du 13 février 2001, réf. n° 6709/5 IAE, portant immatriculation de l'entreprise « NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C. » – dont le siège est à CHARVENSOD, 111/1, hameau de

111/1, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria e classe 4F:

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK CO VOLVO FL10 8X4 A4 2 ES
Targa: BN366XL
Telaio: YV2F5A6G7RA229682

E cancellando il seguente mezzo:

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: VOLVO N12 33 6X4 A40 1 CTG.N3
Targa: AH414DA
Telaio: YV2N2A1D2HA306779

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 9 settembre 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 9 settembre 2002, prot. n. 33933/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. la revoca, in qualità di responsabile tecnico dell'impresa «NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C.» con sede in CHARVENSOD (AO) Fraz. Pont Suaz 111/1, del Sig. PONZIO Giuseppe e la nomina, relativamente alle categorie e classi 4F e 7F, del Sig. CECCARELLO Marco nato a IVREA (TO) il 19.03.1969 e residente a CHARVENSOD (AO) Fraz. Pont Suaz 111/3, e, relativamente alla categoria e classe 4F, della Sig.ra FONGARO Laura nata ad AOSTA (AO) il 10.10.1945 e residente a CHARVENSOD (AO) Fraz. Pont Suaz 111/3, che risultano

Pont-Suaz – est modifié par l'inscription du véhicule suivant au titre de la catégorie 4, classe F :

et par la radiation du véhicule suivant :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 9 septembre 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 9 septembre 2002, réf. n° 33933/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. M. Giuseppe PONZIO cesse d'exercer les fonctions de responsable technique de l'entreprise « NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C. », dont le siège est à CHARVENSOD, 111/1, hameau de Pont-Suaz et est remplacé, quant aux catégories et classes 4F et 7F, par M. Marco CECCARELLO – né à IVRÉE (TO) le 19 mars 1969 et résidant à CHARVENSOD, 111/3, hameau de Pont-Suaz – et, quant à la catégorie et classe 4F, par Mme Laura FONGARO – née à AOSTE le 10 octobre 1945 et résidant à CHARVENSOD, 111/3, hameau de Pont-Suaz –,

essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 9 settembre 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 17 settembre 2002, prot. n. 35005/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO20/Oi del 22.04.2002 relativo all'impresa « LAZZARON Dino Pietro » con sede in PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) Fraz. Verrand Avenue Dent du Géant 48, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 4 classe E :

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: DAIMLER CHRYSLER AG MB 3348 K 6X4 33
Targa: BS763PL
Telaio: WDB9521611K585467

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposi-

qui répondent aux conditions visées au DM n° 406 du 28 avril 1998.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 9 septembre 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 17 septembre 2002, réf. n° 35005/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'arrêté n° AO20/Oi du 22 avril 2002 portant immatriculation de l'entreprise « LAZZARON Dino Pietro » – dont le siège est à PRÉ-SAINT-DIDIER, hameau de Verrand, 48, avenue de la Dent du Géant – est modifié par l'inscription du véhicule suivant au titre de la catégorie 4, classe E :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappé-

zioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 17 settembre 2002.

Il Presidente
FERRARIS

CIRCOLARI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 7 ottobre 2002, n. 37.

Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

Alle Imprese assegnatarie di
generi contingentati
LORO SEDI

Alla CONFCOMMERCIO - ASCOM
Valle d'Aosta
Reg. Borgnalle 10/m
11100 AOSTA

Alle CONFESERCENTI Valle d'Aosta
Via Monte Emilius, 27
11100 AOSTA AO

e, p.c. Ai Sigg. Sindaci dei Comuni
della Regione Valle d'Aosta
LORO SEDI

Si comunica che i buoni e i bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale relativi all'alcool, birra e zucchero scadranno improrogabilmente il 31 dicembre 2002.

Entro il termine di cui trattasi scadranno altresì i bollini supplemento dello zucchero contrassegnati con il numero romano I.

La raccolta e la consegna dei buoni e dei bollini dovranno avvenire secondo il seguente calendario:

1. i dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° settembre 2002 - 31 dicembre 2002, nonché i buoni annuali dell'alcool e della birra, entro il giorno 10 gennaio 2003 a scarico dei prelievi di merci ritirate. Il versamento dovrà essere effettuato con i buoni e i bollini debitamente incollati sulle

lées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 17 septembre 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 37 du 7 octobre 2002,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

Le chef du Service des produits contingentés aux sociétés de distribution de denrées contingentées, à la CONFCOMMERCIO - ASCOM de la Vallée d'Aoste, à la CONFESERCENTI de la Vallée d'Aoste et, pour information, à Mmes et MM. les syndics des communes de la Vallée d'Aoste.

Le 31 décembre 2002 expirent les tickets pour l'achat d'alcool, de bière et de sucre, produits contingentés en exemption fiscale.

Les tickets supplémentaires pour l'achat de sucre portant le numéro romain I expirent également à ladite date.

La collecte et la remise des tickets doivent avoir lieu suivant le calendrier indiqué ci-après :

1. Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1^{er} septembre - 31 décembre 2002, ainsi que les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière, au plus tard le 10 janvier 2003, en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes prévues à cet effet, dis-

apposite cartelle distribuite dal Servizio contingentamento;

2. i grossisti dovranno presentare, improrogabilmente entro le ore 17,00 del giorno 24 gennaio 2003, al Servizio Contingentamento dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia – Via Carrel, 39 – AOSTA – tutti i buoni e i bollini in loro possesso. Il loro importo sarà conteggiato in scarico ai quantitativi dei generi ricevuti in esenzione fiscale, risultanti dalle comunicazioni dei competenti uffici dell'Agenzia delle Dogane.

Si rammenta che sulle cartelle di versamento non dovranno essere applicati bollini di zucchero relativi a quadriestri scaduti.

Si precisa che, nella necessità di appianare le situazioni di squilibrio contabile derivanti dalle differenze tra i bollini versati e le assegnazioni effettuate, nel computo della situazione contabile al 31.12.2002 non verrà preso in considerazione un numero di bollini superiore ai quantitativi di contingente introdotto in esenzione fiscale in Valle d'Aosta nell'anno 2002, fatta eccezione per le imprese assegnatarie che presentano un saldo contabile negativo.

Il Capo Servizio
MONDET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 luglio 2002, n. 2777.

Definizione dei criteri generali per l'individuazione delle posizioni di particolare professionalità, per il conferimento degli incarichi per il miglioramento dei servizi e per la procedura di progressione interna, del personale nel sistema classificatorio, ai sensi degli artt. 17, 18, 23, 27 e 28 del CCRL del 12.06.2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale»;

Visto il contratto collettivo regionale di lavoro del personale appartenente ai livelli funzionali dell'Amministrazione regionale e degli Enti locali della Valle d'Aosta sottoscritto in data 12 giugno 2000 ed in particolare:

- l'art. 17 che istituisce, nell'ambito della categoria D, l'area delle posizioni di particolare professionalità e

tribuées par le Service des produits contingentés ;

2. Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie (39, rue Carrel – AOSTE), tous les tickets qu'ils possèdent, au plus tard le 24 janvier 2003, 17 h. Le montant y afférent sera déduit du montant relatif aux produits reçus en exemption fiscale, qui résulte des communications de l'Agence des douanes compétente.

Les tickets pour l'achat de sucre relatifs à des quadriestres précédents ne doivent pas être collés sur les cartes susmentionnées.

Il y a lieu de rappeler également que, vu la nécessité d'assurer un équilibre entre les tickets versés et les attributions effectuées, dans le calcul relatif à la situation comptable au 31 décembre 2002, les tickets en surnombre par rapport au contingent attribué en exemption fiscale à la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2002 ne seront pas pris en compte, exception faite pour les entreprises dont le solde comptable est négatif.

Le chef de service,
Lidia MONDET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2777 du 29 juillet 2002,

portant définition des critères généraux pour la détermination des positions caractérisées par des compétences particulières, pour l'attribution des mandats comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services et pour la procédure d'avancement dans le cadre du système de classification, au sens des articles 17, 18, 23, 27 et 28 de la convention collective régionale du 12 juin 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu la convention collective régionale du travail des personnels appartenant aux différents grades de l'administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste signée le 12 juin 2000, et notamment les articles suivants :

- art. 17, qui institue, dans le cadre de la catégorie D, l'aire réunissant les positions caractérisées par des compé-

l'art. 18 che prevede che gli Enti definiscano i criteri generali per il conferimento degli incarichi relativi alla suddetta area;

- l'art. 23 che istituisce gli incarichi per il miglioramento dei servizi;
- gli articoli 27 e 28 che disciplinano la procedura di progressione interna del personale all'interno del sistema classificatorio;
- l'art. 10, comma 2, lettere b), c) d) ed e), il quale prevede che per la disciplina delle materie sopraelencate la definizione dei criteri generali sia concertata con le Organizzazioni sindacali;

Visto l'art. 13, comma 1, lettera a) della L.R. 23 ottobre 1945 n. 45 che, nell'ambito delle funzioni dirigenziali, comprende anche l'attribuzione dei trattamenti economici accessori, nel rispetto di quanto stabilito dai contratti collettivi;

Visto il verbale di esito della concertazione avvenuta tra l'Amministrazione regionale e le Organizzazioni sindacali in data 23 luglio 2002;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione di bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore della Segreteria della Giunta regionale, in ragione dell'impedimento soggettivo del Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1 lettera e) e 59, comma 2 della L.R. 45/1995 in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

di definire, ai sensi degli articoli 17, 18, 23, 27 e 28 del CCRL del 12 giugno 2000, i seguenti criteri generali, concertati con le Organizzazioni sindacali in data 23 luglio 2002, valevoli per l'individuazione delle posizioni di particolare professionalità, per il conferimento degli incarichi per il miglioramento dei servizi e per la determinazione della procedura di progressione interna nel sistema classificatorio:

1. CONFERIMENTO DI INCARICHI PER LE POSIZIONI DI PARTICOLARE PROFESSIONALITÀ

INDIVIDUAZIONE DELLE POSIZIONI ORGANIZZATIVE - CRITERI GENERALI

tences particulières, et l'art. 18, au sens duquel les administrations concernées doivent déterminer les critères généraux pour l'attribution des mandats relatifs à ladite aire ;

- art. 23, qui institue les mandats comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services ;
- art. 27 et 28, qui réglementent la procédure d'avancement du personnel dans le cadre du système de classification ;
- art. 10, deuxième alinéa, lettres b), c), d) et e), qui prévoit qu'aux fins de la réglementation des matières susmentionnées, les critères généraux y afférents doivent être établis de concert avec les organisations syndicales ;

Vu la lettre a) du premier alinéa de l'art. 13 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, qui inscrit au nombre des fonctions de direction l'attribution des indemnités complémentaires, conformément aux limites prévues par les conventions collectives ;

Vu le procès-verbal des résultats de la concertation entre l'Administration régionale et les organisations syndicales, signé le 23 juillet 2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001, portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable formulé par le coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional, en raison de l'empêchement du coordinateur du Département du personnel et de l'organisation, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e) et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité

délibère

Aux termes des art. 17, 18, 23, 27 et 28 de la convention collective régionale du 12 juin 2000, sont établis les critères généraux indiqués ci-après, pour la détermination des positions caractérisées par des compétences particulières, pour l'attribution des mandats comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services et pour la procédure d'avancement du personnel dans le cadre du système de classification ; lesdits critères ont été décidés de concert avec les organisations syndicales le 23 juillet 2002.

1. ATTRIBUTION DE MANDATS RELATIFS À L'AI-RE DES POSITIONS CARACTÉRISÉES PAR DES COMPÉTENCES PARTICULIÈRES

DÉTERMINATION DES POSITIONS ORGANISATIONNELLES – CRITÈRES GÉNÉRAUX

Parametri per l'individuazione della PO:

Complessità delle procedure	30%
Complessità delle relazioni	10%
Rilevanza del rapporto verso l'esterno	30%
Quantità di gestione di risorse	30%

Le somme a disposizione ammontano a 325.367,85 Euro e pertanto per l'individuazione verranno contattati i coordinatori i quali avranno a disposizione in media per ciascun dipartimento 3 posizioni di particolare professionalità con 3 graduazioni economiche differenti (€ 3.615,20, € 5.681,03 e € 7.230,40).

In base ai parametri sopra riportati i coordinatori dovranno effettuare una valutazione motivata in base a ciascun parametro delle posizioni proposte. Nelle procedure di individuazione delle posizioni si dovrà tenere conto prioritariamente delle strutture che non hanno il posto di dirigente coperto.

Per ogni particolare posizione dovrà essere redatta una scheda che contenga la descrizione delle materie di competenza, del procedimento e dei relativi atti e l'indicazione delle risorse finanziarie e umane assegnate.

Una volta effettuata l'analisi organizzativa per l'individuazione delle particolari posizioni per il conferimento dell'incarico si procederà mediante selezione (prima mediante selezione interna a ciascun dipartimento, se non dà un esito favorevole si può procedere ammettendo a selezione anche i dipendenti di diverso dipartimento).

2. CONFERIMENTO DI INCARICHI PER IL MIGLIORAMENTO DEI SERVIZI

L'Amministrazione regionale, in relazione alle esigenze di servizio, può conferire al personale, assunto a tempo indeterminato, appartenente alle categorie e posizioni un incarico che richieda lo svolgimento di attività volte al miglioramento dei servizi.

Gli incarichi sono conferiti per il periodo di un anno con atto motivato del dirigente e sulla base di una graduatoria del personale assegnato suddiviso per categoria e posizione in base ai report di cui all'allegato D) del C.C.R.L. del 12 giugno 2000.

Ai sensi dell'accordo della contrattazione collettiva di settore (art. 2, comma 3 punto c), in data 10 ottobre 2001, l'Amministrazione ha destinato per l'anno 2002 una quota del fondo pari al 25% (750.000 Euro) per l'erogazione delle indennità collegate al conferimento dei suddetti incarichi. Tale quota verrà suddivisa per ciascuna struttura dipartimentale in modo proporzionato per categoria e posizione in base al personale assegnato (per effettuare la ripartizione verrà preso in considerazione solo il personale assunto a tempo indeterminato alla data del 1° gennaio di ogni anno). Le strutture dirigenziali che non sono sottordinate ad alcun

Paramètres pour la détermination des PO :

Complexité des procédures	30%
Complexité des rapports	10%
Importance des rapports avec l'extérieur	30%
Importance des ressources gérées	30%

Les crédits disponibles au titre des positions en cause s'élèvent à 325 367,85 euros ; aux fins de la détermination des dites positions, les coordinateurs seront contactés, qui auront à leur disposition en moyenne, pour chaque département, 3 positions caractérisées par des compétences particulières, avec trois niveaux économiques différents (3 615,20 €, 5 681,03 € et 7 230,40 €).

Sur la base des paramètres susmentionnés, les coordinateurs doivent procéder à une évaluation des positions proposées, motivée sur la base de chacun desdits paramètres. Au cours des procédures de déterminations des positions, il y a lieu de tenir compte en premier lieu des structures dont le poste de dirigeant est vacant.

Une fiche doit être rédigée pour chaque position caractérisée par des compétences particulières ; ladite fiche doit décrire les matières relevant de la position concernée, ainsi que la procédure et les actes y afférents, et préciser les ressources financières et humaines qui lui sont attribuées.

Une fois terminée l'analyse organisationnelle aux fins de la détermination des positions en cause, les mandats sont attribués par voie de sélection dans le cadre de chaque département. Au cas où aucun candidat n'aurait réussi ladite sélection, celle-ci peut être ouverte aux personnels d'un autre département.

2. ATTRIBUTION DE MANDATS COMPORTANT DES TÂCHES SUSCEPTIBLES D'AMÉLIORER L'EFFICACITÉ DES SERVICES

Compte tenu des exigences de service, l'Administration régionale peut attribuer au personnel des différentes catégories et positions recruté sous contrat à durée indéterminée des mandats qui portent sur des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services.

Les mandats susdits sont attribués par acte motivé du dirigeant pour une période d'un an, sur la base d'un classement des personnels affectés à la structure en cause, dressé en fonction des rapports visés à l'annexe D) de la convention collective régionale du 12 juin 2000.

Aux termes de la convention collective sectorielle (art. 2, troisième alinéa, lettre c) du 10 octobre 2001, l'Administration a destiné, au titre de 2002, des crédits s'élevant à 25 p. 100 du fonds prévu à cet effet (750 000,00 euros) au versement des primes dues suite à l'attribution des mandats en cause. Lesdits crédits sont répartis entre les départements d'une manière proportionnelle au titre de chaque catégorie et de chaque position, en fonction du personnel (aux fins de ladite répartition, seuls les salariés recrutés sous contrat à durée indéterminée à la date du 1^{er} janvier de chaque année sont pris en compte). Les structures de direction qui ne relè-

dipartimento saranno considerate un unico dipartimento atipico a sé stante, il personale appartenente alle segreterie particolari sarà inserito nell'ambito del dipartimento del medesimo Assessorato, per gli Assessorati con due dipartimenti il personale sarà inserito nel dipartimento che precede per numerazione.

Nel primo anno di applicazione (anno 2002) l'incarico è conferito dal dirigente e non saranno redatti i report di cui all'allegato D) del C.C.R.L. 12 giugno 2000, come disposto dall'integrazione del medesimo contratto avvenuto in data 10 gennaio 2002.

L'atto di incarico dovrà contenere oltre alla motivazione anche le attività che vengono affidate al dipendente e i risultati di dette attività saranno valutate dal dirigente mediante il report di cui all'allegato D) del C.C.R.L. 12 giugno 2000.

Tenuto conto che:

- le quantità per categoria e posizione sono già definite nel C.C.R.L. e più precisamente:

Posizioni	importo in lire	Importo in euro
A	1.200.000	619,75
B1	1.400.000	723,04
B2	1.600.000	826,33
B3	1.800.000	929,62
C1	2.200.000	1136,21
C2	2.500.000	1291,14
D	3.000.000	1549,37

- la dotazione organica complessiva dell'Amministrazione alla data del 1° gennaio 2002, suddivisa per categorie e posizione, è la seguente:

A	360
B1	73
B2	831
B3	121
C1	174
C2	776
D	261

- gli incarichi pertanto potranno essere equamente distribuiti per ciascuna categoria e posizione, applicando la percentuale del 28%, percentuale massima applicabile rispettando i limiti imposti dalla quota del fondo e dagli importi già definiti per posizione, secondo la tabella seguente:

Posizioni	Incarichi massimi conferibili	Importi totali massimi
A	101	62.594,75
B1	20	14.460,80

vent d'aucun département sont considérées comme un département unique, atypique et indépendant. Le personnel des secrétariats particuliers est calculé au nombre des effectifs du département relevant de l'assessorat concerné ; si ce dernier est doté de deux départements, le personnel en cause est calculé au nombre des effectifs du premier département indiqué sur la liste numérotée des structures régionales.

Au cours de la première année d'application des dispositions relatives aux mandats en cause (2002), ces derniers sont attribués par le dirigeant et les rapports visés à l'annexe D) de la convention collective régionale du 12 juin 2000 ne doivent pas être rédigés, comme le prévoit l'avenant de la convention collective signé le 10 janvier 2002.

Tout acte d'attribution d'un mandat doit préciser les motivations y afférentes et les fonctions confiées au travailleur concerné ; les résultats de l'activité de ce dernier sont évalués par le dirigeant et figurent dans le rapport visé à l'annexe D) de la convention collective régionale du 12 juin 2000.

Compte tenu du fait que :

- les montants relatifs à chaque catégorie et à chaque position ont déjà été fixés par la convention collective régionale, à savoir :

Position	Montant en liras	Montant en euros
A	1 200 000	619,75
B1	1 400 000	723,04
B2	1 600 000	826,33
B3	1 800 000	929,62
C1	2 200 000	1136,21
C2	2 500 000	1291,14
D	3 000 000	1549,37

- les effectifs de l'Administration régionale à la date du 1^{er} janvier 2002, répartis par catégorie et par position, sont les suivants :

A	360
B1	73
B2	831
B3	121
C1	174
C2	776
D	261

- les mandats peuvent être répartis équitablement pour chaque catégorie et position selon le pourcentage maximum (28%) pouvant être appliqué dans le respect des limites des crédits prévus à cet effet et des montants déjà fixés pour chaque position, selon le tableau ci-après :

Position	Nombre maximum de mandats pouvant être attribués	Montant total maximum
A	101	62 594,75
B1	20	14 460,80

B2	232	191.708,56
B3	34	31.607,08
C1	49	55.674,29
C2	217	280.177,38
D	73	113.104,01
<hr/>		
Totali	726	749.326,87

Le somme verranno ripartite per Dipartimento, così come definito precedentemente, tenuto conto delle quantità organiche assegnate allo stesso e della loro ripartizione per categorie e posizioni economiche in modo da rispettare i rapporti previsti nella precedente tabella.

3. PROCEDURA DI PROGRESSIONE INTERNA DEL PERSONALE NEL SISTEMA CLASSIFICATORIO

La determinazione dei posti riservati alla progressione interna per ciascuna posizione avverrà applicando la percentuale di riserva stabilita con regolamento regionale alla data del 1° gennaio di ogni anno sui posti che si renderanno vacanti di anno in anno. Per l'anno in corso la determinazione dei posti riservati verrà effettuata sui posti vacanti alla data del 01.01.2002. Qualora il risultato sia una frazione superiore o pari a 0,5 si opererà un arrotondamento per eccesso (ad esempio 0,50=1, 0,49=0).

L'Amministrazione entro il mese di marzo di ogni anno invierà apposita informativa alle OO.SS. (in applicazione dell'art. 9, comma 1, del C.C.R.L.) evidenziando per ogni posizione il numero di posti riservati a progressione interna e ad accesso dall'esterno riferiti all'anno precedente.

PROCEDURE DI PROGRESSIONE INTERNA

Per ogni procedura di progressione l'Amministrazione, dopo aver individuato il posto con relativo profilo e assegnazione alla struttura provvede a darne comunicazione a tutto il personale mediante circolare. La circolare conterrà:

- requisiti per la partecipazione alla procedura di progressione di cui all'art. 27, comma 2, del C.C.R.L.;
- modalità di accertamento della conoscenza delle lingue;
- tipologia della/e prova/e selettiva/e di cui agli artt. 28 e 29 del C.C.R.L.;
- indicazione dell'eventuale percorso di formazione ed aggiornamento;
- criteri di valutazione delle prove e dei titoli;
- modello di domanda.

Criteri di accesso

B2	232	191 708,56
B3	34	31 607,08
C1	49	55 674,29
C2	217	280 177,38
D	73	113 104,01
<hr/>		
Total	726	749 326,87

Les sommes en cause sont réparties par département, au sens des dispositions ci-dessus, compte tenu des effectifs affectés à chacun des départements concernés et de leur répartition en catégories et en positions, de manière à ce que les rapports prévus au tableau précédent soient respectés.

3. PROCÉDURE D'AVANCEMENT DU PERSONNEL DANS LE CADRE DU SYSTÈME DE CLASSIFICATION

Les postes réservés à l'avancement pour chaque position sont déterminés sur la base du pourcentage fixé par règlement régional à la date du 1^{er} janvier de chaque année, en fonction du nombre de postes vacants. Au titre de l'année en cours, la détermination des postes réservés aux fins susdites est effectuée sur la base des postes vacants à la date du 1^{er} janvier 2002. Si le résultat du calcul est une fraction supérieure ou égale à 0,5, celle-ci est arrondie suivant l'exemple ci-après : 0,50 = 1 ; 0,49 = 0.

Avant la fin du mois de mars de chaque année, l'Administration doit informer les organisations syndicales (en application du premier alinéa de l'art. 9 de la convention collective régionale) au sujet du nombre de postes de chaque position réservés à l'avancement et à l'accès de l'extérieur au titre de l'année précédente.

PROCÉDURES D'AVANCEMENT

Pour chaque procédure d'avancement, l'Administration détermine le poste en cause et le profil professionnel y afférent, attribue ce poste à une structure et en informe tout le personnel par une circulaire. Ladite circulaire doit préciser :

- les conditions requises pour la participation à la procédure d'avancement visée au deuxième alinéa de l'art. 7 de la convention collective régionale ;
- les modalités de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien ;
- la typologie de l'épreuve ou des épreuves de sélection visée-s aux art. 28 et 29 de la convention collective régionale ;
- l'éventuel parcours de qualification et de recyclage requis ;
- les critères d'évaluation des épreuves et des titres.
- Un fac-similé de l'acte de candidature doit être joint à la circulaire en cause.

Critères d'accès

Tutti i soggetti in possesso dei requisiti previsti, come riassunti nell'allegato A, possono accedere alla procedura di progressione; sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. In caso di parità precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo indeterminato, in caso di ulteriore parità precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo determinato.

Modalità di accertamento della conoscenza delle lingue

In attesa della modificazione del regolamento regionale n. 6/1996, che prevederà percorsi formativi alternativi alla prova di accertamento, l'accertamento delle lingue si effettuerà secondo la normativa vigente.

Tipologia delle prove selettive

La progressione dei dipendenti nel sistema classificatorio avviene, secondo quanto specificato, attraverso percorsi di qualificazione ed aggiornamento professionale con valutazione finale mediante apposita prova teorico-pratica e/o colloquio:

Per la posizione B1:	percorso di formazione e colloquio;
Per le posizioni B2, B3:	eventuale percorso di formazione e prova pratica oppure eventuale percorso di formazione e prova teorico-pratica;
Per la posizione C1:	percorso di formazione, prova pratica e colloquio oppure percorso di formazione, prova teorico-pratica e colloquio;
Per le posizioni C2 e D:	percorso di formazione, prova scritta e colloquio oppure percorso di formazione, prova pratica e colloquio;

Nel caso in cui alla progressione per la posizione C2 parteciperà esclusivamente personale di categoria C, posizione C1, il percorso di formazione non è obbligatorio.

Criteri di valutazione delle prove e dei titoli

Le prove sono valutate in decimi, o ventesimi. È ammesso alla prova successiva il candidato che abbia conseguito almeno 6/10 o 12/20 in ciascuna prova. La valutazione delle prove e dei titoli sarà effettuata secondo i punteggi massimi di seguito indicati:

Toute personne réunissant les conditions requises, telles qu'elles figurent dans l'annexe A de la présente délibération, peut participer à la procédure d'avancement. Si les candidats sont plus de 15, il est procédé à une présélection. En cas d'égalité, la priorité est donnée au candidat qui a le plus d'ancienneté de service sous contrat à durée indéterminée ; au cas où l'égalité persisterait, la priorité est donnée au candidat qui a le plus d'ancienneté de service sous contrat à durée déterminée.

Modalité de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien

Dans l'attente de la modification du règlement régional n° 6/1996, en vertu de laquelle l'épreuve de vérification des langues pourra être remplacée par des parcours de qualification, la vérification du français et/ou de l'italien est effectuée suivant les dispositions en vigueur en la matière.

Typologie des épreuves de sélection

L'avancement des personnels dans le cadre du système de classification a lieu au moyen de parcours de qualification et de recyclage professionnel à l'issue desquels les intéressés doivent réussir une épreuve théorico-pratique et/ou un entretien :

Pour la position B1 :	parcours de qualification et entretien ;
Pour les positions B2 et B3 :	éventuel parcours de qualification et épreuve pratique ou éventuel parcours de qualification et épreuve théorico-pratique ;
Pour la position C1 :	parcours de qualification, épreuve pratique et entretien ou parcours de qualification, épreuve théorico-pratique et entretien ;
Pour les positions C2 et D :	parcours de qualification, épreuve écrite et entretien ou parcours de qualification, épreuve pratique et entretien.

Si à une procédure d'avancement pour la position C2 ne participent que des salariés appartenant à la catégorie C, position C1, le parcours de qualification n'est pas obligatoire.

Critères d'évaluation des épreuves et des titres

Les épreuves sont évaluées en dixièmes ou en vingtièmes. Les candidats qui obtiennent une note d'au moins 6/10 ou d'au moins 12/20 à chaque épreuve sont admis à l'épreuve suivante. Les épreuves et les titres sont évalués compte tenu des points maximum indiqués ci-après :

Posizione	Prova selettiva		Curricula		Totale
	Prova pratica, teorico-pratica o scritta	Colloquio			
B1	Non prevista	20	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	
B2	20	Non prevista	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	
B3	20	Non prevista	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	
C1	10	10	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	
C2	10	10	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	
D	10	10	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	

Position	Épreuve de sélection		Curriculum		Total
	Épreuve pratique, théorico-pratique ou écrite	Entretien			
B1	Non prévue	20	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30
B2	20	Non prévue	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30
B3	20	Non prévue	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30
C1	10	10	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30
C2	10	10	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30
D	10	10	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30

Nel caso in cui il dipendente che partecipi alla progressione interna abbia riportato sanzioni disciplinari, nei due anni antecedenti il termine di scadenza per la partecipazione alla procedura di progressione, la commissione giudicatrice attribuirà un punteggio negativo computato come segue:

- censura: 4;
- riduzione dello stipendio: 8;
- sospensione: 10.

Au cas où le fonctionnaire qui participe à la procédure d'avancement aurait encouru des sanctions disciplinaires dans les deux années précédant la date d'expiration du délai de dépôt des actes de candidature, le jury attribue des points négatifs, à savoir :

- blâme : 4 ;
- réduction du traitement : 8 ;
- suspension : 10.

La procedura di progressione terminerà con l'approvazione della graduatoria e la dichiarazione del vincitore. La graduatoria non potrà essere utilizzata per ulteriori passaggi di categoria e/o posizione.

Per tutto quanto non disciplinato si farà riferimento alle norme vigenti in materia di procedure concorsuali.

ALLEGATO A

CATEGORIA B

Requisiti per la progressione interna

Per la posizione B1: titolarità della posizione A con due anni di servizio effettivamente prestato nella posizione A;

Per la posizione B2: titolarità della posizione B1 con due anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B1;

Per la posizione B3: titolarità della posizione B2 con due anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B2 uniti al possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado, oppure

titolarità della posizione B1 con quattro anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B1 uniti al possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado.

CATEGORIA C

Requisiti per la progressione interna

Per la posizione C1: titolarità della posizione B3 con due anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B3, oppure titolarità della posizione B2 con quattro anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B2, oppure titolarità della posizione B1 con sei anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B1;

Per la posizione C2: titolarità della posizione C1 con due anni di servizio effettivamente prestato nella posizione C1, oppure titolarità della posizione B3 con quattro anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B3, oppure titolarità della posizione B2 con sei

La procédure d'avancement s'achève avec l'approbation du classement et la déclaration du lauréat. Ledit classement ne saurait être utilisé aux fins d'autres passages de catégorie et/ou de position.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il est fait application des dispositions en vigueur en matière de concours.

ANNEXE A

CATÉGORIE B

Conditions requises pour l'avancement

Pour la position B1 : Être titulaire d'un emploi relevant de la position A et avoir deux ans d'ancienneté dans ladite position ;

Pour la position B2 : Être titulaire d'un emploi relevant de la position B1 et avoir deux ans d'ancienneté dans ladite position ;

Pour la position B3 : Être titulaire d'un emploi relevant de la position B2, avoir deux ans d'ancienneté dans ladite position et être en possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ou bien être titulaire d'un emploi relevant de la position B1, avoir quatre ans d'ancienneté dans ladite position et être en possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

CATÉGORIE C

Conditions requises pour l'avancement

Pour la position C1 : Être titulaire d'un emploi relevant de la position B3 et avoir deux ans d'ancienneté dans ladite position ou bien être titulaire d'un emploi relevant de la position B2 et avoir quatre ans d'ancienneté dans ladite position ou bien être titulaire d'un emploi relevant de la position B1 et avoir six ans d'ancienneté dans ladite position ;

Pour la position C2 : Être titulaire d'un emploi relevant de la position C1 et avoir deux ans d'ancienneté dans ladite position ou bien être titulaire d'un emploi relevant de la position B3 et avoir quatre ans d'ancienneté dans ladite position ou bien être titulaire d'un emploi relevant de

anni di servizio effettivamente pre-
stato nella posizione B2;

fatti salvi i titoli professionali abilitativi per legge, uniti al possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado

CATEGORIA D

Requisiti per la progressione interna

- titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato nella posizione C2 uniti al possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di maturità magistrale, oppure
- titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato nella posizione C1 uniti al possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di maturità magistrale, oppure
- personale inquadrato, alla data del 12 giugno 2000, nella posizione C2 in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, con 7 anni di servizio effettivamente prestato nella posizione C2, alla scadenza del bando di selezione;
- fatti salvi i titoli professionali abilitativi per legge.

Deliberazione 26 agosto 2002, n. 3074.

Individuazione di un nuovo particolare settore di attività (giardini per ragazzi, di AOSTA), dipendente dal servizio infrastrutture e definizione, ai sensi dell'art. 6, comma 1 lettera f) della L.R. 23 ottobre 1995 n. 45, dei criteri organizzativi per determinarne l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico ad integrazione della D.G.R. n. 1700/2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» ed in particolare:

- l'art. 6 comma 1 lettera f) che, tra i principi fondamentali di organizzazione dell'Amministrazione regionale, annovera la definizione dei criteri organizzativi per determinare l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico delle strutture regionali;
- l'art. 9, comma 1, secondo il cui disposto l'Amministrazione regionale, nell'intento di perseguire l'ottimizzazione dell'erogazione dei servizi, assume come obiettivo fondamentale il miglioramento delle relazioni con il cittadino da realizzarsi nel modo più congruo, tempesti-

la position B2 et avoir six ans d'ancienneté dans ladite position

sans préjudice de la possession des titres professionnels valant habilitation aux termes de la loi et du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

CATÉGORIE D

Conditions requises pour l'avancement

- Être titulaire d'un emploi relevant de la position C2, avoir cinq ans d'ancienneté dans ladite position et être en possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université ou d'un diplôme de l'école normale, ou bien
- être titulaire d'un emploi relevant de la position C1, avoir neuf ans d'ancienneté dans ladite position et être en possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université ou d'un diplôme de l'école normale, ou bien
- être classé, à la date du 12 juin 2000, dans la position C2, être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré et avoir 7 ans d'ancienneté dans ladite catégorie à la date d'expiration de l'avis de sélection
- sans préjudice de la possession des titres professionnels valant habilitation aux termes de la loi.

Délibération n° 3074 du 26 août 2002,

portant détermination d'un nouveau secteur particulier, établissement, au sens de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, des critères de définition des horaires de travail et d'ouverture au public et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 1700/2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment :

- la lettre f) du premier alinéa de l'art. 6, au sens de laquelle l'établissement des critères de définition des horaires de travail et d'ouverture au public des structures régionales figurent au nombre des principes fondamentaux de l'organisation de l'Administration régionale ;
- le premier alinéa de l'art. 9, au sens duquel l'Administration régionale, dans le but de parvenir à l'optimisation de la fourniture des services, poursuit, comme objectif fondamental, l'amélioration des rapports avec les citoyens, objectif que les structures opérationnelles se

vo ed efficace da parte delle sue strutture operative;

- l'art. 55 recante «Orario di lavoro», ed in particolare il comma 3 che stabilisce che l'orario di servizio deve assicurare il funzionamento degli uffici sia nelle ore anti-meridiane sia nelle ore pomeridiane;
- l'art. 13, comma 1 lettera d), ai sensi del quale i dirigenti, nell'esercizio delle proprie funzioni, stabiliscono l'articolazione dell'orario di lavoro contrattuale, dell'orario di servizio e dell'orario di apertura al pubblico;

Vista la propria deliberazione n. 3616 in data 1° ottobre 2001 con la quale, oltre a definire i criteri organizzativi per determinare l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico delle strutture dell'Amministrazione regionale, si rinviava ad una successiva deliberazione la definizione dei criteri per determinare l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico dei particolari settori di attività;

Vista la propria deliberazione n. 1700 in data 13 maggio 2002 con la quale i particolari settori di attività sono stati individuati e si sono definiti i criteri organizzativi per determinarne l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico;

Vista la nota in data 9 luglio 2002, prot. n. 18645/RN con la quale il Coordinatore del Dipartimento Risorse naturali evidenzia la particolarità del settore «Giardini per ragazzi (Via Festaz e Sant'Orso)» dipendente dal Servizio Infrastrutture della Direzione Forestazione e non contemplato tra i particolari settori di cui alla DG 1700/2002;

Ritenuto, in ragione delle caratteristiche del servizio erogato e della tipologia di utenza dei Giardini per ragazzi, di qualificare anche questo settore come particolare settore di attività e di aggiungerlo a quelli già individuati con le deliberazioni precedenti;

Visto il verbale della concertazione avvenuta tra l'Amministrazione regionale e le Organizzazioni sindacali in data 13 agosto 2002;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione di bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato, in assenza del Direttore della Direzione Amministrazione del personale, dal Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 comma 1 lettera e), e 59 comma 2 della L.R. n. 45/1995 in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

doivent de réaliser de la manière la plus équitable, la plus rapide et la plus efficace ;

- l'art. 55, relatif à l'horaire de travail, et notamment son 3° alinéa, au sens duquel l'horaire de service doit assurer le fonctionnement des bureaux aussi bien dans la matinée que dans l'après-midi ;
- la lettre d) du premier alinéa de l'art. 13, qui établit que les dirigeants, dans l'exercice de leurs fonctions, fixent l'horaire de travail contractuel ainsi que l'horaire de service et l'horaire d'ouverture au public ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3616 du 1^{er} octobre 2001 portant définition des critères organisationnels à suivre dans l'établissement de l'horaire de service et de l'horaire d'ouverture au public des structures de l'Administration régionale et reportant à une délibération ultérieure les critères de détermination de l'horaire de service et de l'horaire d'ouverture au public des secteurs particuliers ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1700 du 13 mai 2002 portant détermination de certains secteurs particuliers et définition des critères organisationnels pour la détermination de l'horaire de service et de l'horaire d'ouverture au public desdits secteurs ;

Vu la lettre du 9 juillet 2002, réf. n° 18645/RN par laquelle le coordinateur du Département des ressources naturelles soulignait la particularité du secteur « Terrains de jeu pour enfants (rue Festaz et rue Saint-Ours), relevant du Service des infrastructures de la Direction des forêts et non compris parmi les secteurs particuliers visés à la délibération du Gouvernement régional n° 1700/2002 ;

Considérant qu'en raison des caractéristiques du service fourni et de la typologie des usagers des terrains de jeu pour enfants, il y a lieu de classer ce secteur comme secteur particulier et de l'ajouter aux secteurs déjà visés aux délibérations précédentes ;

Vu le procès-verbal de la concertation entre l'Administration régionale et les organisations syndicales signé le 13 août 2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001, portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable formulé par le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation, en l'absence du directeur de la gestion du personnel, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e) et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité

délibère

1. di individuare quale particolare settore di attività anche i Giardini per ragazzi di Via Festaz e di Sant'Orso dipendenti dal Servizio Infrastrutture della Direzione Forestazione del Dipartimento Risorse naturali;

2. di integrare il punto 3 del dispositivo della propria deliberazione n. 1700/2002, concernente i criteri organizzativi per determinare l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico dei particolari settori, con il seguente punto 25:

«25. Giardini per ragazzi di Via Festaz e di Sant'Orso – Servizio Infrastrutture – Direzione Forestazione

L'orario di servizio dei Giardini per ragazzi è articolato su tutti i sette giorni della settimana ad eccezione dei seguenti giorni festivi: Natale, Capodanno, Pasqua, 15 Agosto e 1° Novembre.

Nell'ambito della fascia oraria 8-20 l'orario di servizio è differenziato a seconda delle stagioni e deve essere pari ad almeno sei ore giornaliere.

L'orario di apertura al pubblico coincide con l'orario di servizio».

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3361.

Approvazione della proposta di designazione, avanzata dal Ministero dell'ambiente, di quattro zone di protezione speciale, ai sensi della Direttiva comunitaria 79/409/CEE (Misure volte ad assicurare la preservazione, il mantenimento e il ripristino dei biotopi e degli habitat interessati).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la proposta di designazione quali Zone di Protezione Speciale ai sensi della direttiva 79/409/CEE delle sottoelencate aree e delle relative schede identificative e cartografie:

1. Val Ferret: codice sito IT1204030;
2. Ambienti glaciali del gruppo del Monte Rosa: codice sito IT1204220;
3. Parco del Mont Avic: codice sito IT1202000;
4. Zona umida di Les Iles di SAINT-MARCEL: codice sito IT1205070;

2. di approvare la trasmissione delle seguente deliberazione al Ministero dell'Ambiente per la designazione ufficiale;

1. Le secteur des terrains de jeu pour enfants de la rue Festaz et de la rue Saint-Ours, qui relèvent du Service des infrastructures de la Direction des forêts du Département des ressources naturelles, est classé comme secteur particulier ;

2. Le point 3 du dispositif de la délibération n° 1700/2002 relative aux critères organisationnels pour la définition de l'horaire de service et de l'horaire d'ouverture au public des secteurs particuliers est complété comme suit :

« 25. Terrains de jeu pour enfants de la rue Festaz et de la rue Saint-Ours – Service des infrastructures – Direction des forêts

L'horaire de service des terrains de jeu pour enfants est articulé sur sept jours hebdomadaires, à l'exception de la Noël, du Jour de l'an, de Pâques, de l'Assomption et de la Toussaint.

L'horaire de service, qui doit être d'au moins six heures par jour, entre 8h et 20h, est différencié selon les saisons.

L'horaire d'ouverture au public coïncide avec l'horaire de service».

Délibération n° 3361 du 16 septembre 2002,

portant approbation de la proposition de désignation de quatre zones de protection spéciale, présentée par le Ministère de l'environnement, au sens de la directive communautaire 79/490/CEE (Mesures visant à assurer la protection, la conservation et la remise en état des biotopes et des habitats concernés).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au sens de la directive 79/409/CEE, sont approuvées la proposition de désignation en tant que Zones de protection spéciale des aires indiquées ci-après, ainsi que les fiches d'identification et les cartographies y afférentes :

1. Val Ferret : code du site IT1204030 ;
2. Milieux glaciaires du groupe du Mont-Rose : code du site IT1204220 ;
3. Parc du Mont-Avic : code du site IT1202000 ;
4. Zone humide des Iles de SAINT-MARCEL : code du site IT1205070 ;

2. La présente délibération est transmise au Ministère de l'environnement pour la désignation officielle ;

3. di pubblicare, per estratto, la presente deliberazione sul Bollettino ufficiale.

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3370.

Comune di VERRÈS. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 29.04.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.05.2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni del Comune di VERRÈS, adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 29 aprile 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 maggio 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata con decisione n. 13/02 nel corso della riunione del 26 agosto 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane del Comune di VERRÈS, adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 29 aprile 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 maggio 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

G2 Carta clivometrica (CTR) – scala 1:5.000

G3 Carta uso suolo a fini geodinamici (CTR) – scala 1:5.000

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel.

Délibération n° 3370 du 16 septembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 27 du 29 avril 2002 et soumise à la Région le 28 mai 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 27 du 29 avril 2002 et soumise à la Région le 28 mai 2002 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 26 août 2002 (décision n° 13/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 27 du 29 avril 2002, soumise à la Région le 28 mai 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

- G6 Carta dei terreni sedi di frane (CTR) – scala 1:5.000
G7 Carta dei terreni sedi di frane (catastale) – scala 1:5.000
G12a Carta dei terreni sedi di frane (catastale) – scala 1:2.000
G12b Carta dei terreni sedi di frane (catastale) – scala 1:2.000

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti a rischio di inondazioni del Comune di VERRÈS, adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 29 aprile 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 maggio 2002 e composta dagli elaborati seguenti:

- G1 Relazione tecnica e Norme tecniche di attuazione
G4 Carta geologica (CTR) – scala 1:5.000
G5 Carta dei dissesti (CTR) – scala 1:5.000
G8 Carta della dinamica fluviale (CTR) – scala 1:5.000
G9 Carta dei terreni a rischio di inondazioni (CTR) – scala 1:5.000
G10 Carta dei terreni a rischio di inondazioni (catastale) – scala 1:5.000
G11a Carta dei terreni a rischio di inondazioni (catastale) – scala 1:2.000
G11b Carta dei terreni a rischio di inondazioni (catastale) – scala 1:2.000

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate negli allegati A1 e A2 (carta tecnica regionale 1:5.000)

3) di stabilire che il Comune predisponga elaborati adeguati alle modificazioni introdotte in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Tali elaborati dovranno essere, per il tramite della Direzione urbanistica, sottoposti alle strutture regionali competenti (Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico, Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche e Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo) del Dipartimento Territorio e Ambiente, per una formale verifica, soltanto a seguito della quale la cartografia approvata assumerà efficacia.

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3402.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai

2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 27 du 29 avril 2002, soumise à la Région le 28 mai 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

Ladite cartographie est approuvée avec les modifications suivantes :

3) La commune de VERRÈS est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de soumettre ladite documentation modifiée – par l'intermédiaire de la Direction de l'urbanisme – aux structures régionales compétentes (Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique, Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques et Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol) du Département du territoire et de l'environnement, afin que celui-ci procède au contrôle y afférent. La cartographie approuvée sera applicable uniquement après ledit contrôle ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

Délibération n° 3402 du 16 septembre 2002,

portant approbation des résultats de l'évaluation des

progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo sociale europeo – Invito n. 1/2002 – Prima scadenza. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 1/2002 a presentare i progetti da realizzare con il contributo del FSE per il periodo 2001 – 2002/ Obiettivo 3, come esposto negli allegati nn. 1, 1/B, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 6.322.040,11 così ripartita:

n. capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 4.927.031,72:

n. richiesta 9675	Euro	1.377.659,31
n. richiesta 9676	Euro	67.358,75
n. richiesta 9677	Euro	1.063.088,16
n. richiesta 9679	Euro	258.460,16
n. richiesta 9680	Euro	614.337,93
n. richiesta 9681	Euro	648.519,85
n. richiesta 9683	Euro	101.139,10
n. richiesta 9684	Euro	252.103,18
n. richiesta 9695	Euro	544.365,28

n. capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 1.147.634,76 :

n. richiesta 9702	Euro	864.458,50
n. richiesta 9703	Euro	271.858,74
n. richiesta 9708	Euro	11.317,52

n. capitolo 26916 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro» totale Euro 247.373,63:

n. richiesta 9966	Euro	247.373,63
-------------------	------	------------

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva

projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets n° 1/2002, première échéance, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les résultats de l'évaluation des projets déposés suite à l'appel à projets n° 1/2002, projets à réaliser avec le concours du FSE au titre de la période 2001/2002 – Objectif 3, au sens des annexes n° 1, 1/B, 2, 3 et 4 de la présente délibération, dont elles font partie intégrante ;

2. Est approuvée, pour chacune des actions visées à l'annexe n° 4, la dépense publique à engager au titre de chaque année, visée à la colonne « financement public », pour un montant total de 6 322 040,11 euros, réparti comme suit :

quant à 4 927 031,72 euros, chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », à savoir :

détail 9675	1 377 659,31 euros
détail 9676	67 358,75 euros
détail 9677	1 063 088,16 euros
détail 9679	258 460,16 euros
détail 9680	614 337,93 euros
détail 9681	648 519,85 euros
détail 9683	101 139,10 euros
détail 9684	252 103,18 euros
détail 9695	544 365,28 euros ;

quant à 1 147 634,76 euros, chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », à savoir :

détail 9702	864 458,50 euros
détail 9703	271 858,74 euros
détail 9708	11 317,52 euros ;

quant à 247 373,63 €, chapitre 26916 « Mesures destinées à l'information, à l'orientation et à la formation professionnelles dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi », à savoir :

détail 9966	247 373,63 euros ;
-------------	--------------------

3. La dépense publique globale, s'élevant à

pubblica di Euro 6.322.040,11 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario, così come indicato nella colonna «attuatore», dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «bilancio» dell'allegato sopracitato;

4. di integrare con l'assegnazione di ulteriori tre giornate cadauno di attività, l'incarico affidato con deliberazione della Giunta regionale n. 2775 in data 29 luglio 2002 agli esperti esterni membri del nucleo di valutazione, Signori Marco RUFFINO, Lorenzo CHIERICI e Massimo BRAIDA, ai compensi e rimborsi previsti dalla deliberazione sopra citata, per una spesa complessiva pari a Euro 6.480,00 (seimilaquattrocentottanta), da impegnare a valere sul capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» Richiesta 9700 «F1 Azioni comprese nella regola generale POR – 1999 IT 053 P.O. 009 – Ob. 3 Spese» che presenta la necessaria disponibilità.

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

6 322 040,11 euros, nécessaire à la réalisation des actions ayant fait l'objet de l'évaluation, selon les montants relatifs à chaque projet, indiqués à la colonne « financement public » et répartis par année et par bénéficiaire dans la colonne « réalisateur » de l'annexe 4 de la présente délibération, est couverte par un engagement de dépense à valoir sur le chapitre et le détail de référence du budget régional indiqués respectivement à la colonne « chapitre » et « budget » de l'annexe susdite ;

4. Le mandat attribué par la délibération du Gouvernement régional n° 2775 du 29 juillet 2002 à MM. Marco RUFFINO, Lorenzo CHIERICI et Massimo BRAIDA, spécialistes membres externes du centre d'évaluation, est complété par trois jours supplémentaires d'activité chacun, aux mêmes conditions que celles prévues par ladite délibération pour ce qui est des rémunérations et des remboursements, pour une dépense globale de 6 480,00 euros (six mille quatre cent quatre-vingt euros et zéro centimes). Ladite dépense est engagée sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9700 « F1 – Actions comprises dans la règle générale POR – 1999 IT 053 P.O. 009 – Ob. 3 Dépenses », qui dispose des fonds nécessaires ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
 OBIETTIVO 3
 ANNO 2002**

Programma Regionale attività di sostegno al finanziamento P.S.E.

Allegato 1 - Progetti non ammissibili formalmente

NUMERO	DESCRIZIONE	PARTECIPAZIONE	AMBITO	STATO	REMARKS
1	Progetto di ricerca scientifica	Progetto di ricerca scientifica	Progetto di ricerca scientifica	Progetto di ricerca scientifica	Progetto di ricerca scientifica

PROVINCIA AUTONOMA REGIONALE
COMITATO REGIONALE
VALLE D'AOSTA

PROVINCIA AUTONOMA REGIONALE
COMITATO REGIONALE
VALLE D'AOSTA

Allegato 10 - Programmazione triennale

ANNO	SETTORE	PROGETTO	ATTIVITÀ	VALORI ECONOMICI (MILIAIA DI EURO)	VALORI FISICI
2002	1	1.1	1.1.1	1.1.1.1	1.1.1.1.1
2002	1	1.1	1.1.2	1.1.2.1	1.1.2.1.1
2002	1	1.1	1.1.3	1.1.3.1	1.1.3.1.1
2002	1	1.1	1.1.4	1.1.4.1	1.1.4.1.1
2002	1	1.1	1.1.5	1.1.5.1	1.1.5.1.1
2002	1	1.1	1.1.6	1.1.6.1	1.1.6.1.1
2002	1	1.1	1.1.7	1.1.7.1	1.1.7.1.1
2002	1	1.1	1.1.8	1.1.8.1	1.1.8.1.1
2002	1	1.1	1.1.9	1.1.9.1	1.1.9.1.1
2002	1	1.1	1.1.10	1.1.10.1	1.1.10.1.1
2002	1	1.1	1.1.11	1.1.11.1	1.1.11.1.1
2002	1	1.1	1.1.12	1.1.12.1	1.1.12.1.1
2002	1	1.1	1.1.13	1.1.13.1	1.1.13.1.1
2002	1	1.1	1.1.14	1.1.14.1	1.1.14.1.1
2002	1	1.1	1.1.15	1.1.15.1	1.1.15.1.1
2002	1	1.1	1.1.16	1.1.16.1	1.1.16.1.1
2002	1	1.1	1.1.17	1.1.17.1	1.1.17.1.1
2002	1	1.1	1.1.18	1.1.18.1	1.1.18.1.1
2002	1	1.1	1.1.19	1.1.19.1	1.1.19.1.1
2002	1	1.1	1.1.20	1.1.20.1	1.1.20.1.1
2002	1	1.1	1.1.21	1.1.21.1	1.1.21.1.1
2002	1	1.1	1.1.22	1.1.22.1	1.1.22.1.1
2002	1	1.1	1.1.23	1.1.23.1	1.1.23.1.1
2002	1	1.1	1.1.24	1.1.24.1	1.1.24.1.1
2002	1	1.1	1.1.25	1.1.25.1	1.1.25.1.1
2002	1	1.1	1.1.26	1.1.26.1	1.1.26.1.1
2002	1	1.1	1.1.27	1.1.27.1	1.1.27.1.1
2002	1	1.1	1.1.28	1.1.28.1	1.1.28.1.1
2002	1	1.1	1.1.29	1.1.29.1	1.1.29.1.1
2002	1	1.1	1.1.30	1.1.30.1	1.1.30.1.1
2002	1	1.1	1.1.31	1.1.31.1	1.1.31.1.1
2002	1	1.1	1.1.32	1.1.32.1	1.1.32.1.1
2002	1	1.1	1.1.33	1.1.33.1	1.1.33.1.1
2002	1	1.1	1.1.34	1.1.34.1	1.1.34.1.1
2002	1	1.1	1.1.35	1.1.35.1	1.1.35.1.1
2002	1	1.1	1.1.36	1.1.36.1	1.1.36.1.1
2002	1	1.1	1.1.37	1.1.37.1	1.1.37.1.1
2002	1	1.1	1.1.38	1.1.38.1	1.1.38.1.1
2002	1	1.1	1.1.39	1.1.39.1	1.1.39.1.1
2002	1	1.1	1.1.40	1.1.40.1	1.1.40.1.1
2002	1	1.1	1.1.41	1.1.41.1	1.1.41.1.1
2002	1	1.1	1.1.42	1.1.42.1	1.1.42.1.1
2002	1	1.1	1.1.43	1.1.43.1	1.1.43.1.1
2002	1	1.1	1.1.44	1.1.44.1	1.1.44.1.1
2002	1	1.1	1.1.45	1.1.45.1	1.1.45.1.1
2002	1	1.1	1.1.46	1.1.46.1	1.1.46.1.1
2002	1	1.1	1.1.47	1.1.47.1	1.1.47.1.1
2002	1	1.1	1.1.48	1.1.48.1	1.1.48.1.1
2002	1	1.1	1.1.49	1.1.49.1	1.1.49.1.1
2002	1	1.1	1.1.50	1.1.50.1	1.1.50.1.1
2002	1	1.1	1.1.51	1.1.51.1	1.1.51.1.1
2002	1	1.1	1.1.52	1.1.52.1	1.1.52.1.1
2002	1	1.1	1.1.53	1.1.53.1	1.1.53.1.1
2002	1	1.1	1.1.54	1.1.54.1	1.1.54.1.1
2002	1	1.1	1.1.55	1.1.55.1	1.1.55.1.1
2002	1	1.1	1.1.56	1.1.56.1	1.1.56.1.1
2002	1	1.1	1.1.57	1.1.57.1	1.1.57.1.1
2002	1	1.1	1.1.58	1.1.58.1	1.1.58.1.1
2002	1	1.1	1.1.59	1.1.59.1	1.1.59.1.1
2002	1	1.1	1.1.60	1.1.60.1	1.1.60.1.1
2002	1	1.1	1.1.61	1.1.61.1	1.1.61.1.1
2002	1	1.1	1.1.62	1.1.62.1	1.1.62.1.1
2002	1	1.1	1.1.63	1.1.63.1	1.1.63.1.1
2002	1	1.1	1.1.64	1.1.64.1	1.1.64.1.1
2002	1	1.1	1.1.65	1.1.65.1	1.1.65.1.1
2002	1	1.1	1.1.66	1.1.66.1	1.1.66.1.1
2002	1	1.1	1.1.67	1.1.67.1	1.1.67.1.1
2002	1	1.1	1.1.68	1.1.68.1	1.1.68.1.1
2002	1	1.1	1.1.69	1.1.69.1	1.1.69.1.1
2002	1	1.1	1.1.70	1.1.70.1	1.1.70.1.1
2002	1	1.1	1.1.71	1.1.71.1	1.1.71.1.1
2002	1	1.1	1.1.72	1.1.72.1	1.1.72.1.1
2002	1	1.1	1.1.73	1.1.73.1	1.1.73.1.1
2002	1	1.1	1.1.74	1.1.74.1	1.1.74.1.1
2002	1	1.1	1.1.75	1.1.75.1	1.1.75.1.1
2002	1	1.1	1.1.76	1.1.76.1	1.1.76.1.1
2002	1	1.1	1.1.77	1.1.77.1	1.1.77.1.1
2002	1	1.1	1.1.78	1.1.78.1	1.1.78.1.1
2002	1	1.1	1.1.79	1.1.79.1	1.1.79.1.1
2002	1	1.1	1.1.80	1.1.80.1	1.1.80.1.1
2002	1	1.1	1.1.81	1.1.81.1	1.1.81.1.1
2002	1	1.1	1.1.82	1.1.82.1	1.1.82.1.1
2002	1	1.1	1.1.83	1.1.83.1	1.1.83.1.1
2002	1	1.1	1.1.84	1.1.84.1	1.1.84.1.1
2002	1	1.1	1.1.85	1.1.85.1	1.1.85.1.1
2002	1	1.1	1.1.86	1.1.86.1	1.1.86.1.1
2002	1	1.1	1.1.87	1.1.87.1	1.1.87.1.1
2002	1	1.1	1.1.88	1.1.88.1	1.1.88.1.1
2002	1	1.1	1.1.89	1.1.89.1	1.1.89.1.1
2002	1	1.1	1.1.90	1.1.90.1	1.1.90.1.1
2002	1	1.1	1.1.91	1.1.91.1	1.1.91.1.1
2002	1	1.1	1.1.92	1.1.92.1	1.1.92.1.1
2002	1	1.1	1.1.93	1.1.93.1	1.1.93.1.1
2002	1	1.1	1.1.94	1.1.94.1	1.1.94.1.1
2002	1	1.1	1.1.95	1.1.95.1	1.1.95.1.1
2002	1	1.1	1.1.96	1.1.96.1	1.1.96.1.1
2002	1	1.1	1.1.97	1.1.97.1	1.1.97.1.1
2002	1	1.1	1.1.98	1.1.98.1	1.1.98.1.1
2002	1	1.1	1.1.99	1.1.99.1	1.1.99.1.1
2002	1	1.1	1.1.100	1.1.100.1	1.1.100.1.1

**PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
QUOTIDIANO 3
ANNO 2000**

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Dipartimento di Urbanistica e F.A.E.

Numero	Descrizione	Stato	Titolo	Descrizione
1	210000001	210000001	210000001	210000001
2	210000002	210000002	210000002	210000002
3	210000003	210000003	210000003	210000003
4	210000004	210000004	210000004	210000004
5	210000005	210000005	210000005	210000005
6	210000006	210000006	210000006	210000006
7	210000007	210000007	210000007	210000007
8	210000008	210000008	210000008	210000008
9	210000009	210000009	210000009	210000009
10	210000010	210000010	210000010	210000010
11	210000011	210000011	210000011	210000011
12	210000012	210000012	210000012	210000012
13	210000013	210000013	210000013	210000013
14	210000014	210000014	210000014	210000014
15	210000015	210000015	210000015	210000015
16	210000016	210000016	210000016	210000016
17	210000017	210000017	210000017	210000017
18	210000018	210000018	210000018	210000018
19	210000019	210000019	210000019	210000019
20	210000020	210000020	210000020	210000020
21	210000021	210000021	210000021	210000021
22	210000022	210000022	210000022	210000022
23	210000023	210000023	210000023	210000023

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
 CANTIERO 2
 ANNO 2002

Programma Operativo della Regione Autonoma Valle d'Aosta - CANTIERO 2 - ANNO 2002

NUMERO DEI PROGETTI	DESCRIZIONE DEI PROGETTI	VALORE DEI PROGETTI	VALORE DEI CONTRIBUTI	DESCRIZIONE DEI CONTRIBUTI
01	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
02	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
03	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
04	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
05	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
06	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
07	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
08	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
09	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
10	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
11	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
12	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
13	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
14	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
15	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
16	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
17	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
18	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
19	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
20	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
21	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
22	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
23	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
24	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
25	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
26	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
27	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
28	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
29	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
30	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
31	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
32	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
33	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
34	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
35	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
36	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
37	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
38	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
39	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
40	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
41	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
42	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
43	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
44	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
45	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
46	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
47	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
48	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
49	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			
50	PROGETTO "SOSTEGNO ALLA ATTIVITA' ECONOMICA E SOCIALE DEL TERRITORIO"			

PROFESSIONI, ATTIVITÀ, SERVIZI, ATTIVITÀ ECONOMICHE
PROFESSIONS, ACTIVITES, SERVICES, ACTIVITES ECONOMIQUES

PROFESSIONI, ATTIVITÀ, SERVIZI, ATTIVITÀ ECONOMICHE	PROFESSIONS, ACTIVITES, SERVICES, ACTIVITES ECONOMIQUES	PROFESSIONI, ATTIVITÀ, SERVIZI, ATTIVITÀ ECONOMICHE	PROFESSIONS, ACTIVITES, SERVICES, ACTIVITES ECONOMIQUES	PROFESSIONI, ATTIVITÀ, SERVIZI, ATTIVITÀ ECONOMICHE	PROFESSIONS, ACTIVITES, SERVICES, ACTIVITES ECONOMIQUES	PROFESSIONI, ATTIVITÀ, SERVIZI, ATTIVITÀ ECONOMICHE	PROFESSIONS, ACTIVITES, SERVICES, ACTIVITES ECONOMIQUES	PROFESSIONI, ATTIVITÀ, SERVIZI, ATTIVITÀ ECONOMICHE	PROFESSIONS, ACTIVITES, SERVICES, ACTIVITES ECONOMIQUES
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
11	11	11	11	11	11	11	11	11	11
12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
13	13	13	13	13	13	13	13	13	13
14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
15	15	15	15	15	15	15	15	15	15
16	16	16	16	16	16	16	16	16	16
17	17	17	17	17	17	17	17	17	17
18	18	18	18	18	18	18	18	18	18
19	19	19	19	19	19	19	19	19	19
20	20	20	20	20	20	20	20	20	20
21	21	21	21	21	21	21	21	21	21
22	22	22	22	22	22	22	22	22	22
23	23	23	23	23	23	23	23	23	23
24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
25	25	25	25	25	25	25	25	25	25
26	26	26	26	26	26	26	26	26	26
27	27	27	27	27	27	27	27	27	27
28	28	28	28	28	28	28	28	28	28
29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
31	31	31	31	31	31	31	31	31	31
32	32	32	32	32	32	32	32	32	32
33	33	33	33	33	33	33	33	33	33
34	34	34	34	34	34	34	34	34	34
35	35	35	35	35	35	35	35	35	35
36	36	36	36	36	36	36	36	36	36
37	37	37	37	37	37	37	37	37	37
38	38	38	38	38	38	38	38	38	38
39	39	39	39	39	39	39	39	39	39
40	40	40	40	40	40	40	40	40	40
41	41	41	41	41	41	41	41	41	41
42	42	42	42	42	42	42	42	42	42
43	43	43	43	43	43	43	43	43	43
44	44	44	44	44	44	44	44	44	44
45	45	45	45	45	45	45	45	45	45
46	46	46	46	46	46	46	46	46	46
47	47	47	47	47	47	47	47	47	47
48	48	48	48	48	48	48	48	48	48
49	49	49	49	49	49	49	49	49	49
50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
51	51	51	51	51	51	51	51	51	51
52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
53	53	53	53	53	53	53	53	53	53
54	54	54	54	54	54	54	54	54	54
55	55	55	55	55	55	55	55	55	55
56	56	56	56	56	56	56	56	56	56
57	57	57	57	57	57	57	57	57	57
58	58	58	58	58	58	58	58	58	58
59	59	59	59	59	59	59	59	59	59
60	60	60	60	60	60	60	60	60	60
61	61	61	61	61	61	61	61	61	61
62	62	62	62	62	62	62	62	62	62
63	63	63	63	63	63	63	63	63	63
64	64	64	64	64	64	64	64	64	64
65	65	65	65	65	65	65	65	65	65
66	66	66	66	66	66	66	66	66	66
67	67	67	67	67	67	67	67	67	67
68	68	68	68	68	68	68	68	68	68
69	69	69	69	69	69	69	69	69	69
70	70	70	70	70	70	70	70	70	70
71	71	71	71	71	71	71	71	71	71
72	72	72	72	72	72	72	72	72	72
73	73	73	73	73	73	73	73	73	73
74	74	74	74	74	74	74	74	74	74
75	75	75	75	75	75	75	75	75	75
76	76	76	76	76	76	76	76	76	76
77	77	77	77	77	77	77	77	77	77
78	78	78	78	78	78	78	78	78	78
79	79	79	79	79	79	79	79	79	79
80	80	80	80	80	80	80	80	80	80
81	81	81	81	81	81	81	81	81	81
82	82	82	82	82	82	82	82	82	82
83	83	83	83	83	83	83	83	83	83
84	84	84	84	84	84	84	84	84	84
85	85	85	85	85	85	85	85	85	85
86	86	86	86	86	86	86	86	86	86
87	87	87	87	87	87	87	87	87	87
88	88	88	88	88	88	88	88	88	88
89	89	89	89	89	89	89	89	89	89
90	90	90	90	90	90	90	90	90	90
91	91	91	91	91	91	91	91	91	91
92	92	92	92	92	92	92	92	92	92
93	93	93	93	93	93	93	93	93	93
94	94	94	94	94	94	94	94	94	94
95	95	95	95	95	95	95	95	95	95
96	96	96	96	96	96	96	96	96	96
97	97	97	97	97	97	97	97	97	97
98	98	98	98	98	98	98	98	98	98
99	99	99	99	99	99	99	99	99	99
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
 CRETIVO
 ANNO 2002
 Programma Operativo della Regione Autonoma Valle d'Aosta
 A. Regione 2 - Programmazione

Art.	Intervento	Attività	Beneficiari	Modalità di finanziamento	Modalità di attuazione	Modalità di gestione	Modalità di controllo	Modalità di valutazione
16	Intervento di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Coltivatori diretti	Contributi a fondo perduto	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale
17	Intervento di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Coltivatori diretti	Contributi a fondo perduto	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale
18	Intervento di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Coltivatori diretti	Contributi a fondo perduto	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale
19	Intervento di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Coltivatori diretti	Contributi a fondo perduto	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale
20	Intervento di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Coltivatori diretti	Contributi a fondo perduto	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale
21	Intervento di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Coltivatori diretti	Contributi a fondo perduto	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale
22	Intervento di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Coltivatori diretti	Contributi a fondo perduto	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale
23	Intervento di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Coltivatori diretti	Contributi a fondo perduto	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale
24	Intervento di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Coltivatori diretti	Contributi a fondo perduto	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale
25	Intervento di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Coltivatori diretti	Contributi a fondo perduto	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale
26	Intervento di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Coltivatori diretti	Contributi a fondo perduto	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale	Interventi di sviluppo rurale

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OMNITWO3
ANNO 2002

Progetti a partecipazione mista tra enti locali e istituzioni F.R.E.

SI	SP	CR	CC	CO	PR	TE	DI	SA	SO	AL	LA	PA	GR
AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002	AVV. 2002
01	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001
02	020001	020001	020001	020001	020001	020001	020001	020001	020001	020001	020001	020001	020001
03	030001	030001	030001	030001	030001	030001	030001	030001	030001	030001	030001	030001	030001
04	040001	040001	040001	040001	040001	040001	040001	040001	040001	040001	040001	040001	040001
05	050001	050001	050001	050001	050001	050001	050001	050001	050001	050001	050001	050001	050001
06	060001	060001	060001	060001	060001	060001	060001	060001	060001	060001	060001	060001	060001
07	070001	070001	070001	070001	070001	070001	070001	070001	070001	070001	070001	070001	070001
08	080001	080001	080001	080001	080001	080001	080001	080001	080001	080001	080001	080001	080001
09	090001	090001	090001	090001	090001	090001	090001	090001	090001	090001	090001	090001	090001
10	100001	100001	100001	100001	100001	100001	100001	100001	100001	100001	100001	100001	100001
11	110001	110001	110001	110001	110001	110001	110001	110001	110001	110001	110001	110001	110001
12	120001	120001	120001	120001	120001	120001	120001	120001	120001	120001	120001	120001	120001
13	130001	130001	130001	130001	130001	130001	130001	130001	130001	130001	130001	130001	130001
14	140001	140001	140001	140001	140001	140001	140001	140001	140001	140001	140001	140001	140001

**PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
COSTITUITO IL
ANNO 2000**

Programma Operativo integrato di sviluppo di valle autorizzato P.R.L.
Allegato 3 - Progetti di valle

Id.	Denominazione	Località	Comune	Comuni	Provincia	Tipologia	Importo	Finanziamento	Stato	Descrizione	Beneficiari
01	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
02	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
03	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
04	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
05	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
06	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
07	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
08	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
09	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
10	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
11	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
12	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
13	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
14	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
15	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
16	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
17	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
18	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
19	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										
20	Progetto "Sviluppo della valle d'Aosta"										

**PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
 ORETTINCS
 ANNO 2002**
 Finanzia i territori a ridosso del versante di confine con l'Italia

Allegato 4 - Progetti Interni, identificati per numero

Num. Azione	Assettativa	Descrizione Progetto	Popolazione	Assistenti	Descrizione Progetto	Spesa Adm.	Spesa Amministr.	Spesa Programm.	Spesa Totale
01	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
02	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
03	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
04	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
05	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
06	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
07	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
08	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
09	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
10	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
11	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
12	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
13	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
14	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
15	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
16	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
17	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
18	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
19	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
20	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
21	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
22	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
23	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
24	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
25	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
26	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
27	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
28	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
29	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000
30	Assistenti di prima linea	Assistenti di prima linea	1000	1000	Assistenti di prima linea	1000	1000	1000	1000

01 Progetti individuali, Azioni Individuali, Numero inferiore di abitanti

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3409.

Conferimento dell'incarico di commissario liquidatore della società «Cooperativa Artigian Service a r.l.» al dott. Carlo DISTASI, in sostituzione del dott. Gianni ODISIO, nominato con D.G.R. n. 4332/1995.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare, in sostituzione del Dott. Gianni ODISIO, il dott. Carlo DISTASI (CF: DSTCLN67P10A326F), nato ad AOSTA il 10 settembre 1967, residente in AOSTA, Via Croce di Città, n. 35, ed iscritto all'Albo dei Dottori commercialisti di AOSTA, quale Commissario liquidatore della Società «Cooperativa Artigian Service a r.l.», dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3410.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 64.902,22 (sessantaquattromilanovecentodue/22) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 58540 Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone an-

Délibération n° 3409 du 23 septembre 2002,

portant attribution des fonctions de liquidateur de la société « Cooperativa Artigian Service a r.l. » à M. Carlo DISTASI, en remplacement de M. Gianni ODISIO, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 4332/1995.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) M. Carlo DISTASI (CF n° DSTCLN67P10A326F), né le 10 septembre 1967 à AOSTE, résidant à AOSTE, 35, rue Croix-de-Ville, et inscrit au registre de conseils fiscaux de l'ordre d'AOSTE, remplace M. Gianni ODISIO en qualité de liquidateur de la société « Cooperativa Artigian Service a r.l. » ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, fixés suivant les modalités établies par le DM du 23 février 2001, sont imputés à la procédure de liquidation et au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire à couvrir la différence – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

2) La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 3410 du 23 septembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 64 902,22 euros (soixante-quatre mille neuf cent deux euros et vingt-deux centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 58540 «Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à

ziane, inabili e handicappate
¤ 64.902,22

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»
- Anno 2002 ¤ 64.902,22;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Servizio Risorse»
- Obiettivo 100101 («Programmazione e realizzazione di interventi in materia di edilizia socio-sanitaria»)
- Cap. 58540
- Rich. n. 11286 n.i. Contributi per microcomunità di Challand-Saint-Victor
- Anno 2002 ¤ 64.902,22;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3411.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e re-

l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées» 64 902,22 ¤ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
- Chap. 69360
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2002 64 902,22 ¤ ;

Augmentation

- Structure de direction : «Service des ressources»
- Objectif 100101 («Planification et réalisation d'interventions sur des bâtiments relevant du secteur de l'aide sociale et de la santé»)
- Chap. 58540
- Détail 11286 n.i. «Subventions en faveur de la micro-communauté de Challand-Saint-Victor»
- Année 2002 64 902,22 ¤ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3411 du 23 septembre 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et ré-

clamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	141.310,26
		⌘
		<u>141.310,26</u>
		⌘
Totale in diminuzione		<u>141.310,26</u>

in aumento

Cap. 21210	Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	38.285,69
		⌘
Cap. 25022	Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di Rotazione Statale – obiettivo n. 2 Reg. CEE n. 2052/88 DOCUP FESR – FSE 1994/96	97.935,74
		⌘
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici	5.088,83
		⌘
		<u>5.088,83</u>
		⌘
Totale in aumento		<u>141.310,26</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:

Cap. 25022

clamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	141 310,26 ⌘ ;
		⌘
		<u>141 310,26 ⌘ ;</u>
		⌘
Total diminution		<u>141 310,26 ⌘ ;</u>

Augmentation

Chap. 21210	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi»	38 285,69 ⌘ ;
		⌘
Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»	97 935,74 ⌘ ;
		⌘
Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements»	5 088,83 ⌘ ;
		⌘
		<u>5 088,83 ⌘ ;</u>
		⌘
Total augmentation		<u>141 310,26 ⌘ ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Chap. 25022

Rich. 11282
(nuova istituz.)
Ob. 120002 Interventi di recupero e valorizzazione del forte del Borgo medievale di Bard. Approvazione di spesa per oneri di progettazione, direzione e assistenza dei lavori ulteriori rispetto a quelli di cui alla convenzione Regione-Società Politecnica (ATI) di Modena in data 29 aprile 1997 e di cui al proprio provvedimento n. 2072 in data 22 aprile 1999. PD 7644 del 30.12.1999
¤ 68.962,51;

- «Direzione attività produttive e zona franca»:

Cap. 25022
Rich. 11283
(nuova istituz.)
Ob. 131004 Attuazione della misura «2.1. animazione economica» di cui al documento unico di programmazione OB. 2 1994/96 (Riconversione aree in declino industriale). Approvazione di schema di convenzione con il Centro Sviluppo S.p.a., di Saint-Christophe. DGR n. 438 del 02.02.1996
¤ 28.973,23;

- «Direzione ambiente assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21210
Rich 11284
(nuova istituz.)
Ob. 172009 Impegno delle spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94. DGR 784 del 29.01.1993
¤ 38.285,69;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 33110
Rich. 11285
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. n. 12/96, dei lavori di adeguamento alle disposizioni di cui al D.M. 01.02.1986 e alla legge 05.02.1992, n. 104, della struttura adibita ad autorimessa dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, in comune di Aosta. Approvazione e impegno di spesa. DGR n. 4186 del 24.11.1997 e PD n. 4555 del 29.08.2002
¤ 5.088,83;

Détail 11282
(nouveau détail)
Obj. 120002 «Travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg médiéval de Bard. Approbation de la dépense relative aux frais de conception, de direction des travaux et d'assistance dépassant ceux établis par la convention passée entre la Région et la "Società Politecnica (ATI)" de Modène le 29 avril 1997 et visés à l'acte n° 2072 du 22 avril 1999» – AD n° 7644 du 30 décembre 1999
68 962,51 ¤ ;

- «Direction des activités économiques et de la zone franche» :

Chap. 25022
Détail 11283
(nouveau détail)
Obj. 131004 «Application de la mesure 2.1. "animation économique" visée au document unique de programmation OB. 2 1994/1996 (Conversion des aires en déclin industriel). Approbation de l'ébauche de la convention à passer avec le "Centro Sviluppo SpA" de Saint-Christophe» – DGR n° 438 du 2 février 1996
28 973,23 ¤ ;

- «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21210
Détail 11284
(nouveau détail)
Obj. 172009 «Engagements des dépenses afférents à 1993 pour l'application des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994» – DGR n° 784 du 29 janvier 1993
38 285,69 ¤ ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 33110
Détail 11285
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de mise en conformité avec les dispositions du DM du 1^{er} février 1986 et de la loi n° 104 du 5 février 1992 de la structure accueillant le garage de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, dans la commune d'Aoste. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4186 du 24 novembre 1997 et AD n° 4555 du 29 août 2002
5 088,83 ¤ ;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3413.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti all'obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Obiettivo programmatico: 2.1.1.02 «Finanza Locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione»

in diminuzione

Cap. 33670 Trasferimento fondi al Comune di Saint-Vincent per spese per interventi di riqualificazione della stazione turistica termale
□ 250.000,00;

- «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale n. 041001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 5062 Quota al Comune di Saint-Vincent per interventi di riqualificazione della stazione turistica e termale
□ 250.000,00;

in aumento

Cap. 51360 Spese per la costruzione di opere stradali di interesse comunale a mezzo di

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 3413 du 23 septembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.1.02 (Finances locales – virement de fonds à destination obligatoire) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Objectif programmatique 2.1.1.0.2 «Finances locales – Virement de fonds à destination obligatoire»

Diminution

Chap. 33670 «Virements de fonds à la commune de Saint-Vincent au titre des dépenses relatives aux actions de réaménagement de la station touristique et thermale»
250 000,00 □ ;

- «Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements»

Objectif de gestion 041001 «Programmation, coordination et financement des programmes régionaux spéciaux d'investissement en faveur des collectivités locales»

Détail 5062 «Subvention accordée à la commune de Saint-Vincent au titre des actions de réaménagement de la station touristique et thermale»
250 000,00 □ ;

Augmentation

Chap. 51360 «Dépenses relatives à la réalisation d'ouvrages routiers d'intérêt communal

cantieri di lavoro e in economia
¤ 250.000,00;

- «Direzione opere stradali»

Obiettivo gestionale

n. 183002 «Gestione dei cantieri di lavoro finalizzati all'impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati nonché gestione dei cantieri in economia»

Rich. 1119 Opere stradali da eseguirsi con cantieri in economia ¤ 250.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3414.

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 524 del 25 febbraio 2002 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 524 del 25 febbraio 2002, concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione, mediante le disposizioni previste ai successivi punti 2) e 3);

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 26060 «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità» ¤ 100.000,00

in aumento

Cap. 26050 «Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di

au moyen de chantiers de travail et en régie» 250 000,00 ¤ ;

- «Direction des ouvrages routiers»

Objectif de gestion

183002 «Gestion des chantiers de travail ayant pour but l'emploi temporaire et extraordinaire de travailleurs au chômage, ainsi que gestion des chantiers en régie»

Détail 1119 «Ouvrages routiers à réaliser au moyen de chantiers en régie» 250 000,00 ¤ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3414 du 23 septembre 2002,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 524 du 25 février 2002 portant approbation de la rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 524 du 25 février 2002, portant approbation de la rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, est modifiée par les dispositions visées aux points 2) et 3) de la présente délibération ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région :

Diminution

Chap. 26060 «Aides aux nouvelles entreprises» 100 000,00 ¤

Augmentation

Chap. 26050 «Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la trans-

contratti a termine e per l'adattamento dei
posti di lavoro»

¤ 100.000,00;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro»

in diminuzione

Cap. 26060

Rich. 3173 «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità (de minimis)»
¤ 100.000,00

in aumento

Cap. 26050

Rich. 3169 «Fasce svantaggiate (de minimis)»
¤ 100.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3415.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione dell'art. 7, comma 2, lett. a) della Legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 che modifica l'autorizzazione di spesa per la realizzazione del programma definitivo FoSPI 2001/2003, posticipato al triennio 2002/2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

formation de contrats à durée déterminée et
l'adaptation de postes de travail»

100 000,00 ¤ ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :

Structure de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»

Diminution

Chap. 26060

Détail 3173 «Aides aux nouvelles entreprises (de minimis)»
100 000,00 ¤

Augmentation

Chap. 26050

Détail 3169 «Catégories défavorisées (de minimis)»
100 000,00 ¤

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3415 du 23 septembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002, qui modifie la dépense autorisée pour la réalisation du programme définitif FOSPI 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245	«Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»		
	Competenza	⌘	3.911.269,00
	Cassa	⌘	1.500.000,00

in aumento

Cap. 21275	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»		
	Competenza	⌘	3.911.269,00
	Cassa	⌘	1.500.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245			
Struttura dirigenziale	«Direzione programmazione e valutazione investimenti»		
Obiettivo 041001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»		
Rich. 8294	«Programma 2002-2004»	⌘	3.911.269,00

in aumento

Cap. 21275			
Struttura dirigenziale	«Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»		
Obiettivo 172004	«Programmazione e realizzazione delle opere di captazione, stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano, relative ai principali schemi idrici regionali»		
Rich. 10670	«Ayas – Ristrutturazione e razionalizza-		

des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 21245	«Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»		
	exercice budgétaire		3 911 269,00 ⌘
	fonds de caisse		1 500 000,00 ⌘

Augmentation

Chap. 21275	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»		
	exercice budgétaire		3 911 269,00 ⌘
	fonds de caisse		1 500 000,00 ⌘ ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après, au titre de l'an 2002 :

Diminution

Chap. 21245			
Structure de direction	«Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements»		
Objectif 041001	«Programmation, coordination et financement des programmes régionaux spéciaux d'investissement en faveur des collectivités locales»		
Détail 8294	«Programme 2002-2004»		3 911 269,00 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21275			
Structure de direction	«Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»		
Objectif 172004	«Planification et réalisation des travaux de captage, stockage et distribution de l'eau destinée à la consommation humaine, sur les principaux réseaux régionaux d'adduction d'eau»		
Détail 10670	«Ayas – Rénovation et rationalisation		

	zione dell'acquedotto comunale di Champoluc» ⌘ 575.686,00;
Rich. 10671	«Aymavilles – Predisposizione e realizzazione sistema di telecontrollo dell'acquedotto comunale per acquisizione dati relativi ai principali parametri idraulici» ⌘ 209.390,00;
Rich. 10672	«Brissogne – Sistemazione ed ammodernamento dell'acquedotto comunale» ⌘ 701.858,00;
Rich. 10673	«Donnas – Sistemazione ed adeguamento dell'acquedotto comunale dell'Endret» ⌘ 595.243,00;
Rich. 10674	«Rhêmes-Notre-Dame – Potenziamento ed adeguamento dell'acquedotto comunale» ⌘ 222.099,00;
Rich. 10675	«Saint-Christophe – Rifacimento dorsale dell'acquedotto comunale e condotta premente dal pozzo ai serbatoi di accumulo. Predisposizione e realizzazione telecontrollo sull'erogazione a maglie» ⌘ 764.217,00;
Rich. 10676	«Comunità Montana Grand Combin – Opere di protezione sorgenti in Comune di Bionaz e potenziamento adduzione tratta Oyace-Roisan-Aosta-St.-Christophe dell'acquedotto comunitario» ⌘ 842.776,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3416 du 23 septembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1.062.023,73 euros

	du réseau communal d'adduction d'eau de Champoluc» 575 686,00 ⌘ ;
Détail 10671	«Aymavilles – Conception et mise en œuvre du système de contrôle à distance du réseau communal d'adduction d'eau pour la collecte des données relatives aux principaux paramètres hydrauliques» 209 390,00 ⌘ ;
Détail 10672	«Brissogne – Réaménagement et modernisation du réseau communal d'adduction d'eau» 701 858,00 ⌘ ;
Détail 10673	«Donnas – Réaménagement et mise aux normes du réseau communal d'adduction d'eau de l'Endret» 595 243,00 ⌘ ;
Détail 10674	«Rhêmes-Notre-Dame – Augmentation de la capacité et mise aux normes du réseau communal d'adduction d'eau» 222 099,00 ⌘ ;
Détail 10675	«Saint-Christophe – Rénovation de la canalisation principale du réseau communal d'adduction d'eau et de la conduite de compression, du puits aux réservoirs d'accumulation. Conception et mise en œuvre du système de contrôle à distance de la distribution» 764 217,00 ⌘ ;
Détail 10676	«Communauté de montagne Grand-Combin – Travaux de protection des sources situées dans la commune de Bionaz et augmentation de la capacité du tronçon du réseau d'adduction d'eau communautaire reliant Oyace, Roisan, Aoste et Saint-Christophe» 842 776,00 ⌘ ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3416.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro

(un million soixante-deux mille vingt-trois et soixante-treize) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20472	«Dépenses afférentes aux immeubles accueillant des bureaux et des services: chauffage, entretien ordinaire et gestion des installations»	120 000,00 ₣ ;
Chap. 25026	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, DOCUP 2000/2006»	500 000,00 ₣ ;
Chap. 33000	«Dépenses pour l'achat de véhicules de fonction et de représentation»	30 000,00 ₣ ;
Chap. 37930	«Subventions accordées aux entreprises au titre des coûts fixes supportés pendant l'interruption de la production due aux inondations du mois d'octobre 2000»	28 228,44 ₣ ;
Chap. 41220	«Concours au paiement d'intérêts dus au titre de dotations d'installation, dans le secteur agricole – Limites d'engagement»	11 004,00 ₣ ;
Chap. 41605	«Aides en faveur des exploitants et des associations agrotouristiques»	100 000,00 ₣ ;
Chap. 64321	«Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif»	100 000,00 ₣ ;
Chap. 64945	«Financements des interventions concernant les terrains de golf»	172 791,29 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3456.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in località Entrèves e centrale in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società S.E.V.A. s.r.l. di MILANO.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 19 marzo

1.062.023,73 (unmilionesessantadueemilaventitre/73) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20472	«Spese su immobili destinati ad uffici e servizi: riscaldamento, manutenzione ordinaria e gestione impianti»	₣ 120.000,00;
Cap. 25026	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - Ob. 2, DOCUP 2000/2006»	₣ 500.000,00;
Cap. 33000	«Spese per l'acquisto di autovetture di servizio e rappresentanza»	₣ 30.000,00;
Cap. 37930	«Contributi ad imprese per i costi fissi sostenuti durante l'interruzione della attività produttiva a causa degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»	₣ 28.228,44;
Cap. 41220	«Concorso nel pagamento di interessi su prestiti di dotazione nel settore dell'agricoltura - limiti di impegno»	₣ 11.004,00;
Cap. 41605	«Contributi a favore di operatori ed associazioni agrituristiche»	₣ 100.000,00;
Cap. 64321	«Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo»	₣ 100.000,00;
Cap. 64945	«Finanziamenti per gli investimenti relativi alle strutture golfistiche»	₣ 172.791,29;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3456 du 23 septembre 2002,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant le captage des eaux de la Doire Baltée à Entrèves et une centrale à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la société S.E.V.A. s.r.l. de MILAN.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 19 mars 2002 par la société

2002 dalla Società S.E.V.A. s.r.l. di MILANO, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in località Entrèves e centrale in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 11418/5/DTA e prot. n. 11419/5/DTA in data 31 maggio 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- Parere espresso, per quanto attiene agli aspetti idraulici, dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 17674/5/DTA in data 21 agosto 2002);
- parere negativo espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 17672/5/DTA in data 21 agosto 2002);
- parere negativo espresso, per quanto attiene alla protezione delle bellezze naturali di cui al D.Lgs. 29 ottobre 1999, n. 490, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 16884/TP in data 22 agosto 2002);
- parere espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 24057/RN in data 30 agosto 2002);

Preso atto del parere negativo espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 16884/TP in data 22 agosto 2002), per le seguenti motivazioni:

«il progetto così come presentato non può essere ritenuto compatibile con le esigenze di tutela paesaggistico-ambientali, in quanto introduce dei forti elementi rigidi all'interno di un contesto che presenta ancora caratteri di naturalità. In particolare si ritengono troppo importanti i muri d'ala inseriti a sbarramento in alveo, il prospetto dell'opera di presa (tav. 4) e il muro lungo

S.E.V.A. s.r.l. de Milan en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant le captage des eaux de la Doire Baltée à Entrèves et une centrale à Dolonne, dans la commune de Courmayeur, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 31 mai 2002, réf. n° 11418/5/DTA et n° 11419/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction du corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que lors de l'instruction les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 21 août 2002, réf. n° 17674/5/DTA), quant aux aspects hydrauliques ;
- Avis défavorable exprimé par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 21 août 2002, réf. n° 17672/5/DTA), quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques ;
- Avis défavorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 22 août 2002, réf. n° 16884/TP), quant à la protection des beautés naturelles visées au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 ;
- Avis exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 30 août 2002, réf. n° 24057/RN), quant aux servitudes hydrogéologiques ;

Rappelant l'avis défavorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 22 août 2002, réf. n° 16884/TP), pour les raisons indiquées ci-après :

strada che rende la condotta interrata in modo fittizio. Si vuole ricordare, inoltre, al fine di evitare malintesi, che il vallo paramassi indicato sulle tavole di progetto ha ottenuto un'autorizzazione temporanea; lo stesso dovrà essere eliminato alla chiusura dei cantieri dell'autostrada e del traforo. Infine si richiede al Comune se lo spazio a parcheggio occupato dalla centralina sia stato o meno computato nel numero di posti auto a servizio della telecabina di Dolonne»;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 24057/RN in data 30 agosto 2002), ove si specifica quanto segue:

Rappelant l'avis défavorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 30 août 2002, réf. n° 24057/RN), qui fait remarquer ce qui suit :

«Per gli aspetti di vincolo geologico si esprimono le seguenti osservazioni:

- Gran parte del tracciato della condotta forzata attraversa zone classificate ad elevato e medio rischio di frana e di inondazione ed a medio e debole rischio di valanga. Inoltre, il pendio a monte del primo tratto dell'opera è stato interessato da un fenomeno di "sfornellamento" (collasso di una porzione di versante), verificatosi in occasione dell'apertura dello scavo per la galleria autostradale e delle piogge del maggio 2002.
- Sempre in corrispondenza del primo tratto vengono attraversati dal tracciato della condotta alcuni impluvi e solchi di erosione che, in occasione di eventi eccezionali di pioggia, sono interessati da un consistente trasporto solido di materiale detritico.
- Il tracciato proposto attraversa un settore del Mont Chétif recentemente interessato dalla caduta di grossi blocchi rocciosi. In tale zona è prevista la costruzione di un vallo paramassi già autorizzato dai competenti Servizi; pertanto gli interventi dovranno avvenire in condizioni di massima sicurezza per chi opererà nella zona, dopo la realizzazione del vallo ed evidentemente a valle dello stesso.
- Nell'allegato A della relazione di V.I.A. si specifica che i materiali di scavo in esubero verranno smaltiti nelle discariche autorizzate per i cantieri della costruenda Autostrada per il Monte Bianco. A tal riguardo si precisa che a giudizio della scrivente Direzione tale soluzione non è realizzabile, in quanto le suddette aree sono state individuate e dimensionate per lo smaltimento del materiale di scavo proveniente dalle attività di cantiere relative alla costruzione dell'autostrada.

Nelle suddette aree non è, quindi, possibile conferire ulteriore materiale proveniente da altri cantieri.

Tutto ciò premesso e, considerato che per la posa della condotta sono richieste consistenti operazioni di scavo e sbancamento in un settore classificato ad elevato e medio rischio idrogeologico, si esprimono alcune perplessità in merito alla realizzazione dell'opera, non solo relativamente al possibile innesco di ulteriori fenomeni di instabilità del versante, ma anche relativamente alla sicurezza delle maestranze che dovranno operare nella zona, nonché alla vulnerabilità dell'opera stessa, dovuta alla sua esposizione ai rischi di cui sopra.

Per gli aspetti di tutela dell'ittiofauna e dell'idrosistema si fa notare quanto segue:

- I dati idrologici rispettano, in linea di massima, le esigenze biologiche delle specie ed i prelievi, così come previsti, apportano un impatto compatibile con la fauna ittica e quella bentonica presenti in alveo.
- Al fine di limitare al massimo i danni che comunque si possono verificare in fase di realizzazione delle opere di presa e di restituzione, si raccomanda di porre particolare cura nel controllo dello stato dei mezzi che opereranno in alveo, in modo da prevenire episodi di inquinamento accidentale (perdita di carburante, lubrificante, ecc...) e di limitare il più possibile la loro permanenza in alveo, in modo da minimizzare gli impatti negativi dovuti all'intorbidamento dell'acqua.
- Per quanto riguarda la costruzione della scala di risalita per i pesci, già sommariamente prevista dal progetto, si ricorda che la stessa dovrà essere oggetto di studio e progettazione da parte di un esperto ittiologo, al fine di rispettare al meglio le esigenze biologiche delle specie ittiche ostacolate, nel periodo riproduttivo, nella loro fase di risalita del corso d'acqua.

Pertanto, la scrivente Direzione si riserva di valutare, in sede di Comitato Tecnico, gli approfondimenti necessari a superare le problematiche sopra esposte, relativamente a:

- l'impatto delle attività di sbancamento, scavo e posa della condotta, sulla stabilità del tratto compreso tra l'opera di presa ed il "ponte delle capre";
- l'entità complessiva dello sbancamento (larghezza comprensiva della trincea e della relativa pista di servizio e profondità dello scavo), soprattutto nei tratti più delicati dal punto di vista idrogeologico;

- gli accorgimenti tecnici che si intendono adottare al fine di evitare la potenziale instabilizzazione del versante interessato ed il rotolamento di materiale nel sottostante alveo della Dora.

Si rammenta, infine, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 21 agosto 2002, ha:

- a) preso atto del parere negativo espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 17672/5/DTA in data 21 agosto 2002), ove si specifica quanto segue:

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 21 août 2002 :

- a) A pris acte de l'avis défavorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 21 août 2002, réf. n° 17672/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

«in base all'esito della conferenza di pianificazione per l'approvazione degli ambiti inedificabili del Comune di COURMAYEUR (Valutazione n. 12/2 del 08.07.2002 ai sensi della LR 11/98), tutto il settore identificato tra l'opera di presa e l'abitato di Entrelevie, che comprende la quasi totalità del tracciato dell'opera in progetto, ricade in zona ad alto rischio (F1) ai sensi dell'art. 35 della LR 11/98. Pertanto in tali aree possono essere ammessi interventi solo diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali e solo in base ad una deroga da parte della Giunta Regionale che si esprime su progetti fondati su "specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle eseguibili con le opere di difesa necessarie".

Il progetto esaminato non risulta sufficientemente articolato e presenta gravi carenze e contraddizioni che non consentono di verificare la fattibilità dell'opera in funzione della stabilità dei luoghi e delle effettive condizioni di sicurezza conseguibili anche per la fase di cantiere.

Tra i punti più importanti:

- Mancano ad esempio le verifiche di stabilità sia dei pendii che dei fronti di scavo previsti (peraltro di notevole entità in corrispondenza di alcune sezioni).
- In più punti dello S.I.A. e della relazione geologica si afferma che la condotta passerà al di sotto del vallo (che peraltro deve ancora essere realizzato) garantendo le condizioni di sicurezza, mentre negli elaborati cartografici (Tavola 6) si vede chiaramente che in corrispondenza delle sezioni 5 e 6 la condotta sarà posizionata a monte dello stesso sottoponendo il cantiere ad un alto grado di rischio e con la possibilità inoltre di inficiare la stabilità del vallo alla sezione 6.
- Non viene esplicitato che l'attraversamento e lo scavo della falda detritica a grossi blocchi (alcuni dei quali raggiungono le dimensioni di 20 mc) non potrà essere effettuato con il solo ausilio di escavatori ma sarà necessario l'utilizzo di esplosivi, creando di conseguenza ulteriori problemi di sicurezza.
- Allo stesso modo non sono sufficienti le argomentazioni fornite per garantire la sicurezza del condominio presente poco a valle del tracciato in loc. Entrelevie»;

- b) Preso atto del parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 17674/5/DTA in data 21 agosto 2002), ove si rileva quanto segue:

- b) A pris acte de l'avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 21 août 2002, réf. n° 17674/5/DTA), qui fait remarquer ce qui suit :

«1. Dal confronto della documentazione allegata alla domanda di subconcessione con quella inoltrata per la valutazione di impatto ambientale si evince che il calcolo del minimo deflusso vitale riportato nelle "INTEGRAZIONI" datate novembre 1995, assume come valori $S=185 \text{ Km}^2$; $Q=1,075$ e $N=1,1$ e pertanto il risultato finale è che il MDV ammonta a 657 lt/sec. . Nel "RAPPORTO DI SINTESI" datato gennaio 2002, il valore di $S=186 \text{ Km}^2$ (anziché 185); $Q=1,075$ (invariato) e $N=1,00$ (anziché 1,1), con conseguente valore di MDV ammontante a 600 lt/sec. , anziché 657. Il fattore naturalistico N deve invece assumere valore 1,1, in quanto la presa ricade in zona soggetta alle disposizioni previste dal D.Lgs. 490/1999 (ex legge 431/1985 detta legge Galasso).

2. La Dora Baltea, nel tratto oggetto di intervento, almeno per la parte nelle immediate vicinanze dell'opera di presa, non è regimata da opere di difesa spondale artificiali, bensì da sponde naturali. L'intervento prevede a valle ed a monte dell'opera di presa stessa muri in cemento armato che vanno a vincolare, seppure per tratti limitati, il corso d'acqua: tali arginature non devono diminuire in alcun modo le dimensioni della sezione d'alveo. Inoltre è opportuno prevedere un adeguato rivestimento del fondo alveo a valle della traversa al fine di evitare fenomeni erosivi puntuali. In base a tali considerazioni si esprime parere favorevole alla realizzazione dell'impianto idroelettrico di cui all'oggetto, purché vengano rispettate le condizioni di cui ai punti 1 e 2 della presente nota»;
- c) pur ritenendo di larga massima fattibile la derivazione idrica in quanto non comporta significativi impatti ambientali sull'ecosistema idrico, espresso all'unanimità parere negativo, per quanto di competenza, al progetto di realizzazione di impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in località Entrèves e centrale in località Dolonne, così come presentato, in ragione delle problematiche di natura idrogeologica e paesaggistica sollevate nei pareri espressi dalle Strutture regionali interpellate in sede istruttoria e citate in premessa;
- d) ritenuto d'invitare il proponente a ripresentare il progetto, modificato in funzione dei suddetti pareri, previi accordi con i competenti servizi regionali;
- Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;
- Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;
- Ad unanimità di voti favorevoli
- delibera
- 1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società S.E.V.A. s.r.l. di MILANO, di realizzazione di impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in località Entrèves e centrale in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, così come riportate in premessa;
- 2) di invitare la Società proponente a ripresentare il progetto, modificato in funzione dei pareri acquisiti in sede di istruttoria, previi accordi con le competenti strutture regionali;
- c) Tout en estimant en principe réalisable la dérivation d'eau en question, car elle ne comporte aucun impact important sur l'écosystème hydrique, a exprimé, à l'unanimité, pour ce qui est de son ressort, un avis défavorable quant au projet de réalisation de l'installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant le captage des eaux de la Doire Baltée à Entrèves et une centrale à Dolonne, dans la commune de Courmayeur, tel qu'il a été présenté, en raison des problèmes de nature hydrogéologique et paysagère évoqués dans les avis formulés par les structures régionales susmentionnées, entendues au cours de l'instruction ;
- d) A invité le demandeur à représenter le projet, modifié en fonction des avis susdits, sur accord des services régionaux compétents ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;
- À l'unanimité,
- délibère
- 1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant le captage des eaux de la Doire Baltée à Entrèves et une centrale à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la société S.E.V.A. s.r.l. de MILAN, pour les raisons indiquées dans les avis visés au préambule de la présente délibération et formulés par le Comité technique de l'environnement, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par la Direction du corps forestier valdôtain ;
- 2) La société ayant déposé ledit projet est invitée à représenter ce dernier, modifié en fonction des avis recueillis lors de l'instruction, sur accord des structures régionales compétentes ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3457.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato in località Grand Chemin del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI s.r.l. di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 27 maggio 2002 dalla Società COALPI s.r.l. di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato in località Grand Chemin del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 21 agosto 2002, ha:

- a) espresso all'unanimità parere favorevole;
- b) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- c) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, si è verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3457 du 23 septembre 2002,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement d'un bâtiment situé à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la société «COALPI s.r.l.» d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 27 mai 2002 par la société «COALPI s.r.l.» d'AOSTE en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet d'agrandissement d'un bâtiment situé à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 21 août 2002 :

- a) A exprimé à l'unanimité un avis favorable ;
- b) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- c) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 27 della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società COALPI s.r.l. di AOSTA, di ampliamento di fabbricato in località Grand Chemin del Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3469.

Approvazione del piano di attuazione dell'accordo di programma sottoscritto tra il Ministero del lavoro e delle politiche sociali – Dipartimento delle politiche sociali e previdenziali – e la Regione Autonoma Valle d'Aosta, riguardante le politiche migratorie, approvato con D.G.R. n. 221 in data 28 gennaio 2002. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'allegato Piano di attuazione dell'Accordo di programma sottoscritto tra il Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali – Dipartimento delle Politiche Sociali e Previdenziali – e la Regione Autonoma Valle d'Aosta, riguardante le politiche migratorie, approvato con D.G.R. n. 221 del 28 gennaio 2002 (allegato 1), che fa parte integrante della presente deliberazione;

2. di approvare e impegnare la somma di euro 36.345,28 (trentaseimilatrecentoquarantacinque/28) imputando la stessa sul cap. 61530 (Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 (Rich. 10262).

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement d'un bâtiment situé à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la société «COALPI s.r.l.» d'AOSTE ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3469 du 23 septembre 2002,

portant approbation du plan d'application de l'accord de programme signé par le Département des politiques sociales et de la sécurité sociale du Ministère du travail et des politiques sociales et la Région autonome Vallée d'Aoste relativement aux politiques en matière d'immigration, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 221 du 28 janvier 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le plan d'application de l'accord de programme signé par le Département des politiques sociales et de la sécurité sociale du Ministère du travail et des politiques sociales et la Région autonome Vallée d'Aoste relativement aux politiques en matière d'immigration, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 221 du 28 janvier 2002 (annexe 1). Ledit plan est annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense de 36 345,28 euros (trente-six mille trois cent quarante-cinq euros et vingt-huit centimes) est approuvée, engagée et imputée au chapitre 61530 « Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » du budget prévisionnel 2002 de la Région (détail 10262).

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA
N. 3469 DEL 23.09.2002

PIANO DI ATTUAZIONE DELL'ACCORDO DI PROGRAMMA SOTTOSCRITTO TRA IL MINISTERO DEL LAVORO E DELLE POLITICHE SOCIALI – DIPARTIMENTO DELLE POLITICHE SOCIALI E PREVIDENZIALI – E LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, RIGUARDANTE LE POLITICHE MIGRATORIE, APPROVATO CON D.G.R. N. 221 IN DATA 28 GENNAIO 2002.

L'accordo di programma sottoscritto tra il Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali e la Regione Autonoma Valle d'Aosta riguardante le politiche migratorie prevede, all'art. 3, le aree d'intervento rispetto a cui sviluppare le azioni concertate per l'inserimento socio-lavorativo degli extracomunitari.

Relativamente a queste aree il Tavolo unico regionale di coordinamento per le politiche di immigrazione ha deciso di utilizzare il finanziamento di euro 36.345,28, assegnato alla Regione Valle d'Aosta, per lo sviluppo dell'attività di mediazione interculturale.

Ciò è in linea con le azioni già sviluppate a livello regionale rispetto alla formazione della figura del mediatore e alla sua sperimentazione in diversi ambiti, relativamente al Progetto Cavanh, «Interventi in favore dei minori stranieri per l'integrazione interculturale», finanziato dal Piano regionale di attuazione della Legge n. 285/1997 (D.G.R. n. 1200 del 17 aprile 2000). Con questa opportunità si intendono quindi consolidare gli interventi che sono stati valutati positivamente durante la fase di sperimentazione prevista dal Progetto Cavanh.

La mediazione interculturale è un'attività che facilita la comunicazione e le relazioni tra individui, famiglia, servizi ed istituzioni. È di preferenza svolta da immigrati con competenze socio-educative, una buona conoscenza della lingua e della cultura locale e della lingua e cultura dei soggetti a cui il servizio è rivolto, capaci di orientarsi sul territorio e utilizzarne i servizi.

Il mediatore opera prevalentemente con le istituzioni scolastiche, i servizi socio-sanitari, gli Enti locali e le altre istituzioni pubbliche e rappresenta una risorsa per l'integrazione tra la popolazione straniera e quella locale.

Con questo finanziamento si intende promuovere e sviluppare la mediazione interculturale in Valle d'Aosta, promuovendo l'impiego del mediatore sia nelle istituzioni pubbliche sia nelle aziende private.

1. Modalità di accesso ai finanziamenti

I soggetti che possono accedere al finanziamento devo-

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3469 DU 23 SEPTEMBRE 2002

PLAN D'APPLICATION DE L'ACCORD DE PROGRAMME SIGNÉ PAR LE DÉPARTEMENT DES POLITIQUES SOCIALES ET DE LA SÉCURITÉ SOCIALE DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DES POLITIQUES SOCIALES ET LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE RELATIVEMENT AUX POLITIQUES EN MATIÈRE D'IMMIGRATION, APPROUVÉ PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 221 DU 28 JANVIER 2002.

L'article 3 de l'accord de programme signé par le Ministère du travail et des politiques sociales et la Région autonome Vallée d'Aoste relativement aux politiques en matière d'immigration établit les secteurs dans lesquels doivent être mises en œuvre les actions concertées pour l'insertion sociale et professionnelle des étrangers non ressortissants de l'Union européenne.

Relativement aux secteurs susdits, le centre régional de coordination des politiques en matière d'immigration a décidé d'utiliser le financement de 36 345,28 € attribué à la Région Vallée d'Aoste pour le développement des activités de médiation interculturale.

Cette décision s'harmonise avec les actions déjà adoptées à l'échelon régional pour la formation du médiateur et pour l'expérimentation de son activité dans des domaines divers, dans le cadre du projet Cavanh, « Actions pour l'intégration interculturale des mineurs étrangers », financé par le plan régional d'application de la loi n° 285/1997 (DGR n° 1200 du 17 avril 2000). Il s'agit donc là d'une opportunité de consolider les interventions ayant obtenu une évaluation favorable lors de la phase d'expérimentation prévue par le projet Cavanh.

La médiation interculturale est une activité qui facilite la communication et les rapports entre les personnes, les familles, les services et les institutions. Cette activité est exercée de préférence par des immigrés ayant des compétences dans le domaine socio-éducatif, une bonne connaissance de la langue et de la civilisation locales, ainsi que de la langue et de la civilisation des sujets auxquels le service est destiné et capables de s'orienter sur le territoire et d'utiliser les services fournis sur ce dernier.

Le médiateur exerce son activité principale avec les institutions scolaires, les services socio-sanitaires, les collectivités locales et les autres établissements publics et constitue une ressource pour l'intégration des étrangers et de la population locale.

Le financement susmentionné a pour but d'encourager et de développer la médiation interculturale en Vallée d'Aoste par le recours au médiateur dans l'exercice des activités des institutions publiques et des entreprises privées.

1. Modalités d'accès aux financements

Les sujets susceptibles de bénéficier du financement en

no presentare un progetto alla Direzione delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, coerente con la finalità di facilitare l'integrazione sociale dei cittadini stranieri.

Ogni progetto deve indicare:

- soggetto titolare che può accedere al finanziamento
- destinatari
- finalità
- obiettivi specifici
- interventi previsti
- costo complessivo del progetto
- cofinanziamento a carico del soggetto titolare
- contributo richiesto
- modalità di valutazione del progetto.

2. Soggetti che possono accedere al finanziamento

- enti pubblici
- organismi del Terzo settore
- aziende private.

3. Spese ammesse

Il finanziamento complessivo è di euro 36.345,28.

Il valore del voucher non può eccedere l'80% del costo orario lordo del mediatore interculturale per progetti presentati da soggetti pubblici e da organismi del Terzo settore e il 90% per quelli presentati da aziende private.

È considerata ammissibile la spesa relativa alle prestazioni del mediatore interculturale nelle tipologie di intervento (punto 2.4) e nelle tariffe (punto 4) previste dalla «Direttiva regionale sulle attività di mediazione interculturale», approvata con D.G.R. n. 2671 del 22 luglio 2002.

4. Tempi di presentazione dei progetti

I progetti possono essere presentati a partire dal 1° ottobre 2002 e devono essere realizzati entro il 30 giugno 2003, salvo eventuali proroghe.

Sono previsti tre momenti di valutazione per l'ammissibilità dei progetti. Alla prima scadenza si valuteranno i progetti presentati entro il 15 novembre 2002; alla seconda scadenza quelli presentati entro il 17 febbraio 2003; alla terza

question doivent présenter à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un projet visant à faciliter l'intégration sociale des citoyens étrangers.

Chaque projet doit indiquer :

- le sujet susceptible de bénéficier d'un financement
- les destinataires
- les buts à atteindre
- les objectifs spécifiques
- les actions prévues
- le coût global du projet
- la partie des dépenses prise en charge par le sujet susceptible de bénéficier d'un financement
- la subvention demandée
- les modalités d'évaluation du projet.

2. Sujets susceptibles de bénéficier d'un financement

- organismes publics
- organismes du secteur tertiaire
- entreprises privées.

3. Dépenses éligibles

Le financement global s'élève à 36 345,28 euros.

La valeur du voucher ne peut dépasser 80% du coût horaire brut de la prestation du médiateur interculturel, pour ce qui est des projets présentés par des établissements publics et par des organismes du secteur tertiaire, et 90% dudit coût, pour ce qui est des projets présentés par des entreprises privées.

Est estimée éligible la dépense relative aux prestations du médiateur interculturel concernant les types d'actions visées au point 2.4 et respectant les tarifs visés au point 4 de la Directive régionale sur les activités de médiation interculturelle, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 2671 du 22 juillet 2002.

4. Délais de présentation des projets

Les projets peuvent être présentés à partir du 1^{er} octobre 2002 et doivent être réalisés au plus tard le 30 juin 2003, sans préjudice d'éventuelles prorogations.

L'évaluation des projets en vue de leur admissibilité comporte trois phases. Lors de la première échéance, il est procédé à l'évaluation des projets présentés au plus tard le 15 novembre 2002, lors de la deuxième, à l'évaluation des

scadenza quelli presentati entro il 30 giugno 2003, salvo esaurimento dei fondi.

5. *Requisiti di ammissione e criteri di valutazione*

I progetti, per essere ammessi a finanziamento, devono:

- essere presentati dai soggetti di cui al punto 2, in forma singola o associata
- prevedere l'utilizzo di mediatori iscritti nell'elenco (punto 5) previsto dalla «Direttiva regionale sulle attività di mediazione interculturale», approvata con D.G.R. n. 2671 del 22 luglio 2002.

I criteri utilizzati per la valutazione dei progetti sono:

- coerenza tra finalità, obiettivi specifici e interventi previsti
- coerenza ed equilibrio tra interventi e costi previsti
- utilizzo da parte dei titolari dei progetti di proprie risorse umane e strumentali
- finanziamento superiore al minimo previsto dal punto 3, da parte dei titolari del progetto
- caratteristiche innovative del progetto
- riproducibilità del progetto (buone prassi).

6. *Tavolo unico regionale di coordinamento per le politiche di immigrazione*

I progetti saranno valutati dal Tavolo unico regionale di coordinamento per le politiche di immigrazione composto da:

un dirigente della Direzione Generale Immigrazione del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali;

Giuseppe VILLANI, direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Franca Morena DE GAETANO, capo servizio del Servizio Organizzazione e Amministrazione Attività Socio Assistenziali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Patrizia SCAGLIA, capo servizio del Servizio Sociale dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Riccardo JACQUEMOD, in rappresentanza del Comune di AOSTA;

projets présentés au plus tard le 17 février 2003 et lors de la troisième, à l'évaluation des projets présentés au plus tard le 30 juin 2003, sauf épuisement des fonds disponibles.

5. *Conditions requises et critères d'évaluation*

Pour bénéficier d'un financement, les projets doivent réunir les conditions indiquées ci-après :

- avoir été présentés par les sujets visés au point 2, individuellement ou dans le cadre d'une association ;
- prévoir le recours à des médiateurs inscrits sur la liste visée au point 5 de la Directive régionale sur les activités de médiation interculturelle, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 2671 du 22 juillet 2002.

Les critères utilisés pour l'évaluation des projets sont les suivants :

- cohérence entre les buts à atteindre, les objectifs spécifiques et les actions prévues
- cohérence et équilibre entre les actions et les coûts envisagés
- utilisation par les promoteurs des projets des ressources humaines et des équipements qui leur sont propres
- financement pris en charge par les promoteurs des projets dépassant le seuil visé au point 3
- caractéristiques novatrices du projet
- reproductibilité du projet (bons procédés).

6. *Centre régional de coordination des politiques en matière d'immigration*

Les projets seront évalués par le centre régional de coordination des politiques en matière d'immigration composé comme suit :

un dirigeant de la Direction générale de l'immigration du Ministère du travail et des politiques sociales ;

M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Mme Franca Morena DE GAETANO, chef du Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Mme Patrizia SCAGLIA, chef du Service de l'aide sociale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

M. Riccardo JACQUEMOD, représentant de la Commune d'AOSTE ;

Marisa REY, in rappresentanza dell'Agenzia regionale del Lavoro;

Anna TUTEL, dirigente scolastico in rappresentanza dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura;

Silvano TORREANO, dell'Ufficio formazione e aggiornamento per le figure professionali sociali e socio educative dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, in rappresentanza del Gruppo «Cavanh – fase 2».

7. Modalità di erogazione del contributo.

I contributi, relativi ai progetti ammessi a finanziamento, verranno liquidati su presentazione di idonei giustificativi di spesa.

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3480.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 1998/2000, relativamente al progetto n. 40 del Comune di BRUSSON (rifacimento delle opere di urbanizzazione primaria della frazione Extrapieraz). Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

a) Richiamate la proprie deliberazioni:

a.1) n. 2325, del 29 giugno 1998, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. 48/95, per il triennio 1998/2000, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 40 del Comune di BRUSSON «Rifacimento delle opere di urbanizzazione primaria della frazione Extrapieraz», a cura del Dipartimento territorio e ambiente, per un investimento totale di 2.718,5 milioni di lire (€ 1.403.988,08), di cui 2.174,8 milioni di lire (€ 1.123.190,46) a valere sul finanziamento regionale;

a.2) n. 1742, del 21 maggio 2001, con la quale sono state approvate le modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti inseriti nei programmi FRIO e FoSPI, che prevede, in particolare:

a.2.1) al punto 2.2:

che le risorse finanziarie destinate agli aggiornamenti per il triennio 2001/2003 possono essere utilizzate per coprire i maggiori costi, relativi alle opere inserite in programmi definitivi già aggiudicate ma non ancora colaudate alla data del 13 ottobre 2000, derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche di cui detto;

Mme Marisa REY, représentante de l'Agence régionale de l'emploi ;

Mme Anna TUTEL, dirigeante scolaire, représentante de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;

M. Silvano TORREANO, du bureau de la formation et du recyclage des agents de l'aide sociale et des opérateurs socio-éducatifs de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, représentant du groupe « Cavanh – Phase 2 ».

7. Modalités de versement de la subvention

Les subventions relatives aux projets bénéficiant d'un financement sont liquidées sur présentation des pièces justificatives des dépenses supportées.

Délibération n° 3480 du 23 septembre 2002,

portant mise à jour du plan FOSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995, relativement au projet n° 40 de la commune de BRUSSON (Rénovation des équipements collectifs du hameau d'Extrepiéraz), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Rappelant les délibérations du Gouvernement régional indiquées ci-après :

a.1) délibération n° 2325 du 29 juin 1998, portant approbation du plan des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 et relatif à la période 1998/2000 qui comprend, entre autres, la réalisation du projet n° 40 de la Commune de BRUSSON (Rénovation des équipements collectifs du hameau d'Extrepiéraz) par le Département du territoire et de l'environnement, pour une dépense totale de 2 718 500 000 L (1 403 988,08 €), dont 2 174 800 000 L (1 123 190,46 €) à valoir sur les ressources régionales ;

a.2) délibération n° 1742 du 21 mai 2001 portant approbation des modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées, au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI, qui établit notamment :

a.2.1) au point 2.2 :

Qu'il peut être fait appel, pour couvrir les dépenses supplémentaires engendrées par les phénomènes atmosphériques exceptionnels susmentionnés, aux ressources financières destinées aux mises à jour relatives à la période 2001/2003 et aux ouvrages inscrits dans les plans définitifs, dont les travaux de réalisation ont déjà été attribués mais qui n'ont

che il Nucleo di valutazione, con procedura semplificata, effettua una preliminare verifica della sussistenza delle condizioni di cui ai punti 1.1.2.a) e 1.1.2.b) della medesima deliberazione;

che la Giunta regionale procede all'approvazione di apposito aggiornamento di programma sulla base dell'istruttoria effettuata dal Nucleo di valutazione;

a.2.2) ai punti 1.1.2.a) e 1.1.2.b) la verifica della sussistenza della condizione che il coordinatore del ciclo certifichi che si tratti di opera programmata già aggiudicata e non ancora collaudata alla data del 31 ottobre 2000 e che i nuovi lavori, di cui si chiede la copertura finanziaria nell'ambito delle risorse FRIO e FoSPI, siano effettivamente conseguenti agli eventi alluvionali e direttamente connessi all'opera programmata;

b) tenuto conto che le modalità approvate con la deliberazione di cui in a.2) sono state opportunamente divulgate con la circolare a firma del Presidente della Regione n. 28 del 4 giugno 2001;

c) considerato che il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – quale soggetto attuatore dell'intervento – in data 24 maggio 2002 ha formulato richiesta di integrazione del finanziamento originario, relativo all'intervento di cui si tratta, per un importo di € 171.289,93 (euro centosettantunomiladuecentottantanove/93), pari all'80% della spesa complessiva in aggiornamento (€ 214.112,40);

d) preso atto delle motivazioni adottate dal Dipartimento territorio e ambiente circa la necessità di integrare i fondi originariamente stanziati, in considerazione del fatto che:

d.1) le intense piogge dell'ottobre 2000 hanno causato uno smottamento della scarpata lungo la strada regionale, in corrispondenza della curva posta al termine dell'abitato di Extrepièraz, in conseguenza del quale si è reso necessario erigere un muro in pietra a secco;

d.2) la chiusura anticipata del cantiere nell'autunno 2000 ha sensibilmente allungato i tempi di ultimazione dei lavori, e si è resa quindi necessaria una pavimentazione provvisoria delle vie all'interno dell'abitato affinché le stesse fossero agibili nel periodo invernale 2001/2002;

d.3) il freddo intenso e la mancanza di neve nell'inverno 2001/2002 hanno determinato l'esigenza di inter-

fait l'objet d'aucun récolement au 13 octobre 2000 ;

Que le Centre d'évaluation vérifie, suivant une procédure simplifiée, si les conditions indiquées aux points 1.1.2.a) et 1.1.2.b) de ladite délibération sont remplies ;

Que le Gouvernement régional procède à l'approbation de la mise à jour du plan sur la base de l'instruction effectuée par le Centre d'évaluation ;

a.2.2) aux points 1.1.2.a) et 1.1.2.b) : que le coordinateur du cycle de réalisation doit certifier que l'ouvrage en cause est inscrit au plan, que les travaux de réalisation y afférents ont déjà été attribués, qu'aucun récolement n'a été effectué au 31 octobre 2000 et que les nouveaux travaux, pour lesquels la couverture financière est demandée dans le cadre des ressources FRIO et FoSPI, sont effectivement nécessaires du fait de l'inondation en cause et directement reliés à l'ouvrage visé au plan ;

b) Considérant que les dispositions approuvées par la délibération visée au point a.2) ont été diffusées par la circulaire du président la Région n° 28 du 4 juin 2001 ;

c) Considérant que le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en tant que structure chargée de la réalisation de l'intervention, a formulé, le 24 mai 2002, une demande d'augmentation du financement initialement prévu pour la réalisation des travaux en cause, pour un montant de 171 289,93 € (cent soixante et onze mille deux cent quatre-vingt-neuf euros et quatre-vingt-treize centimes), soit 80% de la dépense globale relative à la mise à jour (214 112,40 €) ;

d) Considérant que le Département du territoire et de l'environnement a estimé nécessaire d'augmenter les fonds initialement engagés, pour les raisons suivantes :

d.1) Les pluies intenses du mois d'octobre 2000 ont provoqué l'éboulement d'un talus le long de la route régionale, à hauteur du virage situé à la fin de l'agglomération d'Extrepièraz, ce qui a rendu nécessaire la construction d'un mur en pierres sèches ;

d.2) La fermeture anticipée du chantier au cours de l'automne 2000 a sensiblement allongé les délais d'achèvement des travaux et il s'est avéré nécessaire de mettre en place un pavage provisoire pour rendre praticables les rues de l'agglomération en cause pendant l'hiver 2001/2002 ;

d.3) Le froid intense et la pénurie de neige au cours de l'hiver 2001/2002 ont rendu nécessaires des inter-

venti sulla nuova rete di distribuzione, in quanto l'acqua, presente nelle condotte ed in alcuni allacciamenti già realizzati, è ghiacciata danneggiando la rete stessa ;

- d.4) inoltre l'Amministrazione comunale richiede la modifica della tipologia degli allacciamenti alla rete di distribuzione e la realizzazione di opere varie nelle strade interessate dall'intervento (cordoli, muri, pavimentazioni e impianto di illuminazione pubblica);
- e) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, in data 26 agosto 2002, hanno verificato la sussistenza delle condizioni di cui alla lettera a.2.2), e hanno espresso parere favorevole alla richiesta in argomento per la concessione di un maggiore finanziamento a valere su risorse regionali ridotto a $\text{€} 121.501,09$ (euro centoventunomilacinquecentouno/09), in quanto alcune opere di cui al punto d.4) sono state considerate non ammissibili;
- f) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario, sono indicati nelle colonne da (7) a (12) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- g) visto l'art. 8, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta. (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali», che autorizza, al comma 5, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2002/2004, la spesa complessiva di $\text{€} 5.504.246,00$, di cui $\text{€} 3.269.568,00$ per l'anno 2002, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per $\text{€} 741.172,16$ per l'anno 2002;
- h) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 – per il triennio 1998/2000 limitatamente all'intervento richiamato in a.1), con un finanziamento di $\text{€} 121.501,09$, così come meglio indicato nella colonna (11) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- i) richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- j) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto a.1) all'obiettivo n. 172003 («Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»);

ventions sur le nouveau réseau de distribution, car l'eau présente dans les canalisations et dans certains raccordements déjà réalisés a gelé et endommagé ledit réseau ;

- d.4) L'Administration communale demande la modification de la typologie des raccordements au réseau de distribution et la réalisation d'ouvrages divers sur les routes concernées par les travaux en cause (bordures surélevées, murs, pavages et éclairage public) ;
- e) Considérant que les experts du Centre d'évaluation des investissements publics ont vérifié, le 26 août 2002, que les conditions visées au point a.2.2) de la présente délibération sont remplies et ont exprimé leur avis favorable quant à la demande d'augmentation du financement à valoir sur les ressources régionales, pour un montant de $121\,501,09 \text{ €}$ (cent vingt et un mille cinq cent un euros et neuf centimes), puisque certains ouvrages visés au point d.4) n'ont pas été estimés éligibles ;
- f) Considérant que les montants du projet en question mis à jour, ainsi que les augmentations ou les diminutions des dépenses par rapport au plan initial, sont visés aux colonnes allant de (7) à (12) du tableau annexé à la présente délibération ;
- g) Vu le 5^e alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modification de lois régionales, qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2002/2004 de la Région de la dépense globale de $5\,504\,246,00 \text{ €}$ – dont $3\,269\,568,00 \text{ €}$ au titre de 2002 – en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement disponibles à hauteur de $741\,172,16 \text{ €}$ au titre de 2002 ;
- h) Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour, au titre de la période 1998/2000, du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement à l'action visée au point a.1) de la présente délibération, et de prévoir à cet effet un financement de $121\,501,09 \text{ €}$, ainsi qu'il est indiqué à la colonne (11) du tableau annexé à la présente délibération ;
- i) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- j) Considérant que le budget de gestion de la Région inclut la réalisation de l'action visée au point a.1) dans le cadre de l'objectif 172003 («Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux») ;

k) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Regione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n.45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

su proposta del Presidente della Regione e ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma di interventi per il triennio 1998/2000 (D.G. n. 2325, del 29 giugno 1998) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. n. 48/95, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di € 121.501,09 (euro centoventunomilacinquecentouno/09);

3. di impegnare la spesa di € 121.501,09 (euro centoventunomilacinquecentouno/09) con imputazione al capitolo 21280 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»), richiesta n. 11261 «BRUSSON – Rifacimento delle opere di urbanizzazione primaria della frazione Extrepiéraz», del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonne (11) della tavola allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

k) Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements et du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 1998/2000 (DG n° 2325 du 29 juin 1998) – financé par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée – est approuvée limitativement à l'action et suivant les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 121 501,09 € (cent vingt et un mille cinq cent un euros et neuf centimes) est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de 121 501,09 € (cent vingt et un mille cinq cent un euros et neuf centimes) est engagée et imputée au chapitre 21280 (« Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »), détail 11261 (« BRUSSON : Rénovation des équipements collectifs du hameau d'Extrepiéraz »), du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert de la colonne (11) du tableau annexé à la présente délibération, et conformément aux détails de la partie dépenses et à l'objectif y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3400 DEL 20 SETTEMBRE 2002
Modificazioni al programma di interventi FedCj per il triennio 2000-2003

TITOLO DELL'INTERVENTO INIZIATIVA LOCALI CAMPIONE DI GIORNO IN CASERIO	PROGETTI FINANZIATI												TITOLI COFINANZIATI				
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011					
LAVORI DI SOSTA																	
OPERE DI RIFORNITA DI ENERGIA ELETTRICA																	
LAVORI DI RIQUALIFICAZIONE URBANA																	
LAVORI DI SOSTA																	
LAVORI DI SOSTA																	
LAVORI DI SOSTA																	
LAVORI DI SOSTA																	
LAVORI DI SOSTA																	
LAVORI DI SOSTA																	
TOTALE OBIETTIVALE																	

Délibération n° 3507 du 30 septembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 837 187,41 ₣ (huit cent trente-sept mille cent quatre-vingt-sept et quarante et un) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 46500 «Subvention annuelle aux établissements d'assistance aux coopératives» 46 500,00 ₣ ;

Chap. 46880 «Dépenses pour la promotion d'actions de sensibilisation et d'information sur les problèmes liés à la qualité, à l'environnement et à la sécurité» 30 987,41 ₣ ;

Chap. 46975 «Dépenses pour l'octroi d'aides aux entreprises industrielles en vue de l'implantation de nouvelles activités de production dans le site Cogne d'Aoste» 539 700,00 ₣ ;

Chap. 54220 «Travaux nécessaires à la mise aux normes, construction et rénovation d'immeubles appartenant à des collectivités locales et affectés à usage scolaire» 200 000,00 ₣ ;

Chap. 57260 «Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques» 20 000,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 30 settembre 2002, n. 3595.

Variatione di impegno di spesa per il programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995, per il triennio 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

a) viste le seguenti leggi regionali:

Deliberazione 30 settembre 2002, n. 3507.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di ₣ 837.187,41 (ottocentotrentasettemilacentottantasette/41) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 46500 «Sovvenzione annuale agli enti ausiliari della cooperazione» ₣ 46.500,00;

Cap. 46880 «Spese per la promozione di azioni di sensibilizzazione e di informazione sulle problematiche legate alla qualità, all'ambiente e alla sicurezza» ₣ 30.987,41;

Cap. 46975 «Oneri per la concessione di incentivi ad imprese industriali per la realizzazione di nuovi insediamenti produttivi nell'area "Cogne" di Aosta» ₣ 539.700,00;

Cap. 54220 «Interventi di adeguamento, costruzione e ristrutturazione di edifici adibiti ad uso scolastico di proprietà degli enti locali» ₣ 200.000,00;

Cap. 57260 «Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche» ₣ 20.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3595 du 30 septembre 2002,

portant rectification de l'engagement de dépenses relatif au plan définitif des actions FOSPI visées à la LR n° 48/1995, au titre de la période 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Vu les lois régionales mentionnées ci-après :

- a.1) 20 novembre 1995, n. 48, concernente «Interventi regionali in materia di finanza locale», che disciplina, tra l'altro, il Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), destinato al finanziamento di opere pubbliche di interesse locale mediante approvazione, da parte della Giunta regionale, di programmi triennali di intervento;
- a.2) 11 dicembre 2001, n. 38, concernente «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali.» che all'art. 8, comma 1, per il programma definitivo FoSPI 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004, autorizza la spesa complessiva di euro 27.894.324,00, di cui 6.950.998,00 euro per l'anno 2002, 11.704.216,00 euro per l'anno 2003 e 9.239.110,00 euro per l'anno 2004;
- a.3) 16 luglio 2002, n. 14, concernente «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, prima variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002/2004 ed interventi nel settore funiviario» che, all'art. 7, comma 2, per il programma definitivo FoSPI 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004, autorizza la maggiore spesa di euro 3.911.269,00 nell'anno 2002, e riduce di 1.032.517,00 euro la spesa nell'anno 2004;
- b) richiamate le proprie deliberazioni:
- b.1) n. 701 del 6 marzo 2000, con la quale è stato approvato il programma preliminare FoSPI per il triennio 2001/2003;
- b.2) n. 5039 del 24 dicembre 2001, con la quale è stato approvato il programma definitivo degli interventi del Fondo per speciali programmi di investimento per il triennio 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004, per l'importo complessivo di euro 27.008.112,00 di cui 146.305,00 euro a valere sui fondi destinati agli aggiornamenti ed i restanti 26.861.807,00 euro a valere sul programma Fospì 2002/2004;
- c) richiamata, inoltre, la propria deliberazione n. 501 del 18 febbraio 2002, con la quale tra l'altro, per il programma definitivo FoSPI 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004:
- c.1) è stato approvato il trasferimento della somma di 27.008.112,00 euro, iscritta nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e nel bilancio pluriennale 2002/2004, dal capitolo 21245 («spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al FoSPI») ai pertinenti capitoli di spesa;
- a.1) Loi n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales, qui régleme-
te, entre autres, le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) destiné au financement des travaux publics d'intérêt local suite à l'approbation par le Gouvernement régional des plans d'action triennaux ;
- a.2) Loi n° 38 du 11 décembre 2001 portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modifiant des lois régionales, qui établit notamment, au 1^{er} alinéa de l'art. 8, que la dépense autorisée relativement au plan définitif FoSPI au titre de la période 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004, s'élève à 27 894 324,00 euros et est répartie comme suit : 6 950 998,00 euros pour 2002, 11 704 216,00 euros pour 2003 et 9 239 110,00 euros pour 2004 ;
- a.3) Loi n° 14 du 16 juillet 2002 portant rajustement du budget prévisionnel 2002, modifications de mesures législatives, première rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 et mesures dans le secteur des transports par câble, qui établit, au 2^e alinéa de l'art. 7, relativement au plan définitif FoSPI au titre de la période 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004, qu'une dépense supplémentaire de 3 911 269,00 euros est autorisée au titre de 2002 et que la dépense autorisée au titre de 2004 est réduite de 1 032 517,00 euros ;
- b) Rappelant les délibérations du Gouvernement régional mentionnées ci-après :
- b.1) Délibération n° 701 du 6 mars 2000, portant approbation du plan préliminaire FoSPI 2001/2003 ;
- b.2) Délibération n° 5039 du 24 décembre 2001 portant approbation du plan définitif des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement au titre de la période 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004, pour un montant global de 27 008 112,00 euros, dont 146 305,00 euros à valoir sur les fonds destinés aux mises à jour et 26 861 807,00 euros à valoir sur le plan FoSPI au titre de la période 2002/2004 ;
- c) Rappelant également la délibération du Gouvernement régional n° 501 du 18 février 2002 portant, entre autres, relativement au plan définitif des actions FOSPI au titre de la période 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004 :
- c.1) Approbation du transfert de la somme de 27 008 112,00 euros, inscrite au budget prévisionnel 2002 et au budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, du chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux afférents au FoSPI»), aux chapitres de la partie dépenses y afférents ;

- c.2) è stata impegnata la somma di cui in c.1) per euro 7.097.303,00 a valere sull'esercizio finanziario 2002 – di cui 6.950.998,00 sul dettaglio di spesa 8294 (programma FoSPI 2002/2004) – per euro 11.704.216,00 a valere sull'esercizio finanziario 2003 e per euro 8.206.593,00 a valere sull'esercizio finanziario 2004;
- d) ritenuto necessario, in applicazione della L.R. di cui in a.3), impegnare la maggiore spesa di euro 3.911.269,00 a valere sull'esercizio finanziario 2002 riducendo, conseguentemente, della stessa somma l'impegno di spesa a valere sull'esercizio finanziario 2003;
- e) richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- f) visti i pareri favorevoli rilasciati dal Direttore per la programmazione e la valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali, nonché dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente, dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di impegnare la maggiore spesa di euro 3.911.269,00 (tremilioninovecentoundicimiladuecentosessantanove/00) a valere sull'esercizio finanziario 2002, con imputazione della stessa al capitolo 21275 del bilancio della Regione, («spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»), che presenta la necessaria disponibilità, disaggregata per singolo intervento, secondo gli importi indicati nella tavola A/ter, allegata alla presente deliberazione, che sostituisce la tavola A/bis, allegata alla propria deliberazione n. 501/2002;

2. di ridurre l'impegno di spesa a valere sull'esercizio finanziario 2003, per euro 3.911.269,00 (tremilioninovecentoundicimiladuecentosessantanove/00), imputata sul capitolo 21275 del bilancio della Regione, («spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»), secondo gli importi indicati nell'allegata tavola A/ter per ogni singolo intervento;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, evidenziando che essa ha valore di dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza, ai sensi dell'art. 20, comma 6, della L.R. n. 48/1995.

c.2) Engagement de la somme visée au point c.1), pour un montant de 7 097 303,00 ₣ au titre de l'exercice 2002 – dont 6 950 998,00 ₣ inscrits au détail 8294 « Plan FoSPI 2002/2004 » –, pour un montant de 11 704 216,00 ₣ au titre de l'exercice 2003 et pour un montant de 8 206 593,00 ₣ au titre de l'exercice 2004 ;

d) Considérant qu'il est nécessaire, en application de la LR visée au point a.3) d'engager la dépense supplémentaire de 3 911 269,00 ₣, au titre de l'exercice 2002, et de diminuer d'un montant équivalent la dépense engagée au titre de l'exercice 2003 ;

e) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

f) Vu les avis favorables du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles et du coordinateur du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, exprimés aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1. Est engagée la dépense supplémentaire de 3 911 269,00 euros (trois millions neuf cent onze mille deux cent soixante-neuf euros et zéro centimes) au titre de l'exercice 2002. Ladite dépense est imputée au chapitre 21275 («Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI») du budget de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et est répartie pour chaque action suivant les montants indiqués au tableau A/ter annexé à la présente délibération, qui remplace le tableau A/bis joint à la délibération du Gouvernement régional n° 501/2002 ;

2. La dépense de 3 911 269,00 euros (trois millions neuf cent onze mille deux cent soixante-neuf euros et zéro centimes), engagée au titre de l'exercice 2003 et imputée au chapitre 21275 («Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI») du budget de la Région, est réduite suivant les montants indiqués pour chaque action au tableau A/ter annexé à la présente délibération ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et vaut déclaration d'utilité publique, suite à laquelle les travaux y afférents sont déclarés inajournables et urgents, au sens du 6° alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995.

The image shows a table that is almost entirely obscured by noise and artifacts. It consists of a grid of approximately 10-12 rows and 8-10 columns. The data within the cells is completely unreadable. The table is surrounded by a thick border, and there are some faint vertical lines on the left side that might represent a margin or additional columns. The overall appearance is that of a corrupted scan of a document page.

REGISTRO DELLE ATTIVITÀ ECONOMICHE SVOLTE IN VALLE D'AOSTA - ANNO 2001 - ATTIVITÀ ECONOMICHE SVOLTE IN VALLE D'AOSTA - ANNO 2001

Programme des activités économiques exercées en Vallée d'Aoste - Année 2001

Codice attività	Descrizione attività	Settore	Sottosectore	2001		2000		Variaz.	Indice	Indice	Indice	Indice	Indice	Indice	Indice	Indice	Indice	Indice
				Valore aggiunto	Impiegati	Valore aggiunto	Impiegati											
1	Industria manifatturiera	1	1	1.100.000	1.100	1.000.000	1.000	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
2	Edilizia	2	2	2.000.000	2.000	1.800.000	1.800	111	111	111	111	111	111	111	111	111	111	111
3	Commercio	3	3	3.000.000	3.000	2.800.000	2.800	107	107	107	107	107	107	107	107	107	107	107
4	Trasporti e telecomunicazioni	4	4	4.000.000	4.000	3.800.000	3.800	105	105	105	105	105	105	105	105	105	105	105
5	Altre attività	5	5	5.000.000	5.000	4.800.000	4.800	96	96	96	96	96	96	96	96	96	96	96
6	Totale	6	6	15.100.000	15.100	14.200.000	14.200	94	94	94	94	94	94	94	94	94	94	94

L'elenco delle attività è stato elaborato in base ai dati forniti dalle imprese e dalle associazioni di categoria.

Codice	Descrizione	Settore		Attività		Settore	Attività	Settore	Attività	Settore	Attività
		1	2	3	4						
01	AGRICOLTURA	01	01	01	01	01	01	01	01	01	01
02	INDUSTRIA	02	02	02	02	02	02	02	02	02	02
03	COMMERCE	03	03	03	03	03	03	03	03	03	03
04	EDILIZIA	04	04	04	04	04	04	04	04	04	04
05	TRASPORTI	05	05	05	05	05	05	05	05	05	05
06	INFORMAZIONE	06	06	06	06	06	06	06	06	06	06
07	ALBERGHI	07	07	07	07	07	07	07	07	07	07
08	ALTRI SERVIZI	08	08	08	08	08	08	08	08	08	08

L'ALFA ROMEO 160 è un'automobile che ha fatto parte della storia della Alfa Romeo. È un'automobile che ha fatto parte della storia della Alfa Romeo. È un'automobile che ha fatto parte della storia della Alfa Romeo.

ALFA ROMEO		ALFA ROMEO		ALFA ROMEO		ALFA ROMEO		ALFA ROMEO		ALFA ROMEO		ALFA ROMEO		ALFA ROMEO		ALFA ROMEO		ALFA ROMEO		ALFA ROMEO	
ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO
ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO
ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO	ALFA ROMEO

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 25 luglio 2002, n. 122.

Definizione dei criteri generali per l'individuazione delle posizioni di particolare professionalità, per il conferimento degli incarichi per il miglioramento dei servizi e per la procedura di progressione interna, del personale nel sistema classificatorio, ai sensi degli artt. 17, 18, 23, 27 e 28 del CCRL del 12.06.2000.

L'UFFICIO DI PRESIDENZA

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale»;

Visto il contratto collettivo regionale di lavoro del personale appartenente ai livelli funzionali dell'Amministrazione regionale e degli Enti locali della Valle d'Aosta sottoscritto in data 12 giugno 2000 ed in particolare:

- l'art. 17 che istituisce, nell'ambito della categoria D, l'area delle posizioni di particolare professionalità e l'art. 18 che prevede che gli Enti definiscano i criteri generali per il conferimento degli incarichi relativi alla suddetta area;
- l'art. 23 che istituisce gli incarichi per il miglioramento dei servizi;
- gli articoli 27 e 28 che disciplinano la procedura di progressione interna del personale all'interno del sistema classificatorio;
- l'art. 10, comma 2, lettere b), c) d) ed e), il quale prevede che per la disciplina delle materie sopraelencate la definizione dei criteri generali sia concertata con le Organizzazioni sindacali;

Visto l'art. 13, comma 1, lettera a) della L.R. 23 ottobre 1945 n. 45 che, nell'ambito delle funzioni dirigenziali, comprende anche l'attribuzione dei trattamenti economici accessori, nel rispetto di quanto stabilito dai contratti collettivi;

Visto il verbale di esito della concertazione avvenuta tra l'Amministrazione regionale e le Organizzazioni sindacali in data 23 luglio 2002;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione di bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 122 du 25 juillet 2002,

portant définition des critères généraux pour la détermination des positions caractérisées par des compétences particulières, pour l'attribution des mandats comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services et pour la procédure d'avancement du personnel dans le cadre du système de classification, au sens des articles 17, 18, 23, 27 et 28 de la convention collective régionale du 12 juin 2000.

LE BUREAU DE LA PRÉSIDENTE

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu la convention collective régionale du travail des personnels appartenant aux différents grades de l'administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste signée le 12 juin 2000, et notamment les articles suivants :

- art. 17, qui institue, dans le cadre de la catégorie D, l'aire réunissant les positions caractérisées par des compétences particulières, et l'art. 18, au sens duquel les administrations concernées doivent déterminer les critères généraux pour l'attribution des mandats relatifs à ladite aire ;
- art. 23, qui institue les mandats comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services ;
- art. 27 et 28, qui réglementent la procédure d'avancement du personnel dans le cadre du système de classification ;
- art. 10, deuxième alinéa, lettres b), c), d) et e), qui prévoit qu'aux fins de la réglementation des matières susmentionnées, les critères généraux y afférents doivent être établis de concert avec les organisations syndicales ;

Vu la lettre a) du premier alinéa de l'art. 13 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, qui inscrit au nombre des fonctions de direction l'attribution des indemnités complémentaires, conformément aux limites prévues par les conventions collectives ;

Vu le procès-verbal des résultats de la concertation entre l'Administration régionale et les organisations syndicales, signé le 23 juillet 2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001, portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore della Segreteria della Giunta regionale, in ragione dell'impedimento soggettivo del Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1 lettera e) e 59, comma 2 della L.R. 45/1995 in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

di definire, ai sensi degli articoli 17, 18, 23, 27 e 28 del CCRL del 12 giugno 2000, i seguenti criteri generali, concertati con le Organizzazioni sindacali in data 23 luglio 2002, valevoli per l'individuazione delle posizioni di particolare professionalità, per il conferimento degli incarichi per il miglioramento dei servizi e per la determinazione della procedura di progressione interna nel sistema classificatorio:

1. CONFERIMENTO DI INCARICHI PER LE POSIZIONI DI PARTICOLARE PROFESSIONALITÀ

INDIVIDUAZIONE DELLE POSIZIONI ORGANIZZATIVE - CRITERI GENERALI

Parametri per l'individuazione della PO:

Complessità delle procedure	30%
Complessità delle relazioni	10%
Rilevanza del rapporto verso l'esterno	30%
Quantità di gestione di risorse	30%

Le somme a disposizione ammontano a 325.367,85 Euro e pertanto per l'individuazione verranno contattati i coordinatori i quali avranno a disposizione in media per ciascun dipartimento 3 posizioni di particolare professionalità con 3 graduazioni economiche differenti (€ 3.615,20, € 5.681,03 e € 7.230,40).

In base ai parametri sopra riportati i coordinatori dovranno effettuare una valutazione motivata in base a ciascun parametro delle posizioni proposte. Nelle procedure di individuazione delle posizioni si dovrà tenere conto prioritariamente delle strutture che non hanno il posto di dirigente coperto.

Per ogni particolare posizione dovrà essere redatta una scheda che contenga la descrizione delle materie di competenza, del procedimento e dei relativi atti e l'indicazione delle risorse finanziarie e umane assegnate.

Una volta effettuata l'analisi organizzativa per l'individuazione delle particolari posizioni per il conferimento dell'incarico si procederà mediante selezione (prima mediante selezione interna a ciascun dipartimento, se non dà un esito favorevole si può procedere ammettendo a selezione anche i dipendenti di diverso dipartimento).

Vu l'avis favorable formulé par le coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional, en raison de l'empêchement du coordinateur du Département du personnel et de l'organisation, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e) et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité

délibère

Aux termes des art. 17, 18, 23, 27 et 28 de la convention collective régionale du 12 juin 2000, sont établis les critères généraux indiqués ci-après, pour la détermination des positions caractérisées par des compétences particulières, pour l'attribution des mandats comportant des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services et pour la procédure d'avancement du personnel dans le cadre du système de classification ; lesdits critères ont été décidés de concert avec les organisations syndicales le 23 juillet 2002.

1. ATTRIBUTION DE MANDATS RELATIFS À L'AIRE DES POSITIONS CARACTÉRISÉES PAR DES COMPÉTENCES PARTICULIÈRES

DÉTERMINATION DES POSITIONS ORGANISATIONNELLES – CRITÈRES GÉNÉRAUX

Paramètres pour la détermination des PO :

Complexité des procédures	30%
Complexité des rapports	10%
Importance des rapports avec l'extérieur	30%
Importance des ressources gérées	30%

Les crédits disponibles au titre des positions en cause s'élèvent à 325 367,85 euros ; aux fins de la détermination desdites positions, les coordinateurs seront contactés, qui auront à leur disposition en moyenne, pour chaque département, 3 positions caractérisées par des compétences particulières, avec trois niveaux économiques différents (3 615,20 €, 5 681,03 € et 7 230,40 €).

Sur la base des paramètres susmentionnés, les coordinateurs doivent procéder à une évaluation des positions proposées, motivée sur la base de chacun desdits paramètres. Au cours des procédures de déterminations des positions, il y a lieu de tenir compte en premier lieu des structures dont le poste de dirigeant est vacant.

Une fiche doit être rédigée pour chaque position caractérisée par des compétences particulières ; ladite fiche doit décrire les matières relevant de la position concernée, ainsi que la procédure et les actes y afférents, et préciser les ressources financières et humaines qui lui sont attribuées.

Une fois terminée l'analyse organisationnelle aux fins de la détermination des positions en cause, les mandats sont attribués par voie de sélection dans le cadre de chaque département. Au cas où aucun candidat n'aurait réussi ladite sélection, celle-ci peut être ouverte aux personnels d'un autre département.

2. CONFERIMENTO DI INCARICHI PER IL MIGLIORAMENTO DEI SERVIZI

L'Amministrazione regionale, in relazione alle esigenze di servizio, può conferire al personale, assunto a tempo indeterminato, appartenente alle categorie e posizioni un incarico che richieda lo svolgimento di attività volte al miglioramento dei servizi.

Gli incarichi sono conferiti per il periodo di un anno con atto motivato del dirigente e sulla base di una graduatoria del personale assegnato suddiviso per categoria e posizione in base ai report di cui all'allegato D) del C.C.R.L. del 12 giugno 2000.

Ai sensi dell'accordo della contrattazione collettiva di settore (art. 2, comma 3 punto c), in data 10 ottobre 2001, l'Amministrazione ha destinato per l'anno 2002 una quota del fondo pari al 25% (750.000 Euro) per l'erogazione delle indennità collegate al conferimento dei suddetti incarichi. Tale quota verrà suddivisa per ciascuna struttura dipartimentale in modo proporzionato per categoria e posizione in base al personale assegnato (per effettuare la ripartizione verrà preso in considerazione solo il personale assunto a tempo indeterminato alla data del 1° gennaio di ogni anno). Le strutture dirigenziali che non sono sottordinate ad alcun dipartimento saranno considerate un unico dipartimento atipico a sé stante, il personale appartenente alle segreterie particolari sarà inserito nell'ambito del dipartimento del medesimo Assessorato, per gli Assessorati con due dipartimenti il personale sarà inserito nel dipartimento che precede per numerazione.

Nel primo anno di applicazione (anno 2002) l'incarico è conferito dal dirigente e non saranno redatti i report di cui all'allegato D) del C.C.R.L. 12 giugno 2000, come disposto dall'integrazione del medesimo contratto avvenuto in data 10 gennaio 2002.

L'atto di incarico dovrà contenere oltre alla motivazione anche le attività che vengono affidate al dipendente e i risultati di dette attività saranno valutate dal dirigente mediante il report di cui all'allegato D) del C.C.R.L. 12 giugno 2000.

Tenuto conto che:

- le quantità per categoria e posizione sono già definite nel C.C.R.L. e più precisamente:

Posizioni	importo in lire	Importo in euro
A	1.200.000	619,75
B1	1.400.000	723,04
B2	1.600.000	826,33
B3	1.800.000	929,62
C1	2.200.000	1136,21

2. ATTRIBUTION DE MANDATS COMPORTANT DES TÂCHES SUSCEPTIBLES D'AMÉLIORER L'EFFICACITÉ DES SERVICES

Compte tenu des exigences de service, l'Administration régionale peut attribuer au personnel des différentes catégories et positions recruté sous contrat à durée indéterminée des mandats qui portent sur des tâches susceptibles d'améliorer l'efficacité des services.

Les mandats susdits sont attribués par acte motivé du dirigeant pour une période d'un an, sur la base d'un classement des personnels affectés à la structure en cause, dressé en fonction des rapports visés à l'annexe D) de la convention collective régionale du 12 juin 2000.

Aux termes de la convention collective sectorielle (art. 2, troisième alinéa, lettre c) du 10 octobre 2001, l'Administration a destiné, au titre de 2002, des crédits s'élevant à 25 p. 100 du fonds prévu à cet effet (750 000,00 euros) au versement des primes dues suite à l'attribution des mandats en cause. Lesdits crédits sont répartis entre les départements d'une manière proportionnelle au titre de chaque catégorie et de chaque position, en fonction du personnel (aux fins de ladite répartition, seuls les salariés recrutés sous contrat à durée indéterminée à la date du 1^{er} janvier de chaque année sont pris en compte). Les structures de direction qui ne relèvent d'aucun département sont considérées comme un département unique, atypique et indépendant. Le personnel des secrétariats particuliers est calculé au nombre des effectifs du département relevant de l'assessorat concerné ; si ce dernier est doté de deux départements, le personnel en cause est calculé au nombre des effectifs du premier département indiqué sur la liste numérotée des structures régionales.

Au cours de la première année d'application des dispositions relatives aux mandats en cause (2002), ces derniers sont attribués par le dirigeant et les rapports visés à l'annexe D) de la convention collective régionale du 12 juin 2000 ne doivent pas être rédigés, comme le prévoit l'avenant de la convention collective signé le 10 janvier 2002.

Tout acte d'attribution d'un mandat doit préciser les motivations y afférentes et les fonctions confiées au travailleur concerné ; les résultats de l'activité de ce dernier sont évalués par le dirigeant et figurent dans le rapport visé à l'annexe D) de la convention collective régionale du 12 juin 2000.

Compte tenu du fait que :

- les montants relatifs à chaque catégorie et à chaque position ont déjà été fixés par la convention collective régionale, à savoir :

Position	Montant en liras	Montant en euros
A	1 200 000	619,75
B1	1 400 000	723,04
B2	1 600 000	826,33
B3	1 800 000	929,62
C1	2 200 000	1136,21

C2	2.500.000	1291,14
D	3.000.000	1549,37

- la dotazione organica complessiva dell'Amministrazione alla data del 1° gennaio 2002, suddivisa per categorie e posizione, è la seguente:

A	360
B1	73
B2	831
B3	121
C1	174
C2	776
D	261

- gli incarichi pertanto potranno essere equamente distribuiti per ciascuna categoria e posizione, applicando la percentuale del 28%, percentuale massima applicabile rispettando i limiti imposti dalla quota del fondo e dagli importi già definiti per posizione, secondo la tabella seguente:

Posizioni	Incarichi massimi conferibili	Importi totali massimi
A	101	62.594,75
B1	20	14.460,80
B2	232	191.708,56
B3	34	31.607,08
C1	49	55.674,29
C2	217	280.177,38
D	73	113.104,01
Totali	726	749.326,87

Le somme verranno ripartite per Dipartimento, così come definito precedentemente, tenuto conto delle quantità organiche assegnate allo stesso e della loro ripartizione per categorie e posizioni economiche in modo da rispettare i rapporti previsti nella precedente tabella.

3. PROCEDURA DI PROGRESSIONE INTERNA DEL PERSONALE NEL SISTEMA CLASSIFICATORIO

La determinazione dei posti riservati alla progressione interna per ciascuna posizione avverrà applicando la percentuale di riserva stabilita con regolamento regionale alla data del 1° gennaio di ogni anno sui posti che si renderanno vacanti di anno in anno. Per l'anno in corso la determinazione dei posti riservati verrà effettuata sui posti vacanti alla data del 01.01.2002. Qualora il risultato sia una frazione superiore o pari a 0,5 si opererà un arrotondamento per eccesso (ad esempio 0,50=1, 0,49=0).

L'Amministrazione entro il mese di marzo di ogni anno invierà apposita informativa alle OO.SS. (in applicazione dell'art. 9, comma 1, del C.C.R.L.) evidenziando per ogni posizione il numero di posti riservati a progressione interna e ad accesso dall'esterno riferiti all'anno precedente.

C2	2 500 000	1291,14
D	3 000 000	1549,37

- les effectifs de l'Administration régionale à la date du 1^{er} janvier 2002, répartis par catégorie et par position, sont les suivants :

A	360
B1	73
B2	831
B3	121
C1	174
C2	776
D	261

- les mandats peuvent être répartis équitablement pour chaque catégorie et position selon le pourcentage maximum (28%) pouvant être appliqué dans le respect des limites des crédits prévus à cet effet et des montants déjà fixés pour chaque position, selon le tableau ci-après :

Position	Nombre maximum de mandats pouvant être attribués	Montant total maximum
A	101	62 594,75
B1	20	14 460,80
B2	232	191 708,56
B3	34	31 607,08
C1	49	55 674,29
C2	217	280 177,38
D	73	113 104,01
Total	726	749 326,87

Les sommes en cause sont réparties par département, au sens des dispositions ci-dessus, compte tenu des effectifs affectés à chacun des départements concernés et de leur répartition en catégories et en positions, de manière à ce que les rapports prévus au tableau précédent soient respectés.

3. PROCÉDURE D'AVANCEMENT DU PERSONNEL DANS LE CADRE DU SYSTÈME DE CLASSIFICATION

Les postes réservés à l'avancement pour chaque position sont déterminés sur la base du pourcentage fixé par règlement régional à la date du 1^{er} janvier de chaque année, en fonction du nombre de postes vacants. Au titre de l'année en cours, la détermination des postes réservés aux fins susdites est effectuée sur la base des postes vacants à la date du 1^{er} janvier 2002. Si le résultat du calcul est une fraction supérieure ou égale à 0,5, celle-ci est arrondie suivant l'exemple ci-après : 0,50 = 1 ; 0,49 = 0.

Avant la fin du mois de mars de chaque année, l'Administration doit informer les organisations syndicales (en application du premier alinéa de l'art. 9 de la convention collective régionale) au sujet du nombre de postes de chaque position réservés à l'avancement et à l'accès de l'extérieur au titre de l'année précédente.

PROCEDURE DI PROGRESSIONE INTERNA

Per ogni procedura di progressione l'Amministrazione, dopo aver individuato il posto con relativo profilo e assegnazione alla struttura provvede a darne comunicazione a tutto il personale mediante circolare. La circolare conterrà:

- requisiti per la partecipazione alla procedura di progressione di cui all'art. 27, comma 2, del C.C.R.L.;
- modalità di accertamento della conoscenza delle lingue;
- tipologia della/e prova/e selettiva/e di cui agli artt. 28 e 29 del C.C.R.L.;
- indicazione dell'eventuale percorso di formazione ed aggiornamento;
- criteri di valutazione delle prove e dei titoli;
- modello di domanda.

Criteri di accesso

Tutti i soggetti in possesso dei requisiti previsti, come riassunti nell'allegato A, possono accedere alla procedura di progressione; sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. In caso di parità precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo indeterminato, in caso di ulteriore parità precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo determinato.

Modalità di accertamento della conoscenza delle lingue

In attesa della modificazione del regolamento regionale n. 6/1996, che prevederà percorsi formativi alternativi alla prova di accertamento, l'accertamento delle lingue si effettuerà secondo la normativa vigente.

Tipologia delle prove selettive

La progressione dei dipendenti nel sistema classificatorio avviene, secondo quanto specificato, attraverso percorsi di qualificazione ed aggiornamento professionale con valutazione finale mediante apposita prova teorico-pratica e/o colloquio:

Per la posizione B1: percorso di formazione e colloquio;

Per le posizioni B2, B3: eventuale percorso di formazione e prova pratica oppure eventuale percorso di formazione e prova teorico-pratica;

PROCÉDURES D'AVANCEMENT

Pour chaque procédure d'avancement, l'Administration détermine le poste en cause et le profil professionnel y afférent, attribue ce poste à une structure et en informe tout le personnel par une circulaire. Ladite circulaire doit préciser :

- les conditions requises pour la participation à la procédure d'avancement visée au deuxième alinéa de l'art. 7 de la convention collective régionale ;
- les modalités de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien ;
- la typologie de l'épreuve ou des épreuves de sélection visée-s aux art. 28 et 29 de la convention collective régionale ;
- l'éventuel parcours de qualification et de recyclage requis ;
- les critères d'évaluation des épreuves et des titres.
- Un fac-similé de l'acte de candidature doit être joint à la circulaire en cause.

Critères d'accès

Toute personne réunissant les conditions requises, telles qu'elles figurent dans l'annexe A de la présente délibération, peut participer à la procédure d'avancement. Si les candidats sont plus de 15, il est procédé à une présélection. En cas d'égalité, la priorité est donnée au candidat qui a le plus d'ancienneté de service sous contrat à durée indéterminée ; au cas où l'égalité persisterait, la priorité est donnée au candidat qui a le plus d'ancienneté de service sous contrat à durée déterminée.

Modalité de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien

Dans l'attente de la modification du règlement régional n° 6/1996, en vertu de laquelle l'épreuve de vérification des langues pourra être remplacée par des parcours de qualification, la vérification du français et/ou de l'italien est effectuée suivant les dispositions en vigueur en la matière.

Typologie des épreuves de sélection

L'avancement des personnels dans le cadre du système de classification a lieu au moyen de parcours de qualification et de recyclage professionnel à l'issue desquels les intéressés doivent réussir une épreuve théorico-pratique et/ou un entretien :

Pour la position B1 : parcours de qualification et entretien ;

Pour les positions B2 et B3 : éventuel parcours de qualification et épreuve pratique ou éventuel parcours de qualification et épreuve théorico-pratique ;

Per la posizione C1: percorso di formazione, prova pratica e colloquio oppure percorso di formazione, prova teorico-pratica e colloquio;

Per le posizioni C2 e D: percorso di formazione, prova scritta e colloquio oppure percorso di formazione, prova pratica e colloquio;

Nel caso in cui alla progressione per la posizione C2 parteciperà esclusivamente personale di categoria C, posizione C1, il percorso di formazione non è obbligatorio.

Criteri di valutazione delle prove e dei titoli

Le prove sono valutate in decimi, o ventesimi. È ammesso alla prova successiva il candidato che abbia conseguito almeno 6/10 o 12/20 in ciascuna prova. La valutazione delle prove e dei titoli sarà effettuata secondo i punteggi massimi di seguito indicati:

Pour la position C1 : parcours de qualification, épreuve pratique et entretien ou parcours de qualification, épreuve théorique-pratique et entretien ;

Pour les positions C2 et D : parcours de qualification, épreuve écrite et entretien ou parcours de qualification, épreuve pratique et entretien.

Si à une procédure d'avancement pour la position C2 ne participent que des salariés appartenant à la catégorie C, position C1, le parcours de qualification n'est pas obligatoire.

Critères d'évaluation des épreuves et des titres

Les épreuves sont évaluées en dixièmes ou en vingtièmes. Les candidats qui obtiennent une note d'au moins 6/10 ou d'au moins 12/20 à chaque épreuve sont admis à l'épreuve suivante. Les épreuves et les titres sont évalués compte tenu des points maximum indiqués ci-après :

Posizione	Prova selettiva		Curricula		Totale
	Prova pratica, teorico-pratica o scritta	Colloquio			
B1	Non prevista	20	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	
B2	20	Non prevista	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	
B3	20	Non prevista	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	
C1	10	10	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	
C2	10	10	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	
D	10	10	Titoli di studio, diploma di specializzazione e perfezionamento	3	30
			Formazione	4	
			Ultima valutazione utile su base annuale	3	

Position	Épreuve de sélection		Curriculum		Total
	Épreuve pratique, théorico-pratique ou écrite	Entretien			
B1	Non prévue	20	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30
B2	20	Non prévue	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30
B3	20	Non prévue	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30
C1	10	10	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30
C2	10	10	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30
D	10	10	Titres d'études, diplôme de spécialisation et de perfectionnement Formation Dernière évaluation annuelle	3 4 3	30

Nel caso in cui il dipendente che partecipi alla progressione interna abbia riportato sanzioni disciplinari, nei due anni antecedenti il termine di scadenza per la partecipazione alla procedura di progressione, la commissione giudicatrice attribuirà un punteggio negativo computato come segue:

- censura: 4;
- riduzione dello stipendio: 8;
- sospensione: 10.

Au cas où le fonctionnaire qui participe à la procédure d'avancement aurait encouru des sanctions disciplinaires dans les deux années précédant la date d'expiration du délai de dépôt des actes de candidature, le jury attribue des points négatifs, à savoir :

- blâme : 4 ;
- réduction du traitement : 8 ;
- suspension : 10.

La procedura di progressione terminerà con l'approvazione della graduatoria e la dichiarazione del vincitore. La graduatoria non potrà essere utilizzata per ulteriori passaggi di categoria e/o posizione.

Per tutto quanto non disciplinato si farà riferimento alle norme vigenti in materia di procedure concorsuali.

ALLEGATO A

CATEGORIA B

Requisiti per la progressione interna

Per la posizione B1: titolarità della posizione A con due anni di servizio effettivamente prestato nella posizione A;

Per la posizione B2: titolarità della posizione B1 con due anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B1;

Per la posizione B3: titolarità della posizione B2 con due anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B2 uniti al possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado, oppure

titolarità della posizione B1 con quattro anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B1 uniti al possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado.

CATEGORIA C

Requisiti per la progressione interna

Per la posizione C1: titolarità della posizione B3 con due anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B3, oppure titolarità della posizione B2 con quattro anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B2, oppure titolarità della posizione B1 con sei anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B1;

Per la posizione C2: titolarità della posizione C1 con due anni di servizio effettivamente prestato nella posizione C1, oppure titolarità della posizione B3 con quattro anni di servizio effettivamente prestato nella posizione B3, oppure titolarità della posizione B2 con sei

La procédure d'avancement s'achève avec l'approbation du classement et la déclaration du lauréat. Ledit classement ne saurait être utilisé aux fins d'autres passages de catégorie et/ou de position.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il est fait application des dispositions en vigueur en matière de concours.

ANNEXE A

CATÉGORIE B

Conditions requises pour l'avancement

Pour la position B1 : Être titulaire d'un emploi relevant de la position A et avoir deux ans d'ancienneté dans ladite position ;

Pour la position B2 : Être titulaire d'un emploi relevant de la position B1 et avoir deux ans d'ancienneté dans ladite position ;

Pour la position B3 : Être titulaire d'un emploi relevant de la position B2, avoir deux ans d'ancienneté dans ladite position et être en possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ou bien être titulaire d'un emploi relevant de la position B1, avoir quatre ans d'ancienneté dans ladite position et être en possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

CATÉGORIE C

Conditions requises pour l'avancement

Pour la position C1 : Être titulaire d'un emploi relevant de la position B3 et avoir deux ans d'ancienneté dans ladite position ou bien être titulaire d'un emploi relevant de la position B2 et avoir quatre ans d'ancienneté dans ladite position ou bien être titulaire d'un emploi relevant de la position B1 et avoir six ans d'ancienneté dans ladite position ;

Pour la position C2 : Être titulaire d'un emploi relevant de la position C1 et avoir deux ans d'ancienneté dans ladite position ou bien être titulaire d'un emploi relevant de la position B3 et avoir quatre ans d'ancienneté dans ladite position ou bien être titulaire d'un emploi relevant de

anni di servizio effettivamente pre-
stato nella posizione B2;

la position B2 et avoir six ans d'an-
cienneté dans ladite position

fatti salvi i titoli professionali abilitativi per legge, uniti
al possesso del diploma di istruzione secondaria di primo
grado

sans préjudice de la possession des titres professionnels
valant habilitation aux termes de la loi et du diplôme de fin
d'études secondaires du premier degré.

CATEGORIA D

CATÉGORIE D

Requisiti per la progressione interna

Conditions requises pour l'avancement

- titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio
effettivamente prestato nella posizione C2 uniti al pos-
sesso del diploma di istruzione secondaria di secondo
grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di
maturità magistrale, oppure
- titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio
effettivamente prestato nella posizione C1 uniti al pos-
sesso del diploma di istruzione secondaria di secondo
grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di
maturità magistrale, oppure
- personale inquadrato, alla data del 12 giugno 2000, nella
posizione C2 in possesso del diploma di istruzione se-
condaria di secondo grado, con 7 anni di servizio effeti-
vamente prestato nella posizione C2, alla scadenza del
bando di selezione;
- fatti salvi i titoli professionali abilitativi per legge.

- Être titulaire d'un emploi relevant de la position C2,
avoir cinq ans d'ancienneté dans ladite position et être
en possession d'un diplôme de fin d'études secondaires
du deuxième degré valable pour l'inscription à l'univer-
sité ou d'un diplôme de l'école normale, ou bien
- être titulaire d'un emploi relevant de la position C1,
avoir neuf ans d'ancienneté dans ladite position et être
en possession d'un diplôme de fin d'études secondaires
du deuxième degré valable pour l'inscription à l'univer-
sité ou d'un diplôme de l'école normale, ou bien
- être classé, à la date du 12 juin 2000, dans la position
C2, être titulaire d'un diplôme de fin d'études secon-
daires du deuxième degré et avoir 7 ans d'ancienneté
dans ladite catégorie à la date d'expiration de l'avis de
sélection
- sans préjudice de la possession des titres professionnels
valant habilitation aux termes de la loi.

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

**Contrattazione collettiva decentrata – Sottoscrizione del
testo di accordo per la definizione del contratto colletti-
vo decentrato dell'Amministrazione regionale integrati-
vo e modificativo di quello sottoscritto in data 16 no-
vembre 2001.**

**Négociation collective décentralisée – Signature de l'ac-
cord complétant et modifiant la convention collective
décentralisée des personnels de l'Administration régio-
nale signée le 16 novembre 2001.**

Il giorno 13 agosto 2002 alle ore 10.00 presso gli uffici
del Dipartimento personale e organizzazione, i rappresen-
tanti delle OO.SS. CGIL/FP, CISL/FPS, SAVT, UIL/FPL,
SIVDER/CISAL e il Presidente della delegazione trattante
di parte pubblica per la contrattazione decentrata
dell'Amministrazione regionale

Le 13 août 2002, à 10 h, dans les bureaux du
Département du personnel et de l'organisation, les repré-
sentants des organisations syndicales CGIL/FP, CISL/FPS,
SAVT, UIL/FPL, SIVDER/CISAL et le président de la
délégation de la partie publique pour la négociation décen-
tralisée de l'Administration régionale

SOTTOSCRIVONO

SIGNENT

il seguente testo di accordo di integrazione e di modifi-
cazione del contratto collettivo decentrato dell'Amministra-
zione regionale sottoscritto in data 16 novembre 2001.

l'accord ci-après, complétant et modifiant la convention
collective décentralisée du personnel de l'Administration
régionale signée le 16 novembre 2001.

La Delegazione
di parte pubblica
LILLAZ

La délégation
de la partie publique,
Walter LILLAZ

La Delegazione
di parte sindacale
CGIL/FP
CISL/FPS
SAVT
UIL/FPL
SIVDER/CISAL

La délégation
de la partie syndicale,
CGIL/FP
CISL/FPS
SAVT
UIL/FPL
SIVDER/CISAL

PREMESSA

Il presente contratto costituisce integrazione ed in parte modificazione del contratto collettivo decentrato sottoscritto in data 16 novembre 2001. Le disposizioni integrative si riferiscono all'orario di lavoro ed hanno la finalità di completare le previsioni di cui agli articoli 4 e 5 (Durata e articolazione dell'orario di lavoro e Tipologie degli orari di lavoro) del contratto soprarichiamato relativamente ai particolari settori di attività, così come previsto dall'articolo 6 del contratto medesimo. Le modificazioni riguardano invece le disposizioni contrattuali concernenti il salario di risultato e si sono rese necessarie a seguito della sottoscrizione del contratto collettivo di comparto del 17 maggio 2002 con il quale le parti contrattuali hanno disposto lo stralcio del NOTA BENE di cui all'allegato E del CCRL del 12.06.2000, eliminando così il vincolo numerico (30 %) per l'attribuzione dei giudizi di ottimo e di buono nel procedimento di valutazione del personale.

Articolo 1 Durata e articolazione dell'orario di lavoro nei particolari settori

1. Salvo quanto previsto dai seguenti articoli 2 e 3, ai dipendenti in servizio presso i particolari settori si applicano le disposizioni contenute negli articoli 4 e 5 del contratto collettivo decentrato del 16.11.2001 con le specificazioni di cui ai seguenti commi.

2. Nel corso di ogni periodo di 24 ore ogni lavoratore deve beneficiare di un periodo minimo di riposo di 11 ore consecutive, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 17 della direttiva comunitaria n. 93/104/CE del 23.11.93.

3. Fermo restando l'orario giornaliero massimo di nove ore, per i dipendenti in servizio presso i particolari settori che articolano l'orario di servizio su almeno sei giorni settimanali, l'orario giornaliero minimo può essere ridotto a quattro ore anziché sei.

4. Il vincolo numerico previsto per l'autorizzazione degli orari di lavoro continuato di cui all'articolo 5, punto 4 lettere a) e b) del contratto collettivo decentrato del 16.11.2001, non trova applicazione nei particolari settori di attività.

5. Nei particolari settori in cui l'orario di servizio sia articolato su tutti i giorni dell'anno (domeniche e festivi compresi) ed in cui, per l'intera copertura dell'orario di servizio, si utilizzi la tipologia di orario mediante turnazione il nu-

PRÉAMBULE

Le présent accord modifie partiellement et complète la convention collective décentralisée signée le 16 novembre 2001. Les nouvelles règles qu'il contient portent sur l'horaire de travail et visent à compléter, pour ce qui est de certains secteurs particuliers, les dispositions des articles 4 et 5 («Durée et répartition de l'horaire de travail et Horaires de travail») de ladite convention, ainsi qu'il est établi à l'art. 6 de celle-ci. Les modifications qu'il apporte concernent les dispositions en matière de salaire de résultat et sont imposées par la signature de la convention collective sectorielle du 17 mai 2002, aux termes de laquelle les parties ont convenu d'enlever le «NOTA BENE» visé à l'annexe E de la convention collective régionale du 12 juin 2000 en éliminant ainsi le plafond (30 p. 100) fixé pour l'attribution des mentions «très bien» et «bien» dans le cadre de la procédure d'évaluation du personnel.

Art. 1^{er} Durée et modulation du temps de travail dans certains secteurs particuliers

1. Sans préjudice des dispositions des articles 2 et 3 du présent accord, au personnel de certains secteurs particuliers sont appliquées les dispositions des articles 4 et 5 de la convention collective décentralisée du 16 novembre 2001, avec les précisions visées aux alinéas ci-après.

2. Chaque salarié doit bénéficier d'une période minimale de repos de 11 heures consécutives dans les 24 heures, sans préjudice des dispositions de l'article 17 de la directive communautaire n° 93/104/CE du 23 novembre 1993.

3. Sans préjudice du temps de travail quotidien maximal de neuf heures, les heures de travail quotidien minimal peuvent être réduites de six à quatre pour le personnel de certains secteurs particuliers qui modulent leur temps de travail sur au moins six jours par semaine.

4. Le plafond prévu aux fins des autorisations en matière de journée continue au sens des lettres a) et b) du point 4 de l'article 5 de la convention collective décentralisée du 16 novembre 2001 n'est pas appliqué aux secteurs particuliers.

5. Dans les secteurs particuliers dont l'horaire de service est réparti sur tous les jours de l'année (dimanches et jours fériés compris) et où l'on a recours à des roulements pour couvrir totalement la durée du service, tout salarié peut as-

mero dei turni festivi per ciascun dipendente può essere elevato alla metà dei turni festivi previsti nell'anno.

6. Nei particolari settori in cui l'orario di servizio, per tutto l'anno solare o limitatamente ad alcuni periodi dell'anno, sia articolato su tutti i giorni della settimana (domeniche e festivi compresi) e sull'intero arco delle 24 ore, in caso di adozione di orario plurisettimanale il limite massimo dell'orario settimanale ordinario può essere elevato a 44 ore.

Articolo 2

Durata e articolazione dell'orario di lavoro
nel particolare settore «Comando regionale dei Vigili
del fuoco – Area operativa-tecnica»

1. L'orario ordinario di lavoro è di 36 ore settimanali. Esso, per i profili professionali di vigile, caposquadra e caporeparto, è articolato in turni continuativi di lavoro aventi, di norma, la seguente articolazione: 12 ore di lavoro diurno – 24 ore di riposo, 12 ore di lavoro notturno – 48 ore di riposo.

2. Schemi e turnazioni particolari potranno essere definiti in sede tecnica in caso di evento calamitoso e, previa informazione alle Organizzazioni sindacali, in caso di peculiari caratteristiche dei servizi d'istituto e di soccorso tecnico urgente.

3. Il calendario delle turnazioni, che deve coprire tutti i giorni dell'anno, dovrà osservare criteri di ripetitività in modo che, con una prefissata periodicità, vengano effettuati da ogni vigile (caposquadra o caporeparto) in un anno 133,5 turni di 12 ore che corrispondono mediamente ad una prestazione settimanale di 36 ore.

4. Al fine di garantire la continuità del servizio ed assicurare l'organico per tutte le strutture operative del Corpo, il personale turnista è suddiviso in quattro gruppi (A, B, C, D) che effettuano turnazioni 12-24-12-48.

5. Ogni gruppo copre in un anno 182-183 turni di servizio per cui il calendario delle turnazioni deve prevedere, per ogni lavoratore, dei salti-turno programmati in modo da non superare il monte ore mensile e garantire l'organico per la copertura di servizi di soccorso.

6. A tale scopo ognuno dei quattro gruppi (A, B, C, D) viene suddiviso in sottogruppi che effettuano salti turno programmati alternativamente di notte e di giorno in modo da ridurre gli effetti del pendolarismo e favorire una più razionale organizzazione dei servizi nei Comandi per fronteggiare le particolari esigenze connesse con l'impiego delle colonne mobili regionali.

7. I funzionari tecnici dell'area operativa-tecnica (Collaboratore tecnico antincendi, Ispettore antincendi, Ispettore antincendi direttore), ferma restando la prestazio-

surer, pendant les jours de fête, un nombre de roulements pouvant correspondre à la moitié des roulements prévus au titre des jours fériés de l'année.

6. Dans les secteurs particuliers dont l'horaire de service – annuel ou relatif à certaines périodes uniquement – est réparti sur tous les jours de la semaine (dimanches et jours fériés compris) et sur les 24 heures, si l'on adopte un horaire pluri-hebdomadaire, le plafond du temps de travail hebdomadaire ordinaire peut s'élever à 44 heures.

Art. 2

Durée et modulation du temps de travail du personnel
du secteur technique et opérationnel du
Commandement régional des sapeurs-pompiers

1. Le temps de travail ordinaire, fixé à 36 heures hebdomadaires, est organisé, pour les profils professionnels de sapeur-pompier, de chef d'équipe et de chef de section, en roulements continus modulés, en général, comme suit : 12 heures de travail de jour – 24 heures de repos, 12 heures de travail de nuit – 48 heures de repos.

2. Des schémas et des roulements particuliers peuvent être définis en cas de calamité et, sur communication aux organisations syndicales, en cas de services institutionnels présentant des caractéristiques spéciales et de services de secours technique urgent.

3. Le calendrier des roulements doit couvrir tous les jours de l'année et respecter le critère de la répétitivité pour que chaque sapeur-pompier (chef d'équipe ou chef de section) effectue dans l'année, avec une périodicité préalable-ment fixée, 133,5 roulements de 12 heures, qui correspondent en moyenne à un temps de travail hebdomadaire de 36 heures.

4. Afin de garantir la continuité du service et d'assurer le personnel nécessaire à chaque structure opérationnelle du Corps, le personnel qui effectue des roulements est réparti en quatre groupes (A, B, C et D) selon des roulements modulés comme suit : 12-24-12-48.

5. Chaque groupe effectue 182-183 roulements par an. Par conséquent, pour que le contingent mensuel d'heures de travail ne soit pas dépassé et pour que les services de secours disposent du personnel nécessaire, le calendrier des roulements doit prévoir, pour chaque travailleur, des services à effectuer selon l'horaire normal.

6. Aux fins visées à l'alinéa précédent, chacun des quatre groupes (A, B, C et D) est réparti en sous-groupes qui effectuent leur service selon l'horaire normal alternativement de nuit et de jour, de manière à réduire les inconvénients dus aux déplacements et à favoriser une plus rationnelle organisation des services dans les Commandements pour faire face aux exigences particulières liées à l'utilisation des colonnes mobiles régionales.

7. Le personnel technique du secteur technique et opérationnel (collaborateur technique d'incendie, inspecteur d'incendie et inspecteur d'incendie en chef), qui est tenu de res-

ne lavorativa obbligatoria di 36 ore settimanali, articolano, di norma, l'orario di lavoro in turni di sei e di dodici ore.

8. Durante l'orario di lavoro (il turno) il personale usufruisce del servizio mensa garantito presso le sedi del Comando regionale dei vigili del fuoco per la consumazione dei pasti.

Articolo 3

Durata e articolazione dell'orario di lavoro nel particolare settore «Direzione protezione civile e Servizio interventi operativi»

1. Al fine di garantire l'operatività della Direzione e del Servizio durante tutti i giorni della settimana e per la fascia oraria 7-21 nonché al fine di assicurare la copertura dei servizi di soccorso, l'orario di lavoro del personale impiegato presso la Direzione protezione civile, fatta eccezione per i servizi di segreteria, può essere anche articolato in turni di lavoro di 12 ore giornaliera.

2. Nell'ambito di ciascun turno, dopo sei ore di lavoro continuativo è prevista un'interruzione (pausa) della durata di un'ora per il recupero delle energie psicofisiche e per la consumazione del pasto.

3. Tra un turno di lavoro ed il successivo devono intercorrere almeno 11 ore di riposo consecutive, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 17 della direttiva comunitaria n. 93/104/CE del 23.11.93.

4. Il calendario delle turnazioni, che deve coprire tutti i giorni dell'anno, dovrà osservare criteri di ripetitività in modo che, con una prefissata periodicità, venga effettuato, da ognuno dei dipendenti interessati da tale tipologia di orario, un numero di turni annuali corrispondente mediamente ad una prestazione settimanale di 36 ore.

5. Laddove l'orario di lavoro non sia articolato secondo le previsioni di cui ai precedenti commi, presso il personale della Direzione civile trovano applicazione le disposizioni di cui agli articoli 4 e 5 del contratto collettivo decentrato del 16 novembre 2001.

6. Il vincolo numerico previsto per l'autorizzazione degli orari di lavoro continuato di cui all'articolo 5, punto 4. lettere a) e b) del contratto collettivo decentrato del 16 novembre 2001, non trova comunque applicazione nel particolare settore Direzione protezione civile e Servizio interventi operativi.

Articolo 4

1. Il testo dell'articolo 8 del contratto collettivo decentrato del 16 novembre 2001 è sostituito dal seguente:

«Articolo 8

Metodologie di valutazione ai fini della corresponsione del salario di risultato

1. Allo scopo di valorizzare le capacità dei dipendenti, il

pecter le contingent hebdomadaire obligatoire des 36 heures, aménage, en général, son temps de travail selon des roulements de six et de douze heures.

8. Le personnel qui travaille par roulements dispose d'un service de restauration auprès des différents sièges du Commandement régional des sapeurs-pompier.

Art. 3

Durée et modulation du temps de travail du personnel de la Direction de la protection civile et du Service des opérations de secours

1. Dans le but de garantir le fonctionnement de la Direction de la protection civile et du Service des opérations de secours de 7 h à 21 h tout au long de la semaine, ainsi que pour assurer les services de secours, le temps de travail du personnel de la Direction de la protection civile, exception faite du personnel affecté au secrétariat, peut être modulé selon des roulements de 12 heures par jour.

2. Dans le cadre de chaque roulement, après six heures de travail consécutives, le travailleur a droit à une interruption (pause) d'une heure afin de récupérer ses énergies psycho-physiques ou, éventuellement, de prendre son repas.

3. Entre un roulement et l'autre doivent être prévue 11 heures consécutives au moins de repos, sans préjudice des dispositions de l'article 17 de la directive communautaire n° 93/104/CE du 23 novembre 1993.

4. Le calendrier des roulements doit couvrir tous les jours de l'année et respecter le critère de la répétitivité pour que chaque personnel concerné effectue dans l'année, avec une périodicité préalablement fixée, un nombre de roulements correspondant en moyenne à un temps de travail hebdomadaire de 36 heures.

5. Si le temps de travail n'est pas modulé aux termes des dispositions des alinéas précédents, au personnel de la Direction en cause sont appliquées les dispositions des articles 4 et 5 de la convention collective décentralisée du 16 novembre 2001.

6. Le plafond prévu aux fins des autorisations en matière de journée continue au sens des lettres a) et b) du point 4 de l'article 5 de la convention collective décentralisée du 16 novembre 2001 n'est pas appliqué au personnel de la Direction de la protection civile et du Service des opérations de secours.

Art. 4

1. L'article 8 de la convention collective décentralisée du 16 novembre 2001 est ainsi remplacé :

«Art. 8

Méthodes d'évaluation aux fins du versement du salaire de résultat

1. Afin de valoriser les capacités des travailleurs, leur

loro contributo alla maggiore efficienza dell'Amministrazione ed alla qualità del servizio pubblico, sono di seguito definiti i criteri e gli indicatori ai fini della valutazione delle prestazioni rese dai dipendenti.

• *Criteri di valutazione:*

- 1) Precisione e qualità delle prestazioni svolte e disponibilità all'arricchimento professionale;
- 2) Capacità di adattamento operativo al contesto di intervento, alle esigenze di flessibilità e alla gestione di cambiamenti organizzativi, nonché disponibilità alla mobilità verticale ed orizzontale ed alla polifunzionalità nell'attività amministrativa nell'ambito dei principi di cui all'art. 49 della L.R. n. 45/1995;
- 3) Orientamento all'utenza e alla collaborazione all'interno del proprio ufficio e tra diversi uffici;
- 4) Capacità organizzativa e di proporre soluzioni innovative, di contribuire alla realizzazione di miglioramenti organizzativi e gestionali;
- 5) Continuità e presenza in servizio rapportati alla continuità di rendimento.

• *Indicatori:*

Per ciascun criterio sopra riportato, si deve esprimere una valutazione ed attribuire il corrispondente punteggio come di seguito riportato:

Valutazione	Punti da attribuire per ciascun criterio di valutazione
Insufficiente	0
Sufficiente	1
Buono	2
Distinto	3
Ottimo	4

La valutazione finale è ottenuta sommando i punti attribuiti per ciascun criterio di valutazione; il punteggio così ottenuto deve essere confrontato con la seguente tabella per la determinazione della valutazione finale da attribuire a ciascun dipendente:

Valutazione finale	Punteggio complessivo
Insufficiente	< 5
Sufficiente	da 5 a 9
Buono	da 10 a 14
Distinto	da 15 a 19
Ottimo	20

• *Valutazione*

La valutazione deve essere espressa dal Dirigente presso la cui struttura il personale è assegnato o presso la quale lo stesso è utilizzato temporaneamente. Nei casi di distacco,

contribution à une plus grande efficacité de l'Administration et à l'amélioration de la qualité du service, il est procédé à la définition des critères et des indicateurs nécessaires pour l'évaluation des prestations du personnel.

• *Critères d'évaluation :*

- 1) Précision et qualité des prestations du travailleur et ouverture à l'enrichissement professionnel ;
- 2) Capacité d'adaptation au contexte d'intervention, aux exigences de flexibilité et à la gestion des changements organisationnels, ainsi qu'à la mobilité verticale et horizontale et à l'exercice de fonctions multiples dans le cadre de l'activité administrative, conformément aux principes visés à l'article 49 de la LR n° 45/1995 ;
- 3) Prédilection aux contacts avec le public et à la collaboration tant au sein de son bureau qu'avec les personnels des autres bureaux.
- 4) Capacités d'organiser, de proposer des solutions innovantes et de contribuer à l'amélioration de l'organisation et de la gestion ;
- 5) Continuité et présence sur le lieu de travail, par rapport à la continuité du rendement.

• *Indicateurs*

Pour chacun des critères susmentionnés, il y a lieu d'exprimer une évaluation et d'attribuer les points correspondants, selon le tableau ci-après :

<i>Évaluation</i>	<i>Points à attribuer pour chacun des critères d'évaluation</i>
Insuffisant	0
Suffisant	1
Bon	2
Très bon	3
Excellent	4

L'évaluation finale découle de la somme des points attribués à chacun des critères d'évaluation ; les points ainsi obtenus doivent être comparés avec le tableau ci-dessous, aux fins de l'évaluation finale de chaque travailleur :

<i>Évaluation</i>	<i>Total des points</i>
Insuffisant	< 5
Suffisant	de 5 à 9
Bon	de 10 à 14
Très bon	de 15 à 19
Excellent	20

• *Évaluation*

L'évaluation doit être formulée par le dirigeant de la structure à laquelle le travailleur est affecté ou au sein de laquelle il exerce ses fonctions à titre temporaire. En cas de

comando, ed altre situazioni assimilabili, la valutazione è espressa dal Dirigente o dal Responsabile della struttura dal quale il dipendente dipende funzionalmente.».

Articolo 5

1. Il testo dell'articolo 9 del contratto collettivo decentrato del 16 novembre 2001 è sostituito dal seguente:

«Articolo 9 Salario di risultato

1. Il salario di risultato spetta a tutti i dipendenti, sia a quelli con rapporto di lavoro a tempo indeterminato sia a quelli con rapporto di lavoro a tempo determinato, purchè abbiano prestato servizio per almeno tre mesi continuativi, ivi compresi i dipendenti utilizzati ai sensi della L.R. 24 novembre 1997 n. 38, i dipendenti distaccati presso le Istituzioni internazionali e comunitarie, i dipendenti comandati all'Agenzia regionale per le relazioni sindacali ed il personale assegnato ai Giudici di pace. In particolare il salario di risultato spetta a condizione che il dipendente abbia prestato un servizio di almeno 3 mesi continuativi, anche a cavallo degli anni 2000 - 2001 e 2001 - 2002.

2. Il salario di risultato spetta, altresì, al personale comandato o utilizzato che presta servizio presso l'Amministrazione regionale, ivi compreso il personale docente, posto che analogo compenso non sia attribuito dall'Ente di appartenenza.

3. Il salario di risultato non spetta ai dipendenti collocati in aspettativa sindacale, in aspettativa per mandato politico e ai dipendenti comandati presso altre Amministrazioni o Enti.

4. Il salario di risultato viene erogato in proporzione al punteggio finale (valutazione espressa in ventesimi) risultante dalla scheda di valutazione. Il salario di risultato non spetta ai dipendenti la cui valutazione complessiva sia insufficiente.

5. Le misure lorde annue spettanti a titolo di salario di risultato e corrispondenti al punteggio di 20/20 sono le seguenti:

détachement ou de mise à disposition, ou dans d'autres cas similaires, l'évaluation susdite est formulée par le dirigeant ou par le responsable de la structure au sein de laquelle le travailleur exerce ses fonctions.».

Art. 5

1. L'article 9 de la convention collective décentralisée du 16 novembre 2001 est ainsi remplacé :

« Art. 9 Salaire de résultat

1. Le salaire de résultat est versé à tous les salariés, qu'ils soient recrutés sous contrat à durée indéterminée ou déterminée, à condition qu'ils aient travaillé pendant au moins trois mois consécutifs, y compris les agents utilisés au sens de la LR n° 38 du 24 novembre 1997, détachés auprès d'institutions internationales et communautaires, mis à disposition de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats ou affectés aux bureaux des juges de paix. Le salaire de résultat est versé à tous les salariés ayant travaillé pendant au moins trois mois consécutifs, même à cheval sur 2000-2001 ou 2001-2002.

2. Le salaire de résultat est également versé au personnel mis à disposition ou utilisé dans le cadre de l'Administration régionale (y compris les enseignants) à condition qu'il ne bénéficie pas d'un traitement analogue versé par son établissement d'appartenance.

3. Le salaire de résultat n'est versé ni aux travailleurs bénéficiant de congés extraordinaires pour des fonctions publiques électives ou pour des raisons syndicales ni aux agents mis à disposition d'autres administrations ou établissements.

4. Le salaire de résultat est versé proportionnellement au nombre de points figurant sur la fiche d'évaluation (évaluation exprimée en vingtièmes). Le salaire de résultat n'est pas versé aux travailleurs dont l'évaluation globale est insuffisante.

5. Les montants bruts du salaire de résultat correspondant à une évaluation de 20/20 sont les suivants :

POSIZIONE	IMPORTO SALARIO DI RISULTATO CORRISPONDENTE AD UN PUNTEGGIO DI 20/20
A	688,61 euro
B1	766,85 euro
B2	818,88 euro
B3	854,82 euro
C1	890,76 euro
C2	1.061,06 euro
D	1.298,72 euro
B2 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	614,16 euro
B3 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	641,12 euro
C1 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	668,07 euro
C2 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	795,80 euro
D (vigili del fuoco area operativa – tecnica)	974,04 euro

<i>POSITION</i>	<i>MONTANT DU SALAIRE DE RÉSULTAT CORRESPONDANT À UNE ÉVALUATION DE 20/20</i>
A	688,61 euros
B1	766,85 euros
B2	818,88 euros
B3	854,82 euros
C1	890,76 euros
C2	1 061,06 euros
D	1 298,72 euros
B2 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	614,16 euros
B3 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	641,12 euros
C1 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	668,07 euros
C2 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	795,80 euros
D (sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	974,04 euros

6. Il montante del salario di risultato spettante a ciascun dipendente è ridotto in base alle assenze dal servizio, arrotondate alla giornata per difetto, con esclusione del congedo ordinario, dei congedi fruiti ai sensi della legge n. 104/92 e delle assenze effettuate a titolo di recupero compensativo. Nel caso in cui il totale delle assenze annuali sia inferiore o uguale a 20 giorni, il montante del salario di risultato non subisce alcuna riduzione.».

Articolo 6

1. Nel contratto collettivo decentrato del 16 novembre 2001, dopo l'articolo 9 è aggiunto il seguente articolo 9 bis:

«Articolo 9 bis
Modalità di attribuzione di quote di budget
alle singole strutture dirigenziali

1. Ai fini della corresponsione del salario di risultato, la somma complessiva destinata all'erogazione del salario medesimo viene ripartita fra le singole strutture dirigenziali sulla base dei seguenti criteri:

6. Le montant du salaire de résultat dû à chaque travailleur est réduit en fonction des jours d'absence, arrondis à l'unité inférieure. Ne sont pas pris en compte dans le calcul des absences les congés ordinaires, les congés accordés au sens de la loi n° 104/1992 et les heures compensées. Au cas où le total des absences annuelles serait inférieur ou égal à 20 jours, le montant du salaire de résultat ne fait l'objet d'aucune réduction. ».

Art. 6

1. L'article suivant est inséré après l'article 9 de la convention collective décentralisée du 16 novembre 2001 :

« Art. 9 bis
Modalité d'attribution de parts de budget
aux structures de direction

1. La somme globale destinée au versement du salaire de résultat est répartie entre les différentes structures de direction sur la base des critères suivants :

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • numero di dipendenti che hanno prestato servizio nella struttura nel corso dell'anno considerato; • periodo di servizio, depurato dalle assenze in giornate effettuate dai dipendenti; • misura del rapporto di lavoro; • pesatura delle posizioni sulla base della parametrizzazione dell'importo tabellare del salario di risultato, come di seguito rappresentato: | <ul style="list-style-type: none"> • nombre de personnel ayant travaillé au sein de la structure au cours de l'année en cause ; • période de travail, déduction faite des journées d'absence ; • type de rapport de travail (plein temps ou temps partiels) ; • points attribués aux positions sur la base des paramètres relatifs au montant de base du salaire de résultat, ainsi qu'il figure au tableau ci-après : |
|--|--|

Posizione	Salario di risultato	Peso
A	688,61 euro	1 (688,61 /688,61)
B1	766,85 euro	1,11 (766,85 /688,61)
B2	818,88 euro	1,19 (818,88 /688,61)
B3	854,82 euro	1,24 (854,82 /688,61)
C1	890,76 euro	1,29 (890,76 /688,61)
C2	1.061,06 euro	1,54 (1.061,06 /688,61)
D	1.298,72 euro	1,89 (1.298,72 /688,61)
B2 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	614,16 euro	0,89 (614,16 /688,61)
B3 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	641,12 euro	0,93 (641,12 /688,61)
C1 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	668,07 euro	0,97 (668,07 /688,61)
C2 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	795,80 euro	1,16 (795,80 /688,61)
D (vigili del fuoco area operativa – tecnica)	974,04 euro	1,41 (974,04 /688,61)

<i>Position</i>	<i>Salaire de résultat</i>	<i>Points</i>
A	688,61 euros	1 (688,61/688,61)
B1	766,85 euros	1,11 (766,85/688,61)
B2	818,88 euros	1,19 (818,88/688,61)
B3	854,82 euros	1,24 (854,82/688,61)
C1	890,76 euros	1,29 (890,76/688,61)
C2	1 061,06 euros	1,54 (1 061,06/688,61)
D	1 298,72 euros	1,89 (1 298,72/688,61)
B2 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	614,16 euros	0,89 (614,16/688,61)
B3 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	641,12 euros	0,93 (641,12/688,61)
C1 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	668,07 euros	0,97 (668,07/688,61)
C2 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	795,80 euros	1,16 (795,80/688,61)
D (sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	974,04 euros	1,41 (974,04/688,61)

Articolo 7
Norma di salvaguardia

1. I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati oltre le scadenze temporali previste qualora non intervengano successivi accordi e i benefici economici potranno avere sospensione, totale o parziale, in caso di accertata esorbitanza dei limiti di spesa.

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Contrattazione collettiva settore – Amministrazione regionale. Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del contratto di settore area dell'Amministrazione regionale ai fini della corresponsione del salario di risultato con decorrenza anno 2001, modificativo di quello sottoscritto in data 10.10.2001.

Il giorno 2 agosto 2002 alle ore 10:00 presso gli uffici del Dipartimento personale e organizzazione, i rappresentanti delle OO.SS. CGIL/FP, CISL/FPS, SAVT, UIL/FPL e SIVDER/CISAL e il Presidente della delegazione trattante di parte pubblica per la contrattazione di settore

SOTTOSCRIVONO

il seguente testo di accordo ai sensi dell'art. 5 del CCRL 1998/2001 del 12 giugno 2000

Art. 7
Dispositions de sauvegarde

1. Les volets économique et normatif de la présente convention sont prorogés au-delà des délais prévus si des accords ultérieurs ne sont pas conclus et les avantages économiques peuvent être suspendus, totalement ou partiellement, au cas il serait constaté que les limites de dépenses sont dépassées.

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Négociation collective sectorielle – Administration régionale. Signature de l'accord modifiant l'accord sectoriel du 10 octobre 2001 pour le personnel de l'Administration régionale en vue du versement du salaire de résultat à compter de 2001.

Le 2 août 2002, à 10 h, dans les bureaux du Département du personnel et de l'organisation, les représentants des organisations syndicales CGIL/FP, CISL/FPS, SAVT, UIL/FPL et SIVDER/CISAL et le président de la délégation de la partie publique pour la négociation sectorielle

SIGNENT

l'accord ci-après, en application de l'art. 5 de la convention collective régionale 1998/2001 du 12 juin 2000.

La Delegazione
di parte pubblica
Walter LILLAZ

La Delegazione
di parte sindacale
CGIL/FP
CISL/FPS
SAVT
UIL/FPL
SIVDER/CISAL

La délégation
de la partie publique,
Walter LILLAZ

La délégation
de la partie syndicale,
CGIL/FP
CISL/FPS
SAVT
UIL/FPL
SIVDER/CISAL

Articolo 1

Criteri generali per la ripartizione
del Fondo unico aziendale e per i sistemi
di incentivazione del personale

Con decorrenza dall'anno 2001 alla corresponsione del salario di risultato è destinata una quota equivalente a quella prevista a medesimo titolo per l'anno 2000 nel contratto di settore del 10 ottobre 2001, aumentata del valore medio delle assunzioni intervenute nell'anno.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 3.

Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, con decorrenza 01.01.2002 l'aumento delle tariffe idriche come di seguito riportate:

Art. 1^{er}

Critères généraux de répartition
du fonds unique d'établissement et critères généraux
régissant les systèmes d'incitation du personnel

À compter de 2001, au versement du salaire de résultat est destinée une somme correspondant à celle prévue à ce titre pour 2000 par la convention sectorielle du 10 octobre 2001, augmentée de la moyenne du salaire de résultat dû au personnel recruté dans l'année de référence.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 3 du 27 février 2002,

portant modification des tarifs afférents à la fourniture d'eau potable.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

À compter du 1^{er} janvier 2002, les tarifs pour la fourniture d'eau potable sont augmentés comme suit :

Categoria	Quota fissa	Minimo impegnabile	1° scaglione	2° scaglione	3° scaglione	Supero
Fabbricati civili e commerciali	L. 10.800 E 5,58	L. 15.000 Euro 7,75 da 0 a 100 mc.	Euro 0,09 Da 101 a 200 mc	Euro 0,15 Da 201 a 400 mc.	Euro 0,20 Da 401 a 700 mc.	Euro 0,36 Oltre 700 mc.
Fabbricati rurali (agricoli e stalle)	L. 5.400 E 2,79	L. 11.250 Euro 5,81 Da 0 a 150 mc.	Euro 0,04 Da 151 a 200 mc.	Euro 0,07 Da 201 a 400 mc.	Euro 0,08 Oltre 400 mc	
Uso Artigianale	L. 10.800 E 5,58	=	Euro 0,13 Da 0 a 200 mc.	Euro 0,18 Da 201 a 400 mc.	Euro 0,23 Da 401 a 700 mc.	Euro 0,36 Oltre 700 mc.
Uso Industriale	L. 10.800 E 5,58	=	Euro 0,13 Da 0 a 200 mc.	Euro 0,18 Da 201 a 400 mc.	Euro 0,23 Da 401 a 700 mc.	Euro 0,36 Oltre 700 mc.
Altri usi	L. 10.800 E 5,58	=	Euro 0,13 Da 0 a 200 mc.	Euro 0,18 Da 201 a 400 mc.	Euro 0,23 Da 401 a 700 mc.	Euro 0,36 Oltre 700 mc.

Catégorie	Tarif de base	Consommation minimale	1 ^{re} tranche	2 ^e tranche	3 ^e tranche	au-delà de la 3 ^e tranche
Bâtiments à usage d'habitation et bâtiments commerciaux	10 800 L 5,58 ₣	15 000 L 7,75 ₣ de 0 à 100 m ³	0,09 ₣ de 101 à 200 m ³	0,15 ₣ de 201 à 400 m ³	0,20 ₣ de 401 à 700 m ³ .	0,36 ₣ au-delà de 700 m ³
Bâtiments ruraux (bâtiments à usage agricole et étables)	5 400 L 2,79 ₣	11 250 L 5,81 ₣ de 0 à 150 m ³	0,04 ₣ de 151 à 200 m ³	0,07 ₣ de 201 à 400 m ³	0,08 ₣ au-delà de 400 m ³	
Usage artisanal	10 800 L 5,58 ₣	=	0,13 ₣ de 0 à 200 m ³	0,18 ₣ de 201 à 400 m ³	0,23 ₣ de 401 à 700 m ³	0,36 ₣ au-delà de 700 m ³
Usage industriel	10 800 L 5,58 ₣	=	0,13 ₣ de 0 à 200 m ³	0,18 ₣ de 201 à 400 m ³	0,23 ₣ de 401 à 700 m ³	0,36 ₣ au-delà de 700 m ³
Autres usages	10 800 L 5,58 ₣	=	0,13 ₣ de 0 à 200 m ³	0,18 ₣ de 201 à 400 m ³	0,23 ₣ de 401 à 700 m ³	0,36 ₣ au-delà de 700 m ³

Di stabilire che, in ogni caso, per eventuali tariffe, tasse, contribuzioni o rimborsi non contemplati nella presente deliberazione valgono le regole di conversione previste dal Decreto Legislativo 213/1998;

Di stabilire che le sanzioni da applicare di cui all'art. 29 comma 2 del regolamento comunale vengano convertite automaticamente in Euro;

Pour ce qui est des tarifs, des taxes, des contributions ou des remboursements éventuels non prévus par la présente délibération, il est fait application des règles de conversion visées su décret législatif n° 213/1998 ;

Les sanctions à appliquer au sens du 2^e alinéa de l'art. 29 du règlement communal sont automatiquement converties en euros ;

Di dare mandato all'Ufficio Tributi affinché copia della presente deliberazione, una volta divenuta esecutiva, venga inviata al Ministero delle finanze. Le tariffe relative al servizio acquedotto e fognatura vengano pubblicate sul B.U.R. e copia della presente venga trasmessa all'Assessorato Regionale dell'Industria, Commercio ed Artigianato;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta a controllo di legittimità ai sensi della L. Costituzionale 18.10.2001, n. 3 e della lettera della Presidenza della Giunta Regionale n. 39496 del 12.11.9001.

Le bureau des impôts est chargé de transmettre au Ministère des finances une copie de la présente délibération, dès qu'elle devient applicable. Les tarifs afférents à l'utilisation du réseau communal d'adduction d'eau et des égouts sont publiés au Bulletin officiel de la Région et la présente délibération est transmise à l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité au sens de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 et de la lettre du président de la Région n° 39496 du 12 novembre 2001.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Operaio generico di categoria A, posizione A del C.C.R.L., per la durata di mesi 5.

Il Comune di AYAS indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 operaio generico di categoria A, posizione A del C.C.R.L.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione alla selezione è richiesto il proscioglimento dell'obbligo scolastico ed il possesso della patente di guida automobilistica di tipo «B».

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 20.11.2002). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

Prova tecnico-pratica:

- a) Realizzazione di un lavoro di riparazione stradale.
- b) Guida di un automezzo.

Prova orale:

- a) Materie oggetto della prova tecnico-pratica.
- b) Elementari nozioni del Codice della Strada e di segnaletica stradale.
- c) Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYAS.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un ouvrier générique, catégorie A, position A, au sens de la C.C.R.T., pour la durée de 5 mois.

La Commune de AYAS lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un ouvrier générique, catégorie A, position A, au sens de la C.C.R.T.

Titre d'études requis : Pour être admis à la sélection, tout candidat doit être titulaire du certificat de scolarité obligatoire et du permis de conduire du type B.

Délai de présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 20.11.2002). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises: Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves de la sélection.

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

Épreuve technico-pratique:

- a) Réalisation d'un travail de réparation routière.
- b) Conduite d'un véhicule automobile.

Épreuve orale:

- a) Matières de l'épreuve technico-pratique.
- b) Notions primaires du code des routes et de signalisation routière.
- c) Droits et obligations des fonctionnaires.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Diario delle prove: Le prove avranno inizio il giorno 29.11.2002, alle ore 10,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese.

Proroga dei termini: Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a selezione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) - Tel. n. 0125/306632 - 306633.

Ayas, 14 ottobre 2002.

Il Segretario Comunale
PLAT

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE DA REDIGERE IN CARTA LIBERA SU FOGLIO FORMATO PROTOCOLLO.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

___ sottoscritt___, nat_ a
_____ il _____ e residente a
_____ in Via _____
_____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammess_ alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 operaio generico

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves: Les épreuves débiteront le jour 29.11.2002, 10.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.

Report du délai de dépôt des candidatures: Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts à la sélection.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 14 octobre 2002.

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION À LA SÉLECTION À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____, né(e) le
_____ à _____ résidant
à _____ Rue _____
_____ (tél. _____)

DEMANDE

À être admis(e) à participer à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un ou-

di categoria A, posizione A del C.C.R.L., per la durata di mesi 5.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadino _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione alla selezione;
- f) di essere in possesso della patente di guida di tipo «B», richiesta per l'ammissione alla selezione;
- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- m) la lingua in cui intende sostenere le prove di selezione è: _____ (italiana o francese);
- n) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- o) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della

vrier générique, catégorie A, position A, au sens de la C.C.R.T.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir;
- e) Justifier du titre d'études suivant _____ obtenu auprès de _____ pendant l'année _____ avec l'appréciation suivante _____, requis pour la participation à la sélection;
- f) Justifier du permis de conduire du type B;
- g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raison d'études, etc.);
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: _____;
- l) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- m) Souhaiter passer les épreuves de la sélection dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- n) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- o) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la

conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____.

Data, _____

Firma

connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____

Le, _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 365

Comune di BRUSSON – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-colaboratore categoria «C» posizione «C1» area tecnica e tecnico-manutentiva. 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di BRUSSON e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta del 22.10.2002, cioè entro il 21.11.2002.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.

Prove scritte:

Prima prova scritta

- Legislazione regionale e nazionale delle opere pubbliche, con specifico riferimento all'appalto di lavori pubblici;
- Legislazione nazionale in materia di fornitura di beni e servizi;

Seconda prova scritta a carattere teorico pratico:

- Istruzione di pratiche di lavori pubblici.

Prova orale vertente sulle seguenti materie:

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Ordinamento comunale;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;

N° 365

Commune de BRUSSON – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée (2 mois qu'on peut éventuellement proroger) d'un aide-collaborateur catégorie «C» position «C1» aire vigilance et transports. 36 heures hebdomadaires.

Titre d'étude requis: Diplôme de fin d'études secondaires de deuxième degré.

Délai de présentation des dossiers de candidature: Dans les trente jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de la Commune de BRUSSON et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 22.10.2002 à savoir le 21.11.2002.

ÉPREUVES:

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne selon les dispositions publiées sur le 2^{ème} supplément ordinaire au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

Épreuves écrites :

Première épreuve écrite:

- Législation régionale et nationale en matière d'ouvrages publics, par rapport précis à l'attribution de travaux publics;
- Législation nationale en matière de fourniture de biens et de services;

Deuxième épreuve écrite à caractère théorique-pratique:

- Rédaction d'affaire des travaux publics.

Épreuve orale portant sur les matières suivantes:

- Matières de l'épreuve écrite.
- Organisation communale;
- Droits et obligations des employés.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0125/300132-300683).

Il Segretario comunale
CREMA

Pour tous renseignements et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de BRUSSON du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 0125/300132-300683).

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 366

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Estratto di bando di selezione pubblico per esami per l'assunzione a tempo determinato, stagionale di n. 1 aiuto collaboratore – agente di polizia municipale - categoria «C» posizione «C1» area vigilanza a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto

Che l'Amministrazione comunale di GRESSONEY-SAINT-JEAN intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato, stagionale per la copertura di un posto di aiuto collaboratore – agente di polizia municipale - categoria «C» posizione «C1» area vigilanza a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e più precisamente entro il 12 novembre 2002.

Sede e data delle prove: saranno affisse all'albo pretorio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e comunicate ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una prova orale, secondo il programma d'esame, pubblicato sul B.U.R. nel 2° supplemento ordinario n. 23 del 28.05.2002.

Materie della 1ª prova scritta:

- Ordinamento degli Enti locali, in particolare L.R. 54/1998, L. 241/90 e successive modifiche o integrazioni.
- Norme in materia di Polizia Urbana, Rurale, Edilizia,

N° 366

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, saisonnier d'un aide collaborateur – agent de police locale - catégorie C, position C1, aire de vigilance, 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis

Du fait que l'Administration communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN entend recruter, sous contrat à durée déterminée, saisonnier sur épreuves, un aide collaborateur – agent de police locale, catégorie C, position C1, aire de vigilance, 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de la présentation des actes de candidature: dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent avis au tableau de la Mairie de GRESSONEY-SAINT-JEAN, soit au plus tard le 12 novembre 2002.

Lieu et date des épreuves: Ils sont publiés au tableau de la Mairie de GRESSONEY-SAINT-JEAN et communiqués aux candidats admis au concours au moins 15 jours auparavant.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance du français ou de l'italien consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale, selon le programme d'examen, publié dans le B.U.R., 2^{ème} supplément ordinaire n° 23 du 28.05.2002.

1^{ère} épreuve écrite :

- Ordre juridique des collectivités locales, en particulier L.R. 54/1998, L. 241/90, avec modifications et intégrations ;
- Notions sur les dispositions en matière de police urbaine,

Commerciale, Sanitaria, Tributaria, Amministrativa e Stradale.

- Ordinamento sulla legge quadro della Polizia Municipale n. 65/86.

Materie della 2^a prova pratica:

- Stesura di verbale con relativo rapporto in materia di codice della strada;
- Stesura di verbale di violazione in materia di commercio ambulante.

Materie della prova orale:

- Norme sulla circolazione stradale;
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- Norme in materia di commercio ambulante;
- Diritto di procedura penale, sequestri, confisca;
- Diritto di procedura civile, notifiche, esecuzioni;
- Nozioni sulle norme in materia di Polizia Urbana, Rurale, Edilizia, Commercio, Sanitaria, Tributaria, Amministrativa e Stradale.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni, e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN nel seguente orario: lunedì, martedì e giovedì 8.15 – 12.15 / 15.00 – 17.00, mercoledì e venerdì 8.15 - 12.15 (Tel. 0125/ 35.51.92 fax 0125/35.56.73).

Responsabile del procedimento: SIRAGNA Sara

Responsabile del servizio: RICCARAND Nello

Gressoney-Saint-Jean, 14 ottobre 2002.

Il Segretario comunale
RICCARAND

rurale, de construction, commerciale, sanitaire, police chargée de contrôles fiscaux, administrative et routier ;

- Ordre juridique sur la loi-cadre sur l'organisation de la police locale n° 65/98 ;

2^{ème} épreuve pratique :

- Rédaction du procès-verbal et relatif rapport en matière de code de la route ;
- Rédaction du procès-verbal de violation en matière de commerce ambulante.

Épreuve orale:

- Notions sur la circulation routière ;
- Droits et obligations des fonctionnaires;
- Notions en matière de commerce ambulante ;
- Droit de procédure pénale, séquestres, de confiscation ;
- Droit de procédure civile, notifications, exécutions ;
- Notions sur les dispositions en matière de police urbaine, rurale, de construction, commerciale, sanitaire, police chargée de contrôles fiscaux, administrative et routier ;

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de sélection intégral au secrétariat de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN selon les horaires suivants: lundi, mardi et jeudi 8.15 – 12.15 / 15.00 – 17.00, mercredi et vendredi 8.15 – 12.15 (Tél. 0125/ 35.51.92 fax 0125/35.56.73)

Responsable de la procédure: SIRAGNA Sara

Responsable du service : RICCARAND Nello

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 14 octobre 2002.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 367

Casa di Riposo J.-B. FESTAZ.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 collaboratore (infermiere professionale) cat.C pos.C2.

N° 367

Maison de repos J.-B. FESTAZ.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de numéro 1 infirmier catégorie C position C2.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 collaborazione (infermiere professionale) cat. C pos. C2, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

n.	nominativo	punti
1	BIONAZ Chantal	20,150
2	ALLIOD Maria Claudia	19,312
3	LUBERTO Romina	18,800
4	GIACHINO Micol	18,235
5	CAVAGNET Lia	15,225
6	CARTA Giuliana	13,000

Aosta, 7 ottobre 2002.

Il Direttore
PAU

Au terme du 2^e alinéa de l'art.65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de numéro 1 infirmier catégorie C position C2.

n.	nom	points
1	BIONAZ Chantal	20,150
2	ALLIOD Maria Claudia	19,312
3	LUBERTO Romina	18,800
4	GIACHINO Micol	18,235
5	CAVAGNET Lia	15,225
6	CARTA Giuliana	13,000

Fait à Aoste, le 7 octobre 2002.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 368

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche.**

Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – AOSTA – Telefono 0165 / 272611 - Fax 0165 / 31546.
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni, della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e della L.R. n. 40/2001.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*
 - 3.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di VALGRISEN-CHE;
 - 3.2. *Descrizione:* Allargamento e sistemazione della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto Capoluogo-Bonne (2° Lotto).

N° 368

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée, de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de la LR n° 40/2001.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité :*
 - 3.1. *Lieu d'exécution :* commune de VALGRISEN-CHE ;
 - 3.2. *Description :* élargissement et réaménagement de la RR n° 25 de Valgrisenche, du Chef-lieu à Bonne (2^e tranche).

I lavori consistono in: scavi e riporti–consolidamento dei terreni–opere in cls e c.a.–murature–opere stradali.

Les travaux en question comportent l'exécution de terrassements, la consolidation des terrains, la réalisation d'ouvrages en béton et en béton armé, de murs et d'ouvrages routiers.

3.3. *Importo a base d'asta* (compresi oneri per la sicurezza):

3.3. *Mise à prix* (frais afférents à la sécurité compris) :

IMPORTO A BASE D'ASTA	Euro	989.531,41	
opere a corpo	Euro	175.853,57	
opere a misura	Euro	750.812,69	Classifica SOA richiesta:
opere in economia	Euro	39.624,59	Cat. OG3 – Class. II
IMPORTO LAVORI	Euro	966.290,85	Cat. OS21 – Class. II
oneri per la sicurezza	Euro	23.240,56	
BASE D'ASTA	Euro	989.531,41	

MISE À PRIX :	989 531,41 euros	
ouvrages à forfait :	175 853,57 euros	
ouvrages à l'unité de mesure :	750 812,69 euros	Classement SOA requis :
ouvrages en régie :	39 624,59 euros	Cat. OG3 – Class. II
MONTANT DES TRAVAUX :	966 290,85 euros	Cat. OS21 – Class. II
frais afférents à la sécurité :	23 240,56 euros	
MISE À PRIX :	989 531,41 euros	

3.4. *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso*: Euro 23.240,56;

3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais)* : 23 240,56 € ;

3.5. *Lavorazioni di cui si compone l'intervento*:

3.5. *Types de travaux faisant l'objet du marché* :

Categoria prevalente e opere ricondotte*	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OG3	II	Strade, autostrade, ponti, viadotti, ferrovie, metropolitane, ...	613.991,37

Catégorie principale et ouvrages y afférents*	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OG3	II	Routes, autoroutes, ponts, viaducs, chemins de fer, métros	613 991,37

* importo comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza e delle lavorazioni in economia.

* montant global des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité et des travaux en régie.

Opere scorporabili speciali	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OS21	II	Opere strutturali speciali	375.540,04

Travaux spéciaux séparables	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OS21	II	Ouvrages structurels spéciaux	375 540,04

Le lavorazioni di cui alla categoria OS21, rientranti in quelle indicate all'articolo 72 del DPR 554/1999, di importo superiore al 15%, potranno essere eseguite direttamente dall'impresa concorrente, se in possesso della relativa qualificazione, ovvero eseguite da imprese mandanti, associate in senso verticale, in possesso della qualificazione richiesta.

Le lavorazioni appartenenti a categorie diverse dalla prevalente di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73, comma 3 del D.P.R. 554/99 sono ricomprese nell'ammontare della categoria prevalente.

Tali lavorazioni, a scelta del concorrente, potranno essere eseguite direttamente oppure subappaltate, se indicato espressamente in sede di gara, a soggetti in possesso delle necessarie qualificazioni.

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

3.6. La categoria OS21 non è subappaltabile.

4. *Termine di esecuzione:* 450 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;
5. *Documentazione:* sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 - 11100 AOSTA - Tel.: 0165 / 239574).
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*

Les travaux relevant de la catégorie OS21, compris parmi ceux visés à l'article 72 du DPR n° 554/1999 et dont le montant dépasse 15%, peuvent être réalisés directement par l'adjudicataire si celui-ci dispose de la qualification y afférente ou bien par des entreprises mandantes munies de la qualification nécessaire et ayant constitué une association de type vertical.

Les travaux n'appartenant pas à la catégorie principale et dont le montant est inférieur aux limites visées au 3° alinéa de l'art. 73 du DPR n° 554/1999 sont inclus dans le montant afférent à la catégorie principale.

Lesdits travaux peuvent être réalisés directement ou par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis, au choix du soumissionnaire, si cela est expressément prévu dans la soumission.

En tout état de cause, les éventuelles limites relatives à la sous-traitance des travaux - quelle que soit la catégorie à laquelle ils appartiennent - et prévues par le cahier des charges spéciales doivent être respectées.

3.6. Les travaux relevant de la catégorie OS21 ne peuvent être sous-traités.

4. *Délai d'exécution :* 450 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation :* La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE - du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : Eliografia 2000 - 13, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 23 95 74.
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis :*

6.1 Termine di presentazione delle offerte:

Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 20.11.2002.

6.2 Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara:

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 22.11.2002. Lavori di allargamento e sistemazione della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto Capoluogo-Bonne (2° lotto) in comune di VALGRISENCHÉ. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, n. 2/a – 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Modulo di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, fornito dall'Ente appaltante obbligatoriamente completato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000).

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante.

6.1 Délai de dépôt des soumissions :

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 20 novembre 2002, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

6.2 Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente :

Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur les bords de fermeture et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 22 novembre 2002. Travaux d'élargissement et de réaménagement de la RR n° 25 de Valgrisenche, du Chef-lieu à Bonne (2° tranche), dans la commune de VALGRISENCHÉ. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur les bords de fermeture, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : «A - Documentation » et « B - Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000).

En cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

I soggetti in possesso dell'attestazione SOA non dovranno compilare i punti del modulo di autocertificazione e dichiarazione - contraddistinti dalle lettere a), b), c), d)- relativi ai requisiti di cui al punto 11.b del presente bando.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione.

Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

- 2) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.PR. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. mod. l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA ovvero dei requisiti previsti dagli art. 4 e 5 della L.R. n. 40/2001 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autoriz-

Les entreprises disposant de la qualification SOA ne doivent pas remplir les points a), b), c) et d) dudit formulaire relatifs aux conditions visées au point 11.b du présent avis.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire, ainsi que son caractère incomplet, comportent l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis.

- 2) Déclaration afférente aux sous-traitances : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3^e alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (2^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée – 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi n° 109/1994).

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de la qualification SOA ou répondre aux conditions visées aux articles 4 et 5 de la LR n° 40/2001 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire ap-

zazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod.. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- 3) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati: 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione.

(per i concorrenti non residenti in Italia):

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 4) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):

per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privato autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente conte-

pel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

- 3) Original de l'attestation (ou photocopie signée, à titre d'attestation de sa conformité à l'original, par le représentant légal et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée de celle-ci suivant exclusivement les modalités visées au 4° alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'article 18 du DPR n° 445/2000 – en cours de validité), délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis

ou bien

déclaration sur l'honneur remplaçant ladite attestation, au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion : 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les noms des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les montants d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation.

(pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie) :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.

- 4) (En cas d'associations temporaires d'entreprises ou de consortiums) :

Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne, dont le nom doit être indiqué, qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat

stuali nello stesso atto notarile.

È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di Imprese o di Consorzi non ancora costituiti.

In tal caso l'offerta economica deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

5) (per le sole cooperative e i loro consorzi):

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. n. 278/1911

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n.1577

ovvero

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

(Per i soli consorzi):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

6) cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara: Nel caso di raggruppamento di

et la procuracion peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Les groupements d'entreprises ou de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis.

Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'associer avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999, et ce type d'association doit être indiqué dans le mandat ou dans l'engagement susmentionné.

5) (Pour les coopératives et leurs consortiums) :

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278/1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'article 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant lesdits certificats, au sens de la loi.

(Pour les consortiums uniquement) :

- Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (3° alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium.

6) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis : En cas de groupement d'en-

Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

7) (per le Imprese che partecipano ai sensi dell'articolo 4 della L.R. n. 40/2001): idonee referenze bancarie rilasciate in busta sigillata dagli Istituti di credito.

8) in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di ragione e denominazione sociale le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione:

- originale dell'atto di incorporo mediante fusione o conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di denominazione sociale;

ovvero

- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) degli atti suddetti;

ovvero

- copia fotostatica degli atti suddetti autenticata ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. n. 445/2000, a condizione che gli stessi siano, alla data dell'autentica del documento, depositati presso la CCIAA.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare: a) la ragione sociale dell'Impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da per-

treprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui à été désignée comme telle.

7) Entreprises qui participent au sens de l'article 4 de la LR n° 40/2001 : Références bancaires délivrées sous pli scellé par les établissements de crédit.

8) En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de location d'une partie de l'entreprise et de modification de la dénomination sociale, lesdites entreprises doivent présenter, sous peine d'exclusion, la documentation suivante :

- Original de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de location d'une partie de l'entreprise et de modification de la dénomination sociale

ou

- Copie authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (2° et 3° alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) des actes susdits

ou

- Photocopie authentifiée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000 desdits actes, à condition que ces derniers aient été déposés à la CCIAA à la date de leur authentification.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

Offre :

Toute offre, rédigée en italien ou en français, sur papier timbré, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Toute correction du rabais proposé, apportée à l'indication en chiffres et en lettres de celui-ci comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représentant légal. Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte pu-

sona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13, comma 5, L. 109/94 e succ. mod. e int., deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nomina-

blic ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivre les modalités visées au point 6.2 ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIRE». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de

tivo dell'Impresa mittente e la seguenti dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di..... - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6.3. Apertura delle offerte: il giorno 22.11.2002 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A - AOSTA;

Procedura di gara (ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod.): il seggio di gara, procederà all'apertura dei plichi e all'esame della sola documentazione allegata all'offerta. Elencherà in ordine numerico progressivo le imprese ammesse, sulla base delle precedenti verifiche, e individuerà, mediante sorteggio pubblico, le imprese, in numero pari al 10% delle offerte pervenute arrotondato all'unità superiore, cui richiedere la prova del possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e tecnico-organizzativa, di cui al punto 11.b del presente bando dichiarati in sede di gara.

Sono incluse nel sorteggio le Imprese in possesso dell'attestazione SOA che abbiano presentato:

- a) copia fotostatica dell'attestazione SOA sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso;

la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 22 novembre 2002, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE.

Procédure de passation du marché (aux termes de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée) : La commission d'adjudication procède à l'ouverture des plis et à l'examen de la documentation jointe à l'offre. Elle établit un classement des entreprises admises, sur la base des contrôles précédents, et choisit, par tirage au sort public parmi les dites entreprises, un nombre de soumissionnaires équivalant à 10% des offres déposées, arrondi à l'entier supérieur ; ceux-ci doivent prouver qu'ils réunissent les conditions relatives aux capacités économiques et financières ainsi que techniques et organisationnelles visées au point 11.b du présent avis et déclarées dans leur soumission.

Ledit tirage au sort concerne également les entreprises munies de l'attestation SOA et qui ont présenté la documentation suivante :

- a) Photocopie de l'attestation SOA, signée, en vue d'attester sa conformité à l'original, par le représentant légal et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ;

- b) dichiarazione sostitutiva dell'attestazione SOA resa ai sensi di legge.

L'offerente dovrà recapitare la documentazione nel termine perentorio di 10 giorni dal ricevimento della richiesta da parte dell'Amministrazione. Qualora l'impresa sorteggiata non fornisca la documentazione richiesta, ovvero tale documentazione sia incompleta o non confermi quanto dichiarato nel modulo di autocertificazione e di dichiarazione, allegato all'offerta, il seggio procederà all'esclusione del concorrente dalla gara e l'Amministrazione applicherà le ulteriori sanzioni di legge.

Nel caso in cui il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque il seggio di gara potrà procedere all'apertura delle offerte ed all'aggiudicazione provvisoria senza sospendere ed aggiornare la seduta.

Documentazione probante:

Ai concorrenti sorteggiati, ai sensi dell'art. 10 comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., viene richiesto di esibire la documentazione attestante il possesso dei requisiti. La documentazione è costituita da:

Imprese in possesso dell'attestazione SOA

- a) attestazione SOA in originale;

in alternativa

- b) copia dell'attestazione SOA autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000;

Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 4 della L.R. n. 40/2001

1. per tutti i soggetti:

- a) • (per lavori eseguiti per conto di committenti tenuti all'applicazione delle norme sui lavori pubblici):

Certificati di esecuzione lavori (in originale o copia autentica ai sensi dell'art. 18, commi 2 e 3 e dell'art. 19, D.P.R. 445/2000) rilasciati dalle stazioni appaltanti, ai sensi dell'art. 22, comma 7 del D.P.R. 34/2000;

- (per lavori eseguiti per conto di committenti NON tenuti all'applicazione delle norme sui lavori pubblici):

Copia del contratto d'appalto o documen-

- b) Déclaration sur l'honneur tenant lieu de l'attestation SOA, au sens de la loi.

Le soumissionnaire doit déposer ladite documentation dans un délai de dix jours à compter de celui de la réception de la demande de l'Administration. Si l'entreprise tirée au sort ne fournit pas la documentation requise ou cette dernière est incomplète ou n'est pas en conformité avec ce qui a été affirmé dans la déclaration sur l'honneur, la commission d'adjudication procède à l'exclusion de ladite entreprise du marché et l'Administration inflige à cette dernière les sanctions prévues par la loi.

Si le nombre d'offres valables est inférieur à cinq la commission d'adjudication peut procéder à l'ouverture des plis et à l'adjudication provisoire du marché sans suspendre la séance et sans la renvoyer à une date ultérieure.

Documentation attestant que les soumissionnaires réunissent les conditions requises :

Les soumissionnaires tirés au sort doivent présenter la documentation attestant qu'ils réunissent les conditions requises, aux termes de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée. La documentation à déposer est la suivante :

Pour les entreprises munies de l'attestation SOA :

- a) Original de l'attestation SOA ;

ou bien

- b) Copie de l'attestation SOA, légalisée au sens du 4° alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – 2° et 3° alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000 ;

Pour les entreprises qui participent au marché visé au présent avis au sens de l'art. 4 de la LR n° 40/2001 :

1. Pour tous les soumissionnaires :

- a) • (Relativement aux travaux exécutés pour le compte de commettants tenus de respecter les dispositions en matière de travaux publics) :

Certificats d'exécution des travaux (originaux ou copies légalisées au sens du 2° et du 3° alinéas de l'article 18 et de l'art. 19 du DPR n° 445/2000) délivrés par les pouvoirs adjudicateurs aux termes du 7° alinéa de l'art. 22 du DPR n° 34/2000 ;

- (Relativement aux travaux exécutés pour le compte de commettants qui ne sont pas tenus de respecter les dispositions en matière de travaux publics) :

Copie du contrat d'attribution des travaux

to di analoga natura, se stipulato,

Certificati di esecuzione lavori (in originale o copia autentica ai sensi dell'art. 18, commi 2 e 3 e dell'art. 19, D.P.R. 445/2000) sul modello di cui all'allegato D del D.P.R. 34/2000, firmato dal Committente e dal Direttore dei Lavori (periodo di riferimento: quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando).

Copie delle fatture corrispondenti ai lavori eseguiti;

- (per i lavori eseguiti in proprio – valutati con i criteri di cui all'art. 25, commi 3 e 5, D.P.R. 34/2000)

Concessione edilizia, ove richiesta, con allegata Copia del progetto approvato

Certificato di esecuzione dei lavori (in originale o copia autentica ai sensi dell'art. 18, commi 2 e 3 e dell'art. 19, D.P.R. 445/2000) sul modello di cui all'allegato D del D.P.R. 34/2000, rilasciato dal Direttore dei Lavori (periodo di riferimento: quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando).

- b) (in caso di dichiarazioni relative a contratti di locazione finanziaria e noleggi)

Copie dei contratti e relativamente ad ogni singolo contratto al fine di verificarne l'effettivo avvio, Fattura iniziale pagata e Ultima fattura pagata;

- c) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, sulla consistenza dell'organico distinto per qualifiche;
- d) dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui vengono dichiarati i dati relativi all'ammortamento delle attrezzature, dei mezzi d'opera e dell'equipaggiamento tecnico ivi compresi gli eventuali ammortamenti figurativi;

2. per le società di Capitali, le società Cooperative, i Consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lettere e) ed e-bis) della legge 109/94 e successive modifiche, e per le società fra imprese riunite dei quali l'unità concorrente o uno dei soggetti dell'unità concorrente fa parte:

ou d'un acte de même nature, si ledit contrat ou ledit acte a été signé ;

Certificats d'exécution des travaux (originaux ou copies légalisées au sens du 2° et du 3° alinéas de l'article 18 et de l'art. 19 du DPR n° 445/2000) établis suivant le modèle visé à l'annexe D du DPR n° 34/2000 et signés par le commettant et par le directeur des travaux (période à prendre en compte : les cinq années précédant la date de publication du présent avis) ;

Copies des factures relatives aux travaux exécutés ;

- (Relativement aux travaux exécutés directement, évalués suivant les critères visés au 3° et au 5° alinéas de l'art. 25 du DPR n° 34/2000) :

Permis de construire, si ce dernier est requis, assorti d'une copie du projet approuvé ;

Certificat d'exécution des travaux (original ou copie légalisée au sens du 2° et du 3° alinéas de l'article 18 et de l'art. 19 du DPR n° 445/2000) établi suivant le modèle visé à l'annexe D du DPR n° 34/2000 et délivré par le directeur des travaux (période à prendre en compte : les cinq années précédant la date de publication du présent avis) ;

- b) (En cas de déclarations relatives aux baux financiers et aux locations) :

Copies des contrats ; Première et dernière des factures payées relative à chaque contrat, aux fins de la vérification du début de son exécution ;

- c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété relative à l'organigramme de l'entreprise, avec indication des différentes qualifications ;
- d) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété afférente à l'amortissement des installations, des engins de chantier et de l'équipement technique, y compris les amortissements figurant uniquement dans la comptabilité;

2. Pour les sociétés de capitaux, les sociétés coopératives et les consortiums visés aux lettres e) et e-bis) du 1° alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ainsi que pour les associations de groupements d'entreprises dont le soumissionnaire ou l'un des sujets membres du groupement ayant déposé une soumission fait partie :

- a) Bilanci, completi di note integrative, rilasciati in copia autenticata dal Registro Imprese, con relative ricevute dell'avvenuta presentazione al suddetto Ufficio;
 - b) (*per le sole Imprese che svolgono più attività*): dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui viene dichiarata la ripartizione delle attività;
3. per le ditte individuali, le società di persone, i consorzi di cooperative, i consorzi fra imprese artigiane e i consorzi stabili:
- a) Copie delle dichiarazioni annuali IVA ovvero Modello UNICO, corredati da relativa ricevuta di presentazione;
 - b) (*per le sole Imprese che svolgono più attività*): dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui viene dichiarata la ripartizione delle attività;
 - c) Copie delle dichiarazioni dei redditi corredati da relative ricevute di presentazione;

Tutte le dichiarazioni sostitutive di atto notorio sono sottoscritte ai sensi dell'art. 36, c. 3, L.R. 18/99.

6.4 Riconvocazione del seggio di gara: il giorno 18.12.2002 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A - AOSTA;

6.5 Controlli successivi all'aggiudicazione provvisoria:

1. Accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria e dell'Impresa seconda migliore offerente, dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali, ivi compresa la Cassa Edile, e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara;
2. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria e al contestuale avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara, nonché alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla conseguente nuova aggiudicazione provvisoria.

- a) Copie légalisées des bilans, délivrés par le Registre des entreprises, assortis des notes complémentaires et des récépissés de la présentation desdits bilans au bureau en question ;
 - b) (*Pour les entreprises qui exercent plusieurs activités*) : Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété relative à la répartition des activités ;
3. Pour les entreprises individuelles, les sociétés de personnes, les consortiums de coopératives, les consortiums d'entreprises artisanales et les consortiums permanents :
- a) Copies des déclarations annuelles relatives à l'IVA ou modèle unique, assortis des récépissés de la présentation desdits déclarations ou modèle ;
 - b) (*Pour les entreprises qui exercent plusieurs activités*) : Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété relative à la répartition des activités ;
 - c) Copies des déclarations de revenus, assorties des récépissés de la présentation de ces dernières.

Toutes les déclarations tenant lieu d'acte de notoriété doivent être signées au sens du 3^e alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999.

6.4. Nouvelle convocation du jury d'adjudication : Le 18 décembre 2002, 9 h, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE ;

6.5. Contrôles faisant suite à l'adjudication provisoire :

1. Vérification du fait que l'adjudicataire provisoire et l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne font l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, du fait que leur situation vis-à-vis des cotisations à verser aux organismes de sécurité sociale, y compris la «Cassa Edile», est régulière et du fait que les déclarations rendues dans leurs soumissions sont véridiques ;
2. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et à une nouvelle attribution provisoire du marché.

Nei confronti della nuova Impresa aggiudicata-
ria si procederà ugualmente ai controlli di cui
sopra e se anche in tale caso non fosse possibile
dar corso all'aggiudicazione dei lavori si proce-
derebbe alla riindizione dell'appalto.

In caso di accertata irregolarità dell'Impresa se-
conda migliore offerente, in contrasto con quan-
to dichiarato in sede di presentazione dell'offerta,
si procederà all'avvio delle procedure di in-
cameramento della cauzione provvisoria di cui
al punto 8.1 del presente bando e alla riconvo-
cazione del seggio di gara, alla rideterminazione
della media ed alla eventuale nuova aggiudica-
zione

3. L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata
con apposito provvedimento dirigenziale;

In caso di fallimento o di risoluzione del contrat-
to per grave inadempimento dell'originario ap-
paltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà
di interpellare il secondo classificato alle mede-
sime condizioni economiche già proposte in se-
de di offerta; in caso di fallimento del secondo
classificato si riserva ugualmente la facoltà di
interpellare il terzo classificato e, in tal caso,
l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle
condizioni economiche offerte dal secondo clas-
sificato.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappre-
santi delle imprese concorrenti di cui al successivo pun-
to 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'art. 30
della L. 109/1994 e succ. mod e integr.):

8.1. *Cauzione provvisoria*: l'offerta dei concorrenti deve
essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al
2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro
19.790,63) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito
pubblico effettuato presso la Tesoreria regiona-
le - CRT - Via Challand, 24 - 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione
Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clauso-
la di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilascia-
ta dagli intermediari finanziari iscritti nell'elen-
co speciale di cui all'art. 107 del Decreto
Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in
via esclusiva o prevalente attività di rilascio di
garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del te-
soro, del bilancio e della programmazione eco-
nomica, con validità non inferiore a 180 giorni

Le nouvel adjudicataire fera également l'objet des
contrôles susmentionnés et, au cas où l'adjudication
devait s'avérer impossible une fois de plus, il sera
procédé à la réouverture du marché.

S'il est constaté que l'entreprise classée au deuxiè-
me rang sur la liste des soumissionnaires retenus est
dans une situation irrégulière, contrairement à ce
qu'elle a déclaré dans sa soumission, il est procédé
à la confiscation du cautionnement provisoire visé
au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convo-
cation de la commission d'adjudication, à une nou-
velle détermination de la moyenne et, éventuelle-
ment, à une nouvelle attribution du marché.

3. L'attribution définitive du marché est prononcée par
acte du dirigeant.

En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait
de la non-exécution des obligations découlant de ce-
lui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administra-
tion se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise
classée au deuxième rang sur la liste des soumis-
sionnaires retenus aux conditions économiques indi-
quées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de
l'entreprise classée au deuxième rang,
l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à
l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste
et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les
conditions proposées par le soumissionnaire classé
au deuxième rang.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis*: Les représen-
tants des soumissionnaires visés au point 10 du présent
avis;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'article 30 de
la loi n° 109/1994 modifiée et complétée):

8.1 *Cautionnement provisoire*: L'offre doit être assortie
d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100
(deux pour cent) du montant des travaux valant mi-
se à prix (19 790,63 euros), qui doit être constitué
sous l'une des formes suivantes:

- Versement en espèces ou en titres de la dette
publique effectué à la trésorerie régionale
(CRT - 24, rue Challand - 11100 AOSTE);
- Chèque de banque au nom de la Région autonome
Vallée d'Aoste, non endossable;
- Caution choisie parmi les banques, les assu-
rances ou les intermédiaires financiers inscrits
sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret
législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont
l'activité unique ou principale consiste dans la
fourniture de garanties en vertu d'une autorisa-
tion du Ministère du trésor, du budget et de la
programmation économique. (Ledit cautionne-

decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 20.11.2002 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 18.05.2003);

Ogni correzione apportata alla polizza fideiussoria dovrà, pena l'esclusione, essere controfirmata dal soggetto che rilascia la fideiussione.

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma verticale: A) la riduzione della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) se solo alcune Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità la riduzione della cauzione è possibile per la quota parte riferibile alle Imprese in possesso della certificazione.

8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti di ordine tecnico economico e finanziario dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti

ment doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débiter au plus tard le 20 novembre 2002, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 18 mai 2003, 24 heures).

Toute correction du cautionnement doit être signée par la caution sous peine d'exclusion.

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seulement quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme verticale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Si seulement quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité, le montant du cautionnement peut être réduit pour la partie afférente aux dites entreprises.

8.2. Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présentent pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires re-

ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva; 5) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

- 8.3. Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.
- 8.4. Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.
- 8.5. Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, L.R. 12/96 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.:
- Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e succ. mod., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi

tenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 5) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.

- 8.3. Délai d'engagement : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.
- 8.4. Cautionnement définitif (2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.
- 8.5. Police d'assurance (5^e alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.
10. *Sujets pouvant participer au marché visé au présent avis* (aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) :
- Groupements d'entreprises et consortiums : Aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, le cas échéant, aux conditions visées à la 2^e phrase du 17^e alinéa dudit art. 28, en sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et

dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e succ. mod., è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:*

11.a (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA): I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

Imprese partecipanti singolarmente:

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

- qualificazione SOA nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II;
- qualificazione SOA nella categoria OS21 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II;

Ai sensi dell'art. 3, comma 2 del D.P.R. n. 34/

les consortiums de coopératives, ainsi qu'aux termes de l'article 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Conditions minimales, du point de vue économique et technique, requises pour la participation au marché :*

11.a (Soumissionnaires munis de l'attestation SOA) : Tout soumissionnaire doit disposer lors de la présentation de l'offre d'une attestation en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise en question relève des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis ;

Entreprises isolées:

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- qualification SOA au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement II ;
- qualification SOA au titre de la catégorie OS21 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement II ;

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/

2000 l'Impresa singola, per le iscrizioni possedute, può partecipare qualificandosi nel limite della propria classifica incrementata di un quinto.

Le eventuali eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente non possono essere utilizzate dall'Impresa per la qualificazione nelle opere scorporabili a qualificazione obbligatoria, quando la stessa non possiede iscrizione adeguata, nella categoria prevalente, all'importo a base d'asta.

Imprese riunite ai sensi dell'art. 28 della L.R. 12/1996

Ai sensi dell'art. 28, comma 9 bis, L.R. 12/96 e successive modificazioni le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

Associazioni temporanee di Imprese in forma verticale: La classifica di iscrizione della mandataria, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto a condizione che l'Impresa sia qualificata per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta, fermo restando che la/le Impresa/e mandante/i deve/vono essere in possesso di classifica/che di iscrizione della/e opera/e scorporabile/i adeguata/e all'importo della/e categoria/e che intende/dono assumere nella misura prevista per l'Impresa singola.

L'Impresa mandataria non può assumere l'esecuzione di opere definite scorporabili salvo che possieda l'iscrizione nella categoria prevalente adeguata all'importo a base d'asta ovvero possieda iscrizioni adeguate in tutte le opere scorporabili non assunte da mandanti.

- qualificazione SOA della mandataria (Capogruppo) nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II;
- qualificazione SOA della mandante nella categoria OS21 per un importo non inferiore alla classifica II;

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un unico componente l'associazione (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif.) e non è subappaltabile.

Associazioni temporanee di Imprese in forma mista: Nella associazioni temporanee di imprese in forma mista nella quale alcuni soggetti si qualificano con riferimento alla categoria prevalente e gli

2000, l'entreprise isolée peut participer au marché, au titre des qualifications dont elle est titulaire, dans les limites du montant afférent à son classement augmenté d'un cinquième.

Les sommes dépassant le montant requis au titre de la catégorie principale ne peuvent être utilisées par l'entreprise pour la qualification obligatoire relative aux travaux séparables si ladite entreprise ne dispose pas, au titre de la catégorie principale, d'une qualification pour un montant suffisant par rapport à la mise à prix.

Groupements d'entreprises aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996

Aux termes de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée, les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

Groupement temporaire d'entreprises sous forme verticale : Aux termes du 2° alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, le montant d'inscription de l'entreprise mandataire peut être augmenté d'un cinquième si l'entreprise en cause est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix, sans préjudice du fait que le montant d'inscription de tout mandant au titre des travaux séparables qu'il entend réaliser doit être égal à celui prévu pour les entreprises individuelles.

L'entreprise mandataire peut réaliser les travaux séparables uniquement si elle est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant approprié compte tenu de la mise à prix du marché ou si elle est inscrite aux classements requis pour la réalisation de tous les travaux séparables qui ne sont pas pris en charge par les mandantes.

- qualification SOA de la mandataire (entreprise principale) au titre de la catégorie principale OG3 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement II ;
- qualification SOA de la mandante au titre de la catégorie OS21 pour un montant non inférieur à celui du classement II ;

Les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par un seul membre de l'association, au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, et ne peuvent faire l'objet de sous-traitances ;

Groupement temporaire d'entreprises du type mixte : Aux termes du 2° alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, dans les groupements temporaires d'entreprises du type mixte dont certains membres

stessi si qualificano anche in una o più categorie scorporabili la classifica di iscrizione dei componenti l'associazione temporanea, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto, per la componente orizzontale, a condizione che la/le Impresa/e sia/no qualificata/e per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta fermo restando, per la componente verticale, che la/le Impresa/e mandante/i deve/vono essere in possesso di classifica/che di iscrizione della/e opera/e scorporabile/i adeguata/e all'importo della/e categoria/e che intende/dono assumere nella misura prevista per l'Impresa singola.

Per le Imprese associate in senso orizzontale, la mandataria deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno il 40% dell'importo dei lavori a base d'asta e la mandante per una classifica pari ad almeno il 10% dell'importo dei lavori a base d'asta.

Per le Imprese associate in senso orizzontale ai fini della dimostrazione del possesso del 100% dei requisiti minimi non è consentito che, nella categoria prevalente, la percentuale coperta dalle mandanti sia costituita da una quota di una mandante che sia di importo superiore a quella della mandataria.

- Imprese associate in senso orizzontale: la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG3 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta della categoria prevalente OG3;
- Impresa/e associata/e in senso verticale: qualificazione SOA nella categoria OS21 per un importo non inferiore alla classifica II;

Ogni opera scorporabile deve essere assunta per intero da un unico componente l'associazione (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. mod.) e non è subappaltabile.

- 11.b nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA: Sono ammessi a partecipare i soggetti in possesso dei sottoelencati requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 4 della L.R. 27 dicembre 2001, n. 40:

Requisiti di ordine speciale:

- a) Adeguata capacità economica e finanziaria:
- a.1 idonee referenze bancarie;
 - a.2 cifra d'affari, determinata secondo quanto previsto all'articolo 22 del D.P.R.

sont qualifiés au titre de la catégorie principale et d'une ou de plusieurs des catégories relatives aux travaux séparables, les montants d'inscription des membres du groupement temporaire peuvent être augmentés d'un cinquième, relativement à la composante horizontale dudit groupement, si l'entreprise ou les entreprises concernées sont inscrites à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix, sans préjudice du fait que, pour ce qui est de la composante verticale du groupement en cause, le montant d'inscription de tout mandant au titre des travaux séparables qu'il entend réaliser doit être égal à celui prévu pour les entreprises individuelles.

Quant aux entreprises groupées sous forme horizontale, la mandataire doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 40% de la mise à prix et la mandante doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 10% de la mise à prix.

Quant aux entreprises groupées sous forme horizontale, pour la démonstration du fait que les conditions requises sont remplies à 100%, le pourcentage couvert par les mandantes ne peut être constitué par la quote-part d'une mandante dont le montant dépasse celui de la mandataire.

- Entreprises groupées sous forme horizontale : la somme des qualifications SOA au titre de la catégorie principale OG3 ne doit pas être inférieure au montant de la catégorie OG3 ;
- Entreprises groupées sous forme verticale : la qualification SOA au titre de la catégorie OS21 ne doit pas être inférieure au montant du classement II ;

Les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par un seul membre de l'association, au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, et ne peuvent faire l'objet de sous-traitances ;

- 11.b Soumissionnaires non munis de l'attestation SOA : Aux termes de l'article 4 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001, ont vocation à participer au marché les entreprises qui répondent aux conditions spéciales indiquées ci-après :

Conditions spéciales :

- a) Capacité économique et financière appropriée.
- a.1 Pièce bancaire certifiant que l'association possède des fonds suffisants ;
 - a.2 Chiffre d'affaires, en terme de travaux exécutés directement et indirectement, pour un

<p>n. 34/2000, realizzata con lavori svolti mediante attività ed indiretta non inferiore al 100% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;</p> <p>a.3 (limitatamente ai soggetti tenuti alla redazione del bilancio) capitale netto, costituito dal totale della lettera A del passivo di cui all'articolo 2424 del codice civile, riferito all'ultimo bilancio approvato, di valore positivo</p> <p>b) Adeguata idoneità tecnica e organizzativa:</p> <p>b.1 idonea direzione tecnica;</p> <p>b.2 esecuzione di lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 90% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;</p> <p>b.3 esecuzione di 1 singolo lavoro, realizzato nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 40% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta ovvero</p> <p>esecuzione di 2 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 55% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta</p> <p>ovvero</p> <p>esecuzione di 3 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 65% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta</p> <p>c) Adeguata dotazione di attrezzature tecniche:</p> <p>La media annua degli importi sostenuti nell'ultimo quinquennio per gli ammortamenti, i canoni di locazione finanziaria e i canoni di noleggio sia pari o superiore al 2% della media annua delle cifre d'affari conseguite nello stesso quinquennio e, contemporaneamente, la media annua dell'ultimo quinquennio degli importi relativi ai soli ammortamenti, compresi gli ammortamenti figurativi, e ai canoni di locazione finanziaria sia pari o superiore all'1% della media delle cifre d'affari del medesimo quinquennio.</p> <p>d) Adeguato organico medio annuo:</p> <p>È dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente, composto da retri-</p>	<p>montant non inférieur à 100% de la mise à prix, établi au sens de l'article 22 du DPR n° 34/2000 ;</p> <p>a.3 (Limitativement aux entreprises tenues de rédiger un bilan), capital résultant de la somme de l'actif et du passif visée à la lettre A de l'article 2424 du Code civil, relatif au dernier bilan approuvé, de valeur positive.</p> <p>b) Caractéristiques techniques et organisationnelles appropriées.</p> <p>b.1 Direction technique appropriée ;</p> <p>b.2 Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant global non inférieur à 90% de la mise à prix ;</p> <p>b.3 Réalisation d'un ouvrage appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 40% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix</p> <p>ou</p> <p>Réalisation de deux ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 55% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix</p> <p>ou</p> <p>Réalisation de trois ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 65% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix.</p> <p>c) Équipements techniques appropriés.</p> <p>La moyenne annuelle des dépenses supportées au cours des cinq dernières années au titre des amortissements, des loyers relatifs aux baux financiers et aux locations, doit être égale ou supérieure à 2% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période et, parallèlement, la moyenne annuelle des montants afférents aux seuls amortissements, y compris les amortissements figurant uniquement dans la comptabilité, et aux loyers relatifs aux baux financiers doit être égale ou supérieure à 1% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période.</p> <p>d) Organigramme moyen annuel du personnel approprié.</p> <p>Le caractère approprié dudit organigramme est démontré par les dépenses globales supportées</p>
--	--

buzione e stipendi, contributi sociali e accantonamenti ai fondi di quiescenza, non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori di cui almeno il 40% per personale operaio.

In alternativa l'adeguato organico medio annuo può essere dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e diplomato.

In particolare i requisiti di ordine speciale devono essere posseduti nel modo seguente:

- 1) **Impresa singola:** i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica di cui all'art. 3, comma 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta in relazione all'importo dei lavori a base d'asta;

In caso di assunzione diretta di opere scorparabili i requisiti di cui ai punti b.2 e b.3 dovranno essere riferiti sia alla classifica di cui all'art. 3, comma 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta per la categoria prevalente sia alla/e classifica/e richiesta/e per la/e categoria/e scorparabile/i.

Per le associazioni temporanee di Imprese ai sensi dell'articolo 28, comma 9 bis della L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni, in quanto applicabile:

- 2) **Associazioni temporanee di Imprese in forma verticale:** i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti, per la mandataria, alla classifica di cui all'art. 3, comma 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta per la categoria prevalente e, per la/e mandante/i, alla/e classifica/che di cui all'art. 3, comma 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta/e per la/e categoria/e scorparabili.

L'Impresa mandataria non può assumere l'esecuzione di opere scorparabili salvo che i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 posseduti siano riferiti alla classifica richiesta per l'importo dei lavori a base d'asta, ovvero la stessa mandataria si qualifichi, per le singole classifiche di tutte le categorie scorparabili, con le modalità di cui ai punti a.2, b.2 e b.3.

afférentes au personnel, comprenant les rémunérations et les salaires, les cotisations sociales et les versements aux fonds de retraite, qui ne doivent pas être inférieures à 15% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 40% au moins doivent concerner les ouvriers.

Le caractère approprié dudit organigramme moyen annuel peut être également démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée, qui ne doivent pas être inférieures à 10% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80% au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé.

Les conditions spéciales doivent être réunies de la manière suivante :

- 1) **Entreprises isolées :** Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement visé au quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, requis pour l'exécution des travaux dont le montant vaut mise à prix ;

En cas de réalisation directe des travaux séparables, les conditions visées aux points b.2 et b.3 doivent être relatives au classement visé au quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, requis pour la catégorie principale et au(x) classement(s) requis pour les travaux séparables.

Les associations temporaires d'entreprises doivent respecter les conditions indiquées ci-après, aux termes de l'alinéa 9 bis de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée :

- 2) **Groupements temporaires d'entreprises sous forme verticale :** Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3 doivent être remplies, par la mandataire, relativement au classement requis pour la catégorie principale visée au quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000 et, par la/les mandante(s), relativement au(x) classement(s) requis pour la/les catégorie(s) afférente(s) aux travaux séparables visée au quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000.

L'entreprise mandataire peut réaliser les travaux séparables uniquement si elle réunit les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3 relativement au classement requis pour la réalisation des travaux dont le montant constitue la mise à prix du marché ou si elle a obtenu la qualification afférente à tous les classements des travaux séparables suivant les modalités visées aux points a.2, b.2 et b.3.

Salvo il caso in cui i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3, posseduti dall'Impresa capogruppo, siano riferiti all'importo della classifica di cui all'art. 3, comma 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta per l'importo dei lavori a base d'asta, la/e Impresa/e mandante/i dovranno assumere l'esecuzione di tutte le opere scorporabili.

Ogni opera scorporabile deve essere assunta per intero da un'unica Impresa mandante (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.).

Le lavorazioni scorporabili a qualificazione obbligatoria non possono essere assunte dalla mandataria utilizzando eventuali proprie eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente.

3) Associazioni temporanee di Imprese in forma mista:

- per le Imprese associate in senso orizzontale i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica richiesta per la categoria prevalente.

Il requisito di cui al punto a.2 deve essere posseduto complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea di Imprese.

Ogni Impresa componente l'associazione temporanea deve dichiarare con quale classifica concorre alla gara. I requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica per la quale l'Impresa concorre.

Ciascuna Impresa deve qualificarsi nella categoria prevalente richiesta almeno per la classifica I.

La classifica per la quale il soggetto si è qualificato è incrementabile del 20%.

- per le Imprese associate in senso verticale i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla/e classifica/che richiesta/e per la/e categoria/e scorporabili.

L'Impresa mandataria e le mandanti associate in orizzontale non possono assumere l'esecuzione di opere scorporabili salvo che i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 siano

L'entreprise ou les entreprises mandantes doivent réaliser tous les travaux séparables, sauf si les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, réunies par l'entreprise principale, sont relatives au classement visé au 4^e alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000 et requis pour la réalisation des travaux dont le montant constitue la mise à prix du marché.

Tous les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par une seule entreprise mandante au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

L'entreprise mandataire ne peut utiliser les sommes qui dépassent éventuellement les montants relatifs à la qualification au titre de la catégorie principale pour réaliser les travaux séparables pour lesquels la qualification obligatoire est requise.

3) Groupements temporaires d'entreprises du type mixte :

- Quant aux entreprises groupées sous forme horizontale, les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3 doivent être remplies relativement au classement requis pour la catégorie principale.

La condition visée au point a.2 doit être remplie globalement par toutes les entreprises membres du groupement temporaire.

Toutes les entreprises membres du groupement temporaire doivent déclarer au titre de quel classement elles participent au marché. Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3 doivent être remplies relativement au classement au titre duquel l'entreprise participe au marché.

Chaque entreprise doit réunir les conditions requises pour la catégorie principale au titre au moins du classement I.

Le classement susdit peut être augmenté de 20%.

- Quant aux entreprises groupées sous forme verticale, les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3 doivent être remplies relativement au(x) classement(s) requis pour la/les catégorie(s) afférente(s) aux travaux séparables.

L'entreprise mandataire et les entreprises mandantes constituant un groupement du type horizontal peuvent réaliser les travaux séparables uniquement si elles réunissent

riferiti all'importo della classifica richiesta per l'importo dei lavori a base d'asta, ovvero si qualificano, per le singole classifiche di tutte le categorie scorporabili, con le modalità di cui ai punti a.2, b.2 e b.3.

Salvo il caso in cui i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3, posseduti dalle Imprese associate in senso orizzontale, siano riferiti all'importo della classifica richiesta per l'importo dei lavori a base d'asta, la/e Impresa/e mandante/i dovranno assumere l'esecuzione di tutte le opere scorporabili.

Ogni opera scorporabile deve essere assunta per intero da un'unica Impresa mandante (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif.).

Le lavorazioni scorporabili a qualificazione obbligatoria non possono essere assunte dalla mandataria utilizzando eventuali proprie eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente.

Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti c) e d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori deve essere, pena l'esclusione, a cura dello stesso dichiarante, figurativamente e proporzionalmente ridotto fino all'importo della classifica per la quale il concorrente si è qualificato, in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al punto a.2.

Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti a), c) e d) vengono presi in considerazione gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati.

Non è possibile associare imprese ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. (art. 95, comma 4, D.P.R. 554/1999).

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sorteggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario e il secondo classificato successivamente alla gara, ed in partico-

les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3 relativement aux classement requis pour la réalisation des travaux dont le montant constitue la mise à prix du marché ou si elles ont obtenu la qualification afférente à tous les classements des travaux séparables suivant les modalités visées aux points a.2, b.2 et b.3.

L'entreprise ou les entreprises mandantes doivent réaliser tous les travaux séparables, sauf si les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, réunies par les entreprises associées sous forme horizontale, sont relatives au classement requis pour la réalisation des travaux dont le montant constitue la mise à prix du marché.

Tous les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par une seule entreprise mandante au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

L'entreprise mandataire ne peut utiliser les sommes qui dépassent éventuellement les montants relatifs à la qualification au titre de la catégorie principale pour réaliser les travaux séparables pour lesquels la qualification obligatoire est requise.

Si les éléments visés aux points c) et d) ne permettent pas de respecter les pourcentages y afférents, le montant du chiffre d'affaires en terme de travaux doit être réduit proportionnellement, par les soins du soumissionnaire et sous peine d'exclusion, afin d'obtenir lesdits pourcentages. Le chiffre d'affaires ainsi modifié doit être indiqué comme tel sur le formulaire à utiliser pour la déclaration sur l'honneur et est pris en compte aux fins de la vérification de la condition visée au point a.2.

La période de cinq ans à prendre en compte pour le calcul des éléments visés aux points a), c) et d) est celle relative aux cinq derniers bilans approuvés et déposés.

Les groupements d'entreprises au sens de la 2° phrase du 17° alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée sont interdits (4° alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999)

La vérification des déclarations susmentionnées, présentées par les entreprises tirées au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que par l'adjudicataire et le soumissionnaire classé

lare la dimostrazione dei requisiti avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 8 della L.R. 12/96 e succ. mod..

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999, alla legge n. 68/99 e al d.lgs. n. 231/2001, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;

b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;

c) ai fini della presentazione dell'offerta e della succes-

au deuxième rang de la liste des entreprises retenues après la passation du marché, aura lieu aux termes des dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa, de la lettre c) du 2^e alinéa et du 8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises – avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas –, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée – alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimales ou plus, seules les trois premières décimales sont prises en compte, sans être arrondies.

Les moyennes sont calculées en tenant compte des trois premières décimales, arrondies à l'unité supérieure si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2^e alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise.

15. *Indications supplémentaires* :

a) N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999, à la loi n° 68/1999 et au décret législatif n° 231/2001. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;

b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;

c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passa-

siva stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;

- d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;
- g) Nei 10 giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.
- h) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- i) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Ing. Sandro GLAREY.
- j) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA – Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 369

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara per affidamento del servizio di sgombero neve mediante procedura aperta (asta pubblica).

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES - Hameau Vieux, 1 - 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) - tel. 0165/907634 - fax 0165/907664.

tion du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;

- d) Le président de la séance d'ouverture des plis a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé.
- e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions visées au point 11 du présent avis aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ;
- g) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- h) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- i) Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Sandro GLAREY ;
- j) Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 26 11, même par télécopieur (01 65 31 546), au plus tard le 10° jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 369

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service de déneigement.

Collectivité passant le marché: Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES - 1, hameau Vieux - 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) - téléphone 0165/907634 - fax 0165/907664.

Luogo di esecuzione: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Oggetto dei lavori: appalto del servizio di sgombero neve per le stagioni invernali 2002/2003 - 2003/2004 - 2004/2005 - 2005/2006 - 2006/2007.

Importo a base d'asta: Euro 102.500,00 - I.V.A. esclusa.

Criterio di aggiudicazione: Asta pubblica con il metodo previsto dall'art. 73 lettera c) del R.D. n. 827/1924 e con il procedimento previsto dal successivo art. 76 con presentazione di offerte in ribasso percentuale ed aggiudicazione al miglior offerente. Si aggiudicherà anche in caso di una sola offerta.

Termine per l'offerta: Il piego contenente l'offerta e i documenti richiesti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, al Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 6 novembre 2002.

Procedura di gara: La gara verrà svolta l' 8 novembre 2002 alle ore 10.00.

Responsabile del procedimento: Il segretario comunale dott.ssa Angela BATTISTI.

Il bando integrale viene pubblicato all'albo pretorio comunale ed è reperibile esclusivamente presso l'ufficio tecnico nei giorni di giovedì dalle ore 9.00 alle ore 12.30 e di venerdì dalle ore 9.00 alle 12.30 e dalle ore 14.00 alle ore 17.00.

Rhêmes-Saint-Georges, 15 ottobre 2002.

Il Segretario
comunale
BATTISTI

Lieu d'exécution: Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Objet du marché: Service de déneigement au titre des saisons d'hiver 2002/2003 - 2003/2004 - 2004/2005 - 2005/2006 - 2006/2007.

Mise à prix: 102 500,00 euros - IVA exclue.

Critère d'attribution du marché: Appel d'offres ouvert, suivant la méthode prévue par la lettre c) de l'art. 73 du RD n° 827/1924 et la procédure visée à l'art. 76 dudit DR, avec présentation de soumissions proposant des rabais en pourcentage et attribution du marché à l'offre la plus avantageuse. Le marché est attribué même en présence d'une seule offre.

Délai de dépôt des soumissions: Le pli contenant la soumission et les pièces requises doit parvenir à la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES au plus tard le 6 novembre 2002, 12h, sous peine d'exclusion du marché.

Ouverture des plis: La séance d'ouverture des plis aura lieu le 8 novembre 2002, à 10h.

Responsable de la procédure: Le Secrétaire de la Commune M.me Angela BATTISTI.

Les intéressés peuvent demander l'avis d'appel d'offres intégral, qui est publié au tableau d'affichage de la Commune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, uniquement au bureau technique le jeudi de 9 h à 12 h 30, et le vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h 30 à 17 h.

Fait à Rhêmes-Saint-Georges, le 15 octobre 2002.

Le secrétaire
de la commune,
Angela BATTISTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 370 A pagamento.

**Azienda Regionale Edilizia Residenziale – Corso XXVI
Febbraio n° 23 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/236674 -
Fax 0165/236817 - E-mail: info@arervda.it.**

Estratto bando di gara a procedura aperta.

Lavori di manutenzione straordinaria di 8 fabbricati ubicati nei Comuni di VERRÈS ed ISSOGNE comprendenti opere di edilizia in genere e sostituzione serramenti esterni.

Importo a base di gara Euro 600.000,00.

Categoria prevalente: OG1 – Classifica II. Categoria

N° 370 Payant.

**Agence Régionale pour le Logement – 23, avenue du
XXVI Février – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 23 66 74 –
Fax : 01 65 23 68 17 – Courrier électronique : E-mail:
info@arervda.it.**

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Travaux d'entretien extraordinaire de 8 bâtiments situés dans les communes de VERRÈS et d'ISSOGNE, comportant la réalisation d'ouvrages en maçonnerie et le remplacement des fermetures extérieures.

Mise à prix : 600 000,00 euros.

Catégorie principale : OG1 – classement II. Catégorie

scorporabile: OS6 – Classifica I (serramenti). Le lavorazioni della categoria scorporabile non sono subappaltabili e pertanto i concorrenti non qualificati per tali lavorazioni sono tenuti a costituire obbligatoriamente associazione di tipo verticale.

Contratto «a corpo e a misura».

Criterio di aggiudicazione: Prezzo più basso - L.R. 12/96, art. 25, co.1, lett. a) e co. 2, lett. c) - Esclusione automatica delle offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte corredate dai relativi documenti da allegare dovranno pervenire entro le ore 18,00 del giorno 5 novembre 2002 alla sede dell'A.R.E.R. della Valle d'Aosta.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 6 novembre 2002 alle ore 10,00.

Il Bando integrale di gara, le Norme di partecipazione con le specifiche della documentazione complementare da produrre per la partecipazione sono reperibili presso la sede dell'Azienda e sul sito Web: www.arervda.it.

Aosta, 7 ottobre 2002.

Il Coordinatore
del ciclo
MARI

N. 371 A pagamento.

relative aux travaux séparables : OS6 – classement I (fermetures). Les travaux séparables ne peuvent être sous-traités et les soumissionnaires qui ne disposent pas de la qualification requise pour l'exécution desdits travaux sont tenus de constituer une association d'entreprises de type vertical.

Contrat à forfait et à l'unité de mesure.

Critère d'adjudication du marché : au prix le plus bas au sens de la lettre c) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996. Exclusion automatique des offres irrégulières. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les offres, assorties de la documentation y afférente, doivent parvenir à l'ARER de la Vallée d'Aoste au plus tard le 5 novembre 2002, 18 heures.

L'engagement des procédures afférentes à la passation du marché visé au présent avis est fixé au 6 novembre 2002, 10 heures.

L'avis d'appel d'offres intégral et les dispositions de participation au marché, portant l'indication de la documentation à joindre à l'offre, peuvent être obtenus au siège de l'Agence et sont publiés sur le site Web : www.arervda.it.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2002.

Le coordinateur
du cycle de réalisation,
Maurizio MARI

N° 371 Payant.